

# Arts et SPECTACLES

LeDroit  
OTTAWA-HULL  
SAMEDI

5 JUIN  
1993



## CETTE SEMAINE AU

# CNA

INFO : 996-5051

Centre National  
national Arts  
des Arts Centre

### Danse

**Carbone 14**  
**Le Café des aveugles**  
2 - 5 juin, Théâtre  
20:30 17 \$ - 22 \$

**Paul Taylor Dance Company**  
8 juin, Opéra  
20:00 20 \$ à 30 \$

### Orchestre du CNA

**Série Débuts**  
**Quartetto Gelato**  
11 juin, Salon  
18:45  
4 \$ ou entrée libre sur présentation  
d'une carte d'abonné de la Musique

**Série Baroque de l'OCNA**  
**Frieder Bernius, chef**  
**Choeur de chambre de Stuttgart**  
11 juin, Opéra  
20:00 13 \$ à 27,50 \$

Billets :  
Guichets du CNA  
Points de vente TicketMaster  
Par téléphone

**TICKETMASTER**

**755-1111**



La troupe de la Vieille 17 au théâtre de la Sucrierie

# Place aux mensonges!

Le théâtre de la Vieille 17, c'est bien connu, a le nez fourré partout. L'an dernier, la troupe d'Ottawa explorait le théâtre pour enfants et s'investissait, du même coup, dans la coproduction de la dernière création de Robert Lepage, *National Capitale nationale*. Cette année, la Vieille 17 se lance dans l'aventure du théâtre d'été.



**RENÉE  
LAURIN**

LeDroit

«Même si on cherche avant tout à faire de la création, on se définit comme une troupe touche-à-tout, explique le directeur artistique, Robert Bellefeuille. L'idée de faire du théâtre d'été nous intéressait depuis un certain temps. Pour nous, c'est une façon de rejoindre un autre public.»

Avec son partenaire, Marc Bertrand, il a approché le propriétaire du théâtre de la Sucrierie de Casselman, le seul théâtre d'été francophone de l'Ontario, pour lui faire une proposition qu'il n'a pu refuser.

## «Un bel imbroglio de mensonges» — Robert Bellefeuille

«Le propriétaire nous a confié la gérance artistique du projet et le choix des comédiens», dit-il.

Pour leur première aventure dans le monde du théâtre d'été, la troupe de la Vieille 17 a arrêté son choix sur la pièce *À Frais virés*, de l'auteur québécois André Jean.

Une pièce que Bellefeuille décrit comme amusante sans être vulgaire. «Le texte est intéressant sans être trop lourd», dit-il.

### Une cohabitation cachée

L'action se déroule dans l'appartement de deux jeunes qui cohabitent sans le consentement de leurs parents. Gaétan adore l'électronique alors que sa mère le voit prêtre. Nancy est inscrite en techniques policières malgré le désir de son père de la voir étudier en médecine. Qui plus est, il nourrit une haine indescripti-



À *Frais virés*, une comédie d'André Jean, dans une mise en scène de Robert Bellefeuille et Marc Bertrand, avec Bertrand Alain, Natalie Hamel-Roy, Lyette Goyette, Rhéal Guévremont et Marc Bertrand.

ble envers les policiers.

Que se passera-t-il lorsque tout ce beau monde se retrouvera réunis à l'appartement des deux étudiants?

«Un bel imbroglio de mensonges, dit Robert Bellefeuille qui partage la mise en scène de la pièce avec Marc Bertrand. Les deux jeunes tourteraux tentent par tous les moyens de cacher la vérité à

leurs parents ce qui donne lieu à des scènes absolument hilarantes.»

«On s'est amusé comme des fous en montant cette pièce, confie le metteur en scène. Les personnages, tous aussi savoureux les uns que les autres, feront le délice des spectateurs.» Leur but, après des mois de répétitions, est d'arriver à partager ce plaisir avec le public.

La pièce ne véhicule pas de message particulier, ajoute-t-il, mais elle illustre avec humour le genre de situations dans lesquelles on risque de se retrouver lorsqu'on s'aventure un peu trop loin dans le mensonge. «Il faut toujours poursuivre, on s'enfoncé plus loin à chaque fois et ça devient extrêmement compliqué», conclut Robert Bellefeuille.



À *Frais virés*, une comédie d'André Jean, dans une mise en scène de Robert Bellefeuille et Marc Bertrand, avec Bertrand Alain, Natalie Hamel-Roy, Lyette Goyette, Rhéal Guévremont et Marc Bertrand. Au Théâtre de la sucrierie de Casselman, du 23 juin au 28 août, 20 h 30, du mercredi au samedi. Réservations: 764-5580.

Théâtres



d'été



Les Nonnes. Mise en scène: Raymond Cloutier. Distribution: Catherine Picard, Nathalie Mallette, Chantal Côté, June Wallack et Danielle Proulx.

Les Nonnes au théâtre du Mont-Bleu

# Osée mais jamais vulgaire

Renée Laurin  
LeDroit

Lorsqu'elle parle des *Nonnes*, Danielle Proulx ne porte plus à terre. Pas plus que la première fois où elle a assisté à la représentation de la version américaine de la comédie musicale, il y a cinq ans.

«Après avoir vu la pièce, je regardais par terre pour voir si je touchais encore le sol. Je suis sortie de là comme élevée. C'est comme si une espèce de joie de vivre s'était installée en moi», se souvient la comédienne.

C'est pour permettre à d'autres de vivre cette sensation de légèreté et de bien-être que Danielle Proulx acceptait, peu de temps après avoir vu *Nunsense* aux États-Unis, de se joindre à la distribution de la production québécoise de la pièce qui sera présentée au Cégep de l'Ouataouais cet été.

Cinq ans se sont écoulés de-

puis. Si la pièce, qu'on range sans hésitation juste derrière *Broue* en terme de popularité, a déjà dépassé le cap des 500 représentations au Québec, Danielle Proulx éprouve toujours le même plaisir à enfiler la peau de son personnage pour mieux nourrir les éclats de rire de son auditoire.

À l'autre bout du fil, le timbre enjoué de sa voix ne ment pas. C'est bien la même passion qui l'anime encore aujourd'hui lorsqu'elle révèle quelque bribes du périple de cinq religieuses qui, faute d'argent pour enterrer quatre de leurs collègues, mortes empoisonnées, organisent un spectacle bénéfice.

«J'espère que je n'en mets pas trop, dit-elle avec hésitation. Mais je vous assure n'avoir encore rencontré personne qui se soit ennuyé. Le seul commentaire un peu moins enthousiaste est venu d'un Français

parce qu'évidemment, ils n'ont pas le même vécu que nous par rapport à la religion.»

Ce succès incontestable, Danielle Proulx l'attribue volontiers à la force évocatrice de la pièce. «Qu'on soit jeune ou un peu plus âgé, la religion demeure un aspect très présent de notre culture, dit-elle. On a tous quelque part une tante religieuse ou le souvenir d'un professeur du temps où on fréquentait le collège privé.»

## Les religieuses s'amusent

Qu'il s'agisse de bons ou de mauvais souvenirs, personne, à son avis ne peut s'empêcher de rire de bon cœur devant les travers avoués des membres d'une communauté religieuse. «Ce sont d'ailleurs ceux qui font partie des communautés religieuses qui rient le plus», souligne la comédienne.

Contrairement à la production américaine, un peu plus grivoise, la pièce présentée au Québec véhicule à son avis un humour tout à fait acceptable et supportable. «La pièce est osée mais jamais vulgaire. C'est comme si les soeurs arrivaient, à leur insu, à être osées dans leurs manières et leurs propos», explique Danielle Proulx qui incarne le personnage de la soeur supérieure. Une femme solide dont l'autorité naturelle est incontestable. «J'aime le personnage de cette femme à la fois fière et exubérante qui s'amuse à prôner l'humilité autour d'elle.» Un rôle qui demande beaucoup d'énergie et de rigueur, ne serait-ce que lorsque les cinq comédiennes se mettent à chanter en chœur. «Je n'ai pas à chanter autant que les autres, souligne-t-elle, mais je dois quand même être capable d'exécuter des harmonies.»

Outre la comédienne qu'on connaît bien pour sa participation à la télé-série *Jamais deux sans toi*, on pourra voir évoluer sur la scène du Théâtre Mont-Bleu les comédiennes et chanteuses, Catherine Pinard, Nathalie Mallette, Chantal Côté et June Wallack.

La pièce a connu un succès monstre il y a quelques années à la polyvalente Nicolas-Gatineau. Deux représentations additionnelles avaient dû être ajoutées pour répondre à la demande.



Les Nonnes. Mise en scène: Raymond Cloutier. Distribution: Catherine Picard, Nathalie Mallette, Chantal Côté, June Wallack et Danielle Proulx. Au nouveau théâtre du Mont-Bleu (campus du Collège de l'Ouataouais), de la mi-juin à la mi-septembre. Réservations: 246-7087.

**Théâtres d'été**



RENÉ BINET. LeDroit

Patrick Leroux, metteur en scène, auteur et comédien.

*Le Beau prince d'Orange*

**Spectacle apolitique sur la politique**

«Beaucoup de culot», écrivait *LeDroit*, l'été dernier, à propos du spectacle, *Un pays dont la devise est je m'oublie*, de Jean-Claude Germain et joué par le théâtre Lobe Scène à Buckingham.



**MARC ANDRÉ JOANNISSE**

**LeDroit**

Pour cet été, les comédiens pousseront d'un cran l'audace avec *Le Beau prince d'Orange*, spectacle écrit et monté par Patrick Leroux, et qui prendra l'affiche de la Cour des arts d'Ottawa, du 4 août au 4 septembre.

«Certes, on s'est amusé l'an passé avec le texte de Jean-Claude Germain. Mais on en fera autant cet été tout en étant plus audacieux», soutient le jeune auteur-metteur en scène et comédien.

Patrick Leroux ne veut pas

brûler la mèche. Chose certaine, le public sera appelé à jouer un rôle prépondérant, voire capital en prenant place dans les fauteuils du théâtre de la Cour des arts.

«L'été dernier, on parlait de nationalisme, cette année, on fait place à l'intolérance. Une suite logique, quoi!»

Un fou de l'histoire, Patrick Leroux a concocté un récit en réaction aux événements qui bouleversent le monde actuellement et qui l'ont chahuté dans le passé. «De quel prince d'Orange s'agit-il, demande l'auteur. L'histoire en révèle toute une panoplie. Héros, guerriers redoutables; de la France médiévale à l'Angleterre, de la Renaissance en passant par les Pays-Bas, traversant les mers et les océans pour semer ses grains dans le Nouveau Monde par les loges orangistes.»

Patrick Leroux va plus loin et s'interroge. «Quel est le dénominateur commun des princes de tous ces États?»

«C'est le nationalisme pur, extrême. Celui qui allume les passions, décuple la rage et la colère, celui qui fait oublier la fraternité humaine», répond-il.

Le texte terminé, Patrick Leroux a opté pour le déchaînement le plus total plutôt qu'une mise en scène traditionnelle, là où le public jouera un rôle actif et non passif.

**«Notre grand défi»**

«C'est notre grand défi, soutient le jeune auteur de 21 ans. On va créer deux groupes avec chacun, un animateur. On va consolider des liens et éventuellement, les deux groupes vont s'opposer.»

«On rase la scène, on remplit la fosse d'orchestre et on détruit le système de son, ajoute-t-il. C'est le spectacle total et qui exige beaucoup de la part des cinq comédiens. Cependant, on ne prône aucune doctrine politique.»

*Le Beau prince d'Orange* sera le troisième spectacle en un

peu plus d'un an pour le théâtre Lobe Scène, une troupe autogérée formée d'anciens étudiants en théâtre de l'Université d'Ottawa. Son premier, *D'amour de cul*, un collage de textes de Michel Garneau a été présenté l'an dernier au Manotick Fringe Festival. Quelques mois plus tard, ses comédiens se retrouvaient sur les planches de l'Escapade à Buckingham pour *Un pays dont la devise est je m'oublie* de Jean-Claude Germain.

«On a le goût de faire des choses audacieuses, lance Patrick Leroux. Lobe Scène s'est donné pour mandat de permettre à la relève de s'exprimer. Et c'est ce qu'on fait. Depuis le spectacle de l'été dernier, les gens nous demandent avec quoi on va récidiver.»

Mais le défi, Patrick Leroux, connaît ça.

Il n'a que 21 ans et déjà, les attentes sont énormes. On le voit gros comme ça dans le milieu théâtral.

Une forme de pression qui stimule l'auteur, le comédien et le metteur en scène.

«Oui, c'est un poids d'une part, mais un stimulant d'autre part. Il n'y a pas de mal à ce que les attentes soient grandes. Les gens veulent qu'on produise quelque chose de différent à chaque fois. Nous, ça nous motive.»

Des projets, Patrick Leroux en a plein les tiroirs. Le plus audacieux demeure la série de huit pièces qu'il est en train d'écrire et qu'il compte terminer d'ici trois ans.

«C'est un défi que je saurai relever», a-t-il promis.



*Le Beau prince d'Orange* écrit et mis en scène par Patrick Leroux avec Carol Beaudry, Nadine Desrochers, Chantal Aubut, Marc Thibodeau et Mario Gendron. Une production du théâtre Lobe Scène, à l'affiche de la Cour des arts, du 4 août au 4 septembre. Réservations: 746-8381.

Théâtres



d'été

Les Grandes chaleurs au théâtre de l'Île

# Drôle mais pas superficiel

Renée Laurin  
LeDroit

Son dernier grand cru d'été, Gilles Provost le conservait jalousement dans une armoire du théâtre de l'Île depuis déjà deux ans.

Il faut dire qu'à sa sortie, 26 théâtres se disputaient l'acquisition des droits d'auteurs de la dernière pièce de Michel-Marc Bouchard, *Les Grandes chaleurs*. Le directeur artistique du théâtre de l'Île se devait donc d'agir rapidement s'il souhaitait l'insérer le plus tôt possible dans le cadre de sa programmation d'été.

Gilles Provost n'a jamais été friand du répertoire typiquement léger et sans profondeur du théâtre d'été. Il lui fallait une comédie, bien sûr, mais surtout pas une comédie banale.

«J'ai horreur des comédies basées sur des jeux de mots faciles, dit-il. C'est le genre de pièces qui font rire sur le coup mais dont on n'a pas envie de parler après, comme s'il n'y avait pas de suite possible au-delà du fou rire.»

«Une bonne comédie, poursuit-il, c'est quand t'as le motton dans la gorge de temps en temps.»

Avec *Les Grandes chaleurs*, Michel-Marc Bouchard a réussi l'exploit de coucher sur papier cette écriture qui provoque les éclats de rire à toutes les deux ou trois répliques, affirme sans hésiter le directeur du théâtre de l'Île.

## Comiques mais pas superficiels

«Ses textes sont comiques sans pour autant être superficiels», dit-il. Car, à l'instar des grands vins, c'est seulement après y avoir goûté que la pièce nous révèle toute sa saveur.

«Beaucoup de gens se reconnaîtront dans les grands thèmes de la pièce», soutient M. Provost qui a assisté à la première en 1991. Michel-Marc Bouchard, qui a déjà remporté un vif succès au Québec avec *Les Feluettes*, aborde cette fois les réalités de la différence d'âge en amour, de la solitude et de l'homosexualité.

Dans une mise en scène de Danielle Grégoire, la pièce dont



Les comédiens de *Les grandes chaleurs*: Hedwige Herbiet et Denis Archambault (première rangée), Eugène Laurin, Guylaine Guérin et Richard Bénéard (deuxième rangée).

*Les Grandes chaleurs*, une comédie de Michel-Marc Bouchard, mise en scène par Danielle Grégoire et produite par le théâtre de l'Île. Distribution: Hedwige Herbiet, Denis Archambault, Guylaine Guérin, Richard Bénéard et Eugène Laurin. Au théâtre de l'Île du 22 juin au 14 août. Représentations du mardi au vendredi à 20 h et le samedi à 21 h 30. Réservations: 955-7455.

le texte sera lancé chez Leméac cet été, réunira sur scène, du 22 juin au 14 août, des comédiens bien de chez nous dont Hedwige Herbiet, Eugène Laurin, Guylaine Guérin, Richard Bénéard et Denis Archambault.

L'action se déroule en plein cœur des grandes chaleurs de juillet. Gisèle (Hedwige Herbiet), une femme d'une cinquantaine d'années et Yannick (Denis Ar-

chambault) son tendre ami de 20 ans, se sont réfugiés au chalet du lac aux Sangsues afin de donner libre cours à leur passion.

Enfin seuls, loin des regards,

ils vont s'aimer secrètement durant toute une fin de semaine. C'est du moins ce qu'ils croient avant de se rendre compte que d'autres sont venus leur tenir compagnie.

Théâtres



d'été

# Un été versatile à l'Imagier

Le féérique parc de l'Imaginaire, avec ses sculptures inusitées, sa fontaine aux jets perlés et ses calmes sentiers qui conduisent tranquillement vers voiliers et quais, sera le site de 21 spectacles organisés par le centre d'exposition l'Imagier pour la saison estivale.



**ELIANE GAUDET**

collaboration spéciale

La série est haute en couleurs, en variété et en qualité. Cinq spectacles pour enfants seront offerts par des troupes théâtrales, de cirque et de fantaisie, ainsi que par les animateurs bien connus d'une émission télévisée pour enfants.

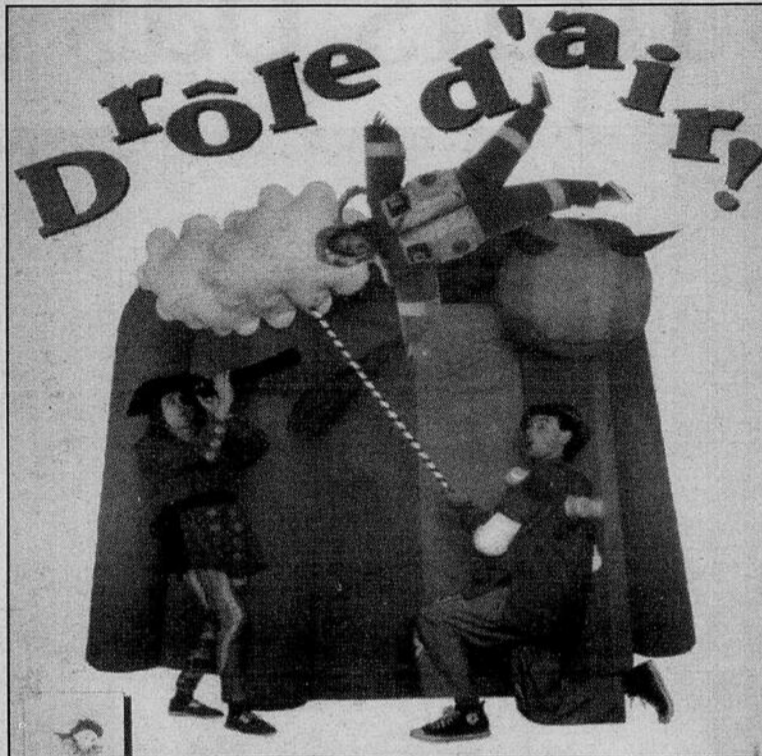
Pour une première fois, le programme théâtral de la Solstice comprendra cinq spectacles consécutifs qui s'inséreront dans les activités du Festival de jazz. Donald Poliquin marquera les fêtes de la Saint-Jean, le 23 juin à 19 h 30, alors que Pierrot Fournier aidera à célébrer le 14 juillet avec un spectacle à la

Jacques Brel, à 19 h 30 également.

Le programme de l'Imagier débutera le 21 juin, avec le concert du Solstice d'été qui mettra en vedette la musique et les chants des Andes de Sisa Pacari, un groupe de l'Équateur. Plusieurs des musiciens qui monteront sur scène ont d'ailleurs des origines ethniques ou ont créé leur répertoire à partir d'influences étrangères. Le spectacle de fin de saison sera présenté par Danielle Martineau, une artiste de styles western et cajun, le 18 août.

Trois expositions précèdent celle qui marquera le Solstice, à partir du 21 juin. Sept oeuvres de Jeff Stellick, surtout des illustrations sur contreplaqué entaillé et peint, sont les plus vivantes. L'artiste explore une thématique urbaine à laquelle il juxtapose les forces naturelles d'un ciel qui se meut sans toutefois s'unir avec les constructions de l'homme.

Les images, les couleurs et la technique sont fortes et simples, même quelque peu naïves. Le procédé de creuser la planche et, parfois, de peindre les entailles afin de leur donner une



Le théâtre de la Manivelle enchantée à l'Imagier.

présence bidimensionnelle est l'aspect le plus intéressant de l'oeuvre de Jeff Stellick. Il réussit également à jumeler l'iconographie au geste de ciseleur

et la finesse des encoches contrebalance la lourdeur avec laquelle les couleurs sont appliquées.

Les oeuvres sur papier de

Clare Porteous-Safford, délicates et respectueuses des surfaces blanches du support, étudient la forme de l'arche, le dessin narratif cerné par des masses bleues dépourvues d'images, et le mouvement graduel qui soumet l'image à l'absence de narration. Pour ce faire, elle utilise les séries de trois oeuvres qui, en plus de ravir par leur coloris rosé et bleuté, démontre un acheminement conceptuel et répétitif.

Dans la mini-galerie, une bouffée d'air frais avec les objets de Carole Gauron. Axées sur la tige, parfois utile, parfois menaçante, ses oeuvres regroupent des tours, des constructions où sont suspendus divers matériaux et un piège sans camouflage qui darde plusieurs lances à la pointe rouge. L'ambivalence des oeuvres de l'artiste est palpable. Est-ce un château? Est-ce une prison?



Les expositions de Jeff Stellick, Clare Porteous-Safford et Carole Gauron sont présentées au centre d'exposition l'Imagier, au 9 de la rue Front à Aylmer, jusqu'au 13 juin. Info: 684-1445.

Le Cinquième suspect, présenté au théâtre d'été de l'hôtel Ramada

## Qui a tué le prof Plum dans la salle de bal?

Renée Laurin  
LeDroit

Jacques Dézy n'a aucune crainte. L'auteur et metteur en scène du *Cinquième suspect*, présentée au théâtre d'été de l'hôtel Ramada cet été, a déjà mis sa pièce à l'épreuve en la présentant au public de Lachute il y a deux ans.

Le succès a été instantané et la critique unanime: c'est une pièce drôle, intrigante, un divertissement garanti. Il s'attend donc à recevoir un accueil aussi chaleureux de la part du public de l'Outaouais.

«C'est le côté original de la mise en scène qui a beaucoup plu, explique le comédien. L'action se déroule sur trois scènes différentes créant ainsi un effet de télévision.»

M. Dézy soutient que la communication qui s'établit entre un comédien en particulier et le public a également une grande part de responsabilité dans le succès de la pièce. Un des personnages, assassiné au début de la pièce continuera à vivre entre deux mondes tant et aussi longtemps qu'il n'aura pas trouvé le responsable de sa mort. Seul dans son monde, il ne lui reste que le public avec qui il peut communiquer.

«Ce dialogue avec le public n'est pas pour autant agressant, poursuit le comédien, puisque



MICHEL LAFLEUR, LeDroit

personne ne ressent l'obligation de lui répondre.» Avec ce personnage fantôme, Jacques Dézy tente une incursion dans le royaume des morts en imaginant comment on peut se sentir après avoir été tué.

Ce personnage, c'est Robert Beaumont, un riche célibataire d'environ 35 ans, qui décide un jour qu'il en a assez de faire vivre son frère et sa soeur, ainsi que leur tendre moitié. Il convoque donc une réunion de famille pour expliquer que, dorénavant, ils devront tous se plier à ses ordres sinon il leur coupera les vivres.

L'idée, qui est loin de faire l'unanimité, soulève un vent de protestation qui mènera à l'assassinat de Robert de Beaumont. Seul dans le royaume des morts, il s'adresse au public pour l'aider à démasquer son assassin.

«Les gens raffolent des comédies policières parce qu'elles font appel à leur esprit de dé-

duction, explique Jacques Dézy. Pendant l'entracte, on assiste toujours à des discussions animées au cours desquels les spectateurs s'amuse à parier sur le dénouement de l'intrigue.»

### Sous la tente

Dans la grande tente rouge et blanche plantée près de l'hôtel Ramada à Hull, les comédiens de la troupe La divine comédie devront faire preuve d'imagination pour arriver à installer les trois scènes nécessaires au bon déroulement de la pièce. «Nous serons un peu serrés, admet Jacques Dézy, mais la soirée n'en sera que plus intime.»

Le théâtre extérieur peut accueillir jusqu'à 150 personnes. Comme dans la plupart des théâtres d'été, des forfaits souper-théâtre sont disponibles.



Le *Cinquième suspect*, une comédie mise en scène par Jacques Dézy, produite par le théâtre de La divine comédie. Distribution: Jacques Dézy, Roch Castonguay, Esther Beauchemin, Jean Lachance, Nathalie Prémont, Suzanne Lambert. Présentée au théâtre extérieur de l'hôtel Ramada du 2 juillet au 14 août, les mercredi, jeudi, vendredi et samedi à 20h. Réservations: 778-3788 ou 778-6111.

La troupe La divine comédie qui joue *Le Cinquième suspect* à l'hôtel Ramada de Hull. De bas en haut: Esther Beauchemin, Suzanne Lambert, Nathalie Prémont, Jacques Dézy, Jean Lachance.

Théâtres



d'été



ÉTIENNE MORION, LeDroit

Patrice Dupuis, Sylvie Demers, Pascal Belleau, Céline Shields et Pierre McNicoll dans la pièce *Pâté de campagne* au théâtre Masson

*Pâté de campagne* au théâtre Masson

# Humour tissé de quiproquos

Devant l'heureux succès remporté l'été dernier avec la comédie *Pleine Lune*, de François Camirand et Josée Fortier, le théâtre Masson récidive cette année avec une non moins dé-sopilante comédie des mêmes auteurs.



**ANDRÉE  
POULIN**  
collaboration  
spéciale

Présentée pour la première fois à Kingsey Falls, à l'été 92, *Pâté de campagne* avait attiré plus de 35 000 personnes, pour ensuite partir en tournée à travers le Québec.

Sylvie Demers, cofondatrice avec Pascal Belleau des Produc-

tions Padem (la jeune troupe qui a pignon sur rue à Masson) a tellement aimé la pièce que la troupe a réservé les droits d'auteur il y a deux ans.

«On a choisi cette pièce car on la trouvait très drôle. Il y a beaucoup d'humour et de jeux de mots. Ça bouge beaucoup, il y a de l'action. On ne peut pas prévoir la fin et il y a des surprises pour le public», explique-t-elle.

Tissée de quiproquos, l'intrigue de cette comédie se prête à merveille à l'humour de situation. Les nouveaux propriétaires d'une auberge de campagne attendent avec une anxiété fébrile la visite d'un critique, qui pourrait rehausser ou détruire la réputation de leur établissement.

Dans leur auberge défilent

donc une kyrielle de personnages tous plus farfelus et excentriques les uns que les autres: du garçon de table pas très fûté, au commis voyageur avide en passant par les vieilles filles coquettes. À chaque nouveau venu, les propriétaires se demandent s'ils ont ou non affaire au fameux critique.

Comme Sylvie Demers aime les pièces où chaque comédien joue plusieurs personnages, elle est amplement servie avec *Pâté de campagne*, où cinq comédiens se partagent 17 rôles. La distribution compte trois comédiens de la région: Pierre McNicoll, Céline Shields et Sylvie Demers, elle-même originaire de Gatineau.

Cette comédienne, que l'on a pu voir dans la télésérie *Semi-détaché*, ne chômera pas du-

rant la pièce car elle campe trois personnages: la cuisinière au franc-parler, qui fait brûler sa soupe Lipton et concocte des cretons immangeables. Elle incarne aussi Aldéa, une vieille fille en vacance, ainsi que Rolande, une jeune femme venue chercher à l'auberge un instant d'intimité avec son amant.

## Mise en scène de Pascal Belleau

Comme pour les précédentes productions de Padem, la mise en scène sera signée Pascal Belleau. «Il y a du rythme, ça bouge beaucoup. Même s'il y a des personnages de composition, le jeu des comédiens sera réaliste», explique Sylvie Demers.

Lors de la présentation de *Pleine lune*, l'été dernier, le théâtre de Masson a rempli ses

salles les vendredis et samedis, et a même ajouté des supplémentaires en fin de semaine. Les dirigeants de la troupe espèrent réussir aussi bien cette année.

«C'est notre quatrième saison à Masson et le théâtre se remplit de plus en plus. Des gens nous suivent depuis la première année» souligne Sylvie Demers.



*Pâté de campagne*. De Josée Fortier et François Camirand. Mise en scène: Pascal Belleau. Distribution: Pascal Belleau, Sylvie Demers, Karl Patrice Dupuis, Pierre McNicoll, Céline Shields. Au théâtre de Masson, du 23 juin au 21 août. Les représentations ont lieu de mercredi au samedi. Réservations: (819) 986-5653.

Théâtres



d'été

Cherchez l'Homme, de Jean-Raymond Marcoux et Paul Hébert.

# Un enfant mais de qui?

Renée Laurin  
LeDroit

Le metteur en scène Gilles Provost est conscient de la prolifération rapide des théâtres d'été dans la région. Mais il ne craint pas pour autant de disparaître dans la marée théâtrale qui déferlera sur l'Outaouais cet été.

«Au contraire, dit-il, ce sera un plus pour la région. Si tout le monde se donne le mot pour offrir de la variété et de la qualité, on pourra non seulement attirer des gens de l'extérieur mais garder chez nous tous les amateurs de théâtre qui se payaient auparavant une escapade dans les Laurentides.»

Il a d'ailleurs contribué à sa façon à l'essor du théâtre d'été dans la région en s'associant récemment à un groupe de gens d'affaires de l'Outaouais qui souhaitent développer un théâtre d'été à la sucrerie de la ferme Lipial de Ripon.

Le théâtre de 240 places, aménagé dans une grange centenaire au coeur des Montagnes Noires de la Petite-Nation, accueillera dès le 25 juin la comédie *Cherchez l'Homme*, de Jean-Raymond Marcoux et Paul Hébert.

«Le dépaysement joue un rôle important dans le succès d'un théâtre d'été, affirme M. Provost qui en plus d'assumer la mise en scène de la pièce partagera, avec Lyne Riel, la direction artistique du nouveau théâtre. Mais encore faut-il que la pièce soit suffisamment intéressante pour que les gens se donnent la peine de se déplacer.»

*Cherchez l'Homme*, version révisée d'une pièce qu'il avait plus ou moins appréciée il y a quelques années, a maintenant tout le piquant qui lui manquait pour en faire un «hit», assure M. Provost.

«La pièce provoque, questionne tout en soulevant une envie de rire irrésistible», dit-il.

## Autre chose que le succès

Chrystiane Drolet et Claude Lavoie se partageront la vedette dans les rôles respectifs de Mireille et de Jean-Claude.

Un couple heureux en amour qui après dix de mariage réalise qu'il y a peut être autre chose dans la vie que le succès professionnel. Mireille voudrait bien avoir un enfant mais son mari est stérile.

L'idée d'avoir recours à «l'aide» de Pierre (Robin Denault), un ami homosexuel de Mireille qui partage sa vie avec André



Claude Lavoie, Chrystiane Drolet et Robin Denault dans *Cherchez l'homme* présenté cet été au théâtre d'été de la ferme Lipial.

(Marc-Antoine Picard), surgit alors.

«Ce qu'il y a de bien cet été, souligne M. Provost, c'est que les deux pièces que je présente sont issues du répertoire québécois. Pendant une dizaine d'an-

nées les pièces à succès étaient toujours des traductions de pièces américaines. Du théâtre léger qu'on présente après un repas arrosé d'alcool, à des gens qui n'ont pas toujours tous leurs esprits au moment d'assister à

la représentation.»

Selon M. Provost, ce type de répertoire disparaît tranquillement car les gens commencent à en avoir assez qu'on les prenne pour des imbéciles en leur servant du théâtre insignifiant.



*Cherchez l'Homme*, une comédie de Jean-Raymond Marcoux et Paul Hébert, mise en scène par Gilles Provost. Distribution: Chrystiane Drolet, Robin Denault, Marc-Antoine Picard et Claude Lavoie. La pièce est présentée à la ferme Lipial de Ripon, du mercredi au samedi, à 20 h, et le dimanche à 19 h 30. Réservations: 983-6718.

## Théâtres d'été



Recherchons Roméo et Juliette au Centre aquamarin de Gatineau

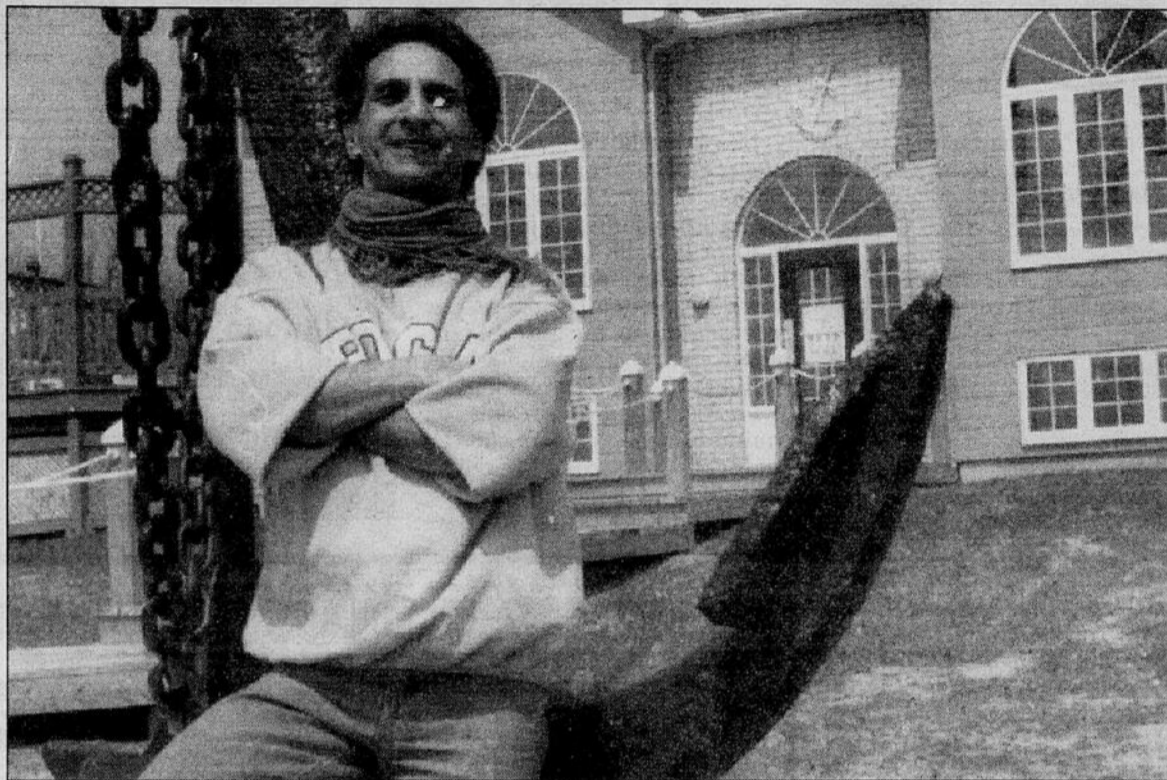
# Une comédie mais sans tarte à la crème

Renée Laurin  
LeDroit

Un nouveau théâtre d'été a fait son nid dans le Centre aquamarin de Gatineau. Situé en bordure de la rivière des Outaouais, en plein cœur d'un boisé parsemé de sentiers récréatifs et de canards sauvages, on ne saurait imaginer un cadre plus enchanteur pour présenter une pièce de théâtre.

Le propriétaire du centre, Richard Leblanc, avait compris tout cela depuis belle lurette. Grand amateur de théâtre, il rêvait distraitemment à son projet de théâtre d'été depuis l'acquisition de la marina, il y a cinq ans. Il aura suffi d'une rencontre avec le comédien Serge Paquette, l'été dernier, pour que naisse enfin le Théâtre de l'Outaouais.

À son avis, l'arrivée de ce nouveau théâtre s'inscrit à merveille dans les efforts déployés par la région pour attirer les touristes. Les plaisanciers, dit-il, auront une raison de plus d'amarrer leur embarcation au quai du Centre aquamarin de Gatineau. Ceux qui se rendront au théâtre par voie terrestre, pourront, de leur côté, profiter d'une excursion marine sur la



Le metteur en scène Serge Paquette au Centre aquamarin de Gatineau.

MICHEL LAFLEUR, LeDroit

rivière des Outaouais au cours de la soirée.

Pour célébrer sa première année d'existence, le Théâtre de l'Outaouais présente, à

compter du 8 juillet, la comédie *Recherchons Roméo et Juliette*, de l'auteure Claudie Stanké. C'est le directeur artistique du nouveau théâtre, Serge Paquet-

te, qui en assumera la mise en scène.

La création de l'auteure-romancière québécoise, Claudie Stanké, met en scène trois

comédiens qui se présentent à une audition avec l'espoir d'obtenir un rôle dans *Roméo et Juliette*. À eux seuls, ils doivent interpréter une vingtaine de personnages, de tempéraments et de milieux fort différents. Chaque individu veut bien faire valoir ses talents, mais le metteur en scène a plutôt droit à une tranche de leur vie, ce qui donne lieu à des échanges comiques.

«Le défi était de taille, avoue Serge Paquette, mais les comédiens que j'ai approché, soit Daniel Arnaud, Claudie Stanké et Lyne Vaillancourt, ont accepté l'invitation sans hésiter. Ils arrivent d'ailleurs à relever le défi avec brio», dit-il.

Théâtre d'été oblige, la pièce verse évidemment du côté de la comédie «sans pour autant tomber dans le théâtre tarte à la crème», d'ajouter M. Paquette.



*Recherchons Roméo et Juliette*, une création de Claudie Stanké, mise en scène par Serge Paquette mettant en vedette Daniel Arnaud, Claudie Stanké et Lyne Vaillancourt. Présentée du 8 juillet au 28 août au Centre aquamarin de Gatineau les jeudi, vendredi et samedi à compter de 20 h 30. Réservations: 643-9340.

## Pour les nostalgiques de Sherlock Holmes

Francis Labbé  
collaboration spéciale

Une soirée meurtre et mystère, jouée sur un bateau qui vogue sur l'Outaouais, ça vous dit? C'est ce que vous proposera dès le 30 juin le théâtre du Cyclone, en collaboration avec le Projet Vidéoédition.

La pièce, intitulée *Impact humanitaire*, gravite autour d'une réception organisée en l'honneur d'un prix Nobel d'écologie. Le prix en question a été remis à Jean-François Duvallier, dont l'invention a sauvé la Terre d'une fin certaine.

La réception fictive a également pour but de souligner le dixième anniversaire de l'I.N.O.T, organisme dirigé par Duvallier (!).

«C'est un concept très intéressant que les gens apprécient. Tous les comédiens ont appris l'histoire de vie de leur personnage et peuvent donc dialoguer habilement avec les spectateurs» explique Dominique Guindon, relationniste du projet.

«Les gens présents seront appelés à intervenir dans la pièce et il se pourrait même que les plus perspicaces d'entre eux méritent des prix» de poursuivre Mme Guindon. Mais je ne veux pas trop en dire puisque nous réservons aux gens quelques surprises. Il y aura aussi



RENÉ BINET, LeDroit

un tirage, à la radio de CIMF, dont les gagnants se verront offrir un rôle de figurant, aux côtés de M. Duvallier, à la table d'honneur.»

Jouée par le théâtre du Cyclone, la pièce est une initiative ayant pour but de donner un

emploi d'été à de jeunes artistes de la région. «Nous avons fait la même chose l'été dernier et ça a très bien marché» souligne Dominique Guindon.

Cette année, nous avons conçu la pièce en ayant notamment en tête de régler les pépins de l'an dernier. Nous avons insisté sur l'éclairage, la qualité du son et nous jouerons les parties théâtrales sur un plancher surélevé afin que les gens nous voient mieux. Bref, nous avons conçu la pièce pour qu'elle soit jouée sur un bateau.»

### Un bon départ

Les gens intéressés à assister à la première devront toutefois faire vite: «nous avons déjà vendu 77 billets pour la représentation du 30 juin, et ce sont pour la plupart des gens qui ont assisté à la représentation de l'année dernière» rapportait Mme Guindon, en précisant la possibilité de prix de groupe.

**Les comédiens de la pièce Impact humanitaire:**  
**première rangée:** Louise Inbeault, Claude Émond, Francis Leblanc, Sylvie Pépin.  
**Deuxième rangée:** Nathalie Wagner, Peter Hachey, Jean Langlois.



Les représentations de la pièce *Impact humanitaire* se donneront tous les mercredis à partir du 30 juin. Le départ aura lieu à 19 h au Quai des artistes à Gatineau. Les billets sont disponibles à la cuisine Soleil, 28 chemin de la Savane à Gatineau. D'une durée de quatre heures, la croisière offre également à ses passagers un buffet froid.

**PALMARES**



1. Les Colocs *Les Colocs*
2. 14 artistes de l'Ontario français *Artistes divers*
3. Héritage *Les Infidèles*
4. Brasse-Camarade *Brasse-Camarade*
5. L'amour jeune *Ralph Grant et Elizabeth Gauthier*
6. Guerre d'usure *Possession simple*
7. Les Hardis Moussaillons *Les Hardis Moussaillons*
8. Roche et roule *Vilain pingouin*
9. Noir et blanc *Noir et blanc*
10. Chénart *Mario Chénart*



1. Boule qui roule *Paul Piché*
2. Sensation *Daniel Bélanger*
3. La plainte des filles de joie *Renée Claude*
4. Celui qui a mal tourné *Renaud*
5. Coquetier bleu *Julien Clerc*
6. Je suis venu te dire que je m'en vais *Robert Charlebois*
7. Quand t'es petit dans le midi *Gilbert Bécaud*
8. Si ciel il y a *Pierre Flynn*
9. La rue Principale *Les Colocs*
10. L'été en ville *Sylvie Paquette*



1. Get A Grip *Aerosmith*
2. Pocket Full of Kryptonite *Spin Doctors*
3. Are You Gonna Go My Way *Lenny Kravitz*
4. Earth and Sun and Moon *Midnight Oil*

5. Unplugged and Seated *Rod Stewart*
6. Ten Summoner's Tales *Sting*
7. The Future *Leonard Cohen*
8. San Francisco Days *Chris Isaak*
9. Songs of Faith and Devotion *Depeche Mode*
10. For the Beauty of Wynona *Daniel Lanois*



1. That's the Way Love Goes *Janet Jackson*
2. Have I Told You Lately *Rod Stewart*
3. Somebody to Love *George Michael*
4. Looking Through Patient Eyes *PM Dawn*
5. Come Undone *Duran Duran*
6. Hero-Collins *Crosby*
7. The Crying Game *Boy George*
8. Two Princes *Spin Doctors*
9. I Have Nothing *Whitney Houston*
10. Living on the Edge *Aerosmith*



**PALMARÈS VIDÉO**

1. Water From the Moon *Céline Dion*
2. Mets un peu de soleil dans... *Gilles Valiquette*
3. Jalouise *Paul Sarrasin*
4. Sleeping Satellite *Tasmin Archer*
5. Sèche tes pleurs *Daniel Bélanger*
6. I Have Nothing *Whitney Houston*
7. L'Idole *Roch Voisine*
8. Un million d'années *Niagara*
9. E=MC2 *René Simard*
10. You Bring on the Sun *Londonbeat*

**Docteur malgré lui**

La troupe de théâtre communautaire de Cornwall, Gens d'ici, présentera durant le mois de juin une pièce «délirante» pour les sept à soixante-dix ans. *Docteur malgré lui*, traduction d'une pièce américaine de William Zand et Jane Milmore, raconte la panique d'un fils de bonne famille, qui fait croire à ses parents qu'il est médecin, alors qu'il est écrivain. Lorsque les parents arrivent en ville, Jacques devra faire preuve d'une grande ingéniosité pour leur cacher la vérité.

Mario Sarda signe la mise en scène de cette comédie, adaptée par Robert Lavoie. La première aura lieu le 17 juin, à 10 h 30, à la Salle St-Columban's Parish Centre, au 40 Fifth St. west, à Cornwall. Les autres représentations auront lieu à la même heure et au même endroit les 18, 19, 24 et 25 juin.

Formée il y a quatre ans, la troupe a déjà six productions à son actif. Cette troupe est formée de passionnés de théâtre de la région de Cornwall.

**Le Théâtre de Pointe-au-Chêne**

Route 148 (entre Lachute et Montebello)

Dès le 25 juin

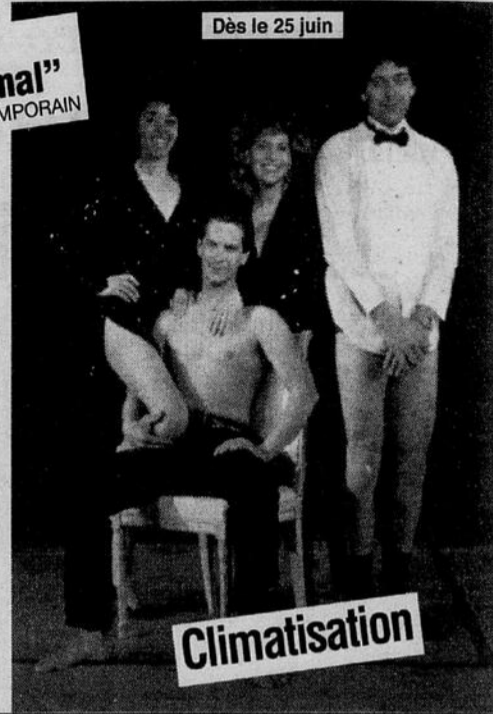
**"L'homme cet étrange animal"**  
THÉÂTRE MUSICAL CONTEMPORAIN

Avec  
Danielle Godin  
Pierre Gendron  
Carol Jones  
Patrice Bissonnette  
• Conception et mise en scène

Philippe Grenier  
• Chorégraphie  
Danielle Godin et  
Carol Jones

**(819) 242-5923**

Prix de groupe 25 pers. et plus



Climatisation

Du mercredi au samedi  
Théâtre - Souper/théâtre



en collaboration avec



**ROUSSEAU**

**ENCORE  
UNE  
SUPPLÉMENTAIRE!**

**SAMEDI  
18 SEPTEMBRE  
OPÉRA DU  
CENTRE NATIONAL  
DES ARTS**



Avec la participation spéciale de Madame Jigger

«Extraordinaire, de la trempe des **André-Philippe Gagnon**. Il fait tout, c'est du délire. Sa madame Jigger est incroyable. Un show à voir!!!»  
R. SYLVAIN - VEDETTES EN DIRECT CKVL

**CONCERT BÉNÉFICE  
DE L'INSTITUT DES CUIVRES DU QUÉBEC**  
en collaboration avec la Ville de Hull et Radio-Canada CBOX-FM



**BAO LUAN NGUYEN  
pianiste**

«Un interprète d'une grande maturité et d'une maîtrise remarquable»  
Ottawa Citizen

*Bach, Brahms, Beethoven, Barber*

**le jeudi 10 juin, 19 h 30**

SALLE DU CONSEIL • MAISON DU CITOYEN DE HULL  
Adulte 20 \$ • étudiant et aîné 15 \$ • réception incluse  
Billets en vente à la Maison du citoyen et à la porte le soir du concert

Réservation : 595 7175

**LE CONCERT SERA SUIVI D'UN COCKTAIL  
FRAISES ET CHAMPAGNE**

invitation de: **LeDroit**



Billets:  
COOP DU COLLÈGE DE  
L'OUTAOUAIS (CEGEP)

**755-1111**

TERMINUS VOYAGEUR (238, ST-JOSEPH, HULL)  
Guichets du C.N.A.



# Théâtres d'été



## L'homme, cet étrange animal au théâtre de Pointe-au-Chêne «Nous nous sommes efforcés de ne pas tomber dans le comique en bas de la ceinture» – Philippe Grenier

Julie Lemieux  
LeDroit

Le théâtre de Pointe-au-Chêne présente cet été *L'homme, cet étrange animal*, une pièce de style «music hall» où le chant, la danse et le théâtre se confondent pour donner une comédie qu'on qualifie d'étonnante.

*L'homme, cet étrange animal*, constitue un collage de pié-

ces de l'auteur américain John Patrick, auquel on a ajouté quelques pas de danse et un certain nombre de chansons. «Ce n'est toutefois pas une comédie musicale», affirme le metteur en scène et traducteur de cette pièce, Philippe Grenier.

Pour les besoins de son spectacle de théâtre, M. Grenier a choisi quatre «situations neuves» illustrant la vie trépidante

de deux couples nord-américains.

On y raconte d'abord l'histoire d'un policier forcé de s'habiller en femme pour mettre fin à la terreur que provoquent des voyoux dans un parc.

Une femme négligée par son mari décide pour sa part de prendre les grands moyens pour savoir enfin s'il tient encore à elle, tandis qu'une autre tombe amoureuse d'un millionnaire du Texas plus jeune que son propre fils.

Enfin, un homme d'affaires doutant de l'orientation sexuelle de son fils engage une actrice chargée de répondre à ses interrogations.

«Nous nous sommes efforcés de ne pas tomber dans le comique en bas de la ceinture», assure Philippe Grenier, tout en insistant sur le fait que les situations de la pièce représentent en elles-mêmes des événements drôles et cocasses.

Chaque partie de la pièce est séparée en trois séquences pré-



Pierre Gendron (à l'avant), Carol Jones, Patrice Bissonnette et Danielle Godin dans *L'homme, cet étrange animal*.

sentant une façon différente d'aborder la situation mise en relief. «Par exemple, quand il s'agit d'une scène de divorce, on présente trois différentes sortes de divorce», explique M. Grenier.

Les comédiens qui évolueront sur les planches du théâtre de Pointe-au-Chêne sont tous relativement connus du public. Il s'agit de Danielle Godin (*Scoop II*), Pierre Gendron (*La misère des riches II*), Carol Jones (*Chez Denise*) et Patrice Bissonnette, comédien dans la sé-

rie *Lance et compte* et dans l'annonce publicitaire *La vitesse tue*. Les chorégraphies sont une réalisation de Carol Jones et Danielle Godin, toutes deux danseuses.



*L'homme, cet étrange animal*, mise en scène de Philippe Grenier avec Danielle Godin, Pierre Gendron, Carol Jones et Patrice Bissonnette, au théâtre de Pointe-au-Chêne du mercredi au samedi. Forfaits souper-théâtre disponibles. Réservations: 819 242-5923

## Des minous et des hommes

LeDroit

S'il y a amplement de quoi pleurer devant le pitoyable état actuel des relations hommes-femmes, le duo humoristique DDT entend cet été aborder dans le rire ce thème explosif.

Daniel Chartrand et Luc Thériault profiteront en effet de la saison de théâtres d'été pour présenter leur dernier spectacle, *Des minous et des hommes*, testé ce printemps lors d'une tournée en Ontario.

Au seuil de l'an 2000, deux mâles réfléchissent tout haut sur le rôle du «sexe fort» au fil de l'histoire, analysent le tumulte des relations hommes-femmes et l'éclatement des valeurs traditionnelles.

### L'image masculine

Les deux compères s'interrogent sur l'image masculine, sur leur sentiment de culpabilité à l'égard des femmes, la paternité, la tentation du retour aux instincts primitifs.

La mise en scène signée Fernand Rainville vient donner une dimension plus théâtrale à ce numéro d'humour, la première véritable pièce de D.D.T. Ce duo humoristique, qui a vu le jour en 1986 à la suite d'une demande du théâtre d'la Corvée, comptait auparavant surtout des sketches dans son répertoire.

C'est grâce à une initiative de Benoît Osborne, comédien et membre de la troupe la Vieille 17, que D.D.T. jouera cet été à Montebello.

Après avoir constaté qu'aucune pièce n'était prévue dans ce village de la Petite-Nation, Benoît Osborne a approché le Conseil municipal, qui acceptait d'ouvrir les portes de l'hôtel de

ville. La salle du conseil sera donc transformée en un mini-théâtre de 96 places.

Par ailleurs, Benoît Osborne s'est assuré la collaboration du Château Montebello, en offrant un forfait brunch-théâtre. Après un copieux déjeuner dominical dans la superbe salle à manger du Château, les gens n'auront que quelques blocs à parcourir pour aller se bidonner devant les blagues de D.D.T.

## Cherchez l'homme

comédie de Jean-Raymond Marcoux et Paul Hébert  
mise en scène de Gilles Provost

Au cœur des montagnes noires de Ripon \*\*\*  
à 45 minutes de Gatineau-Hull \*\*\* un superbe nouveau théâtre d'été \*\*\*  
une authentique grange centenaire  
\*\*\* du rire à profusion \*\*\* une distribution du tonnerre

Christiane Drolet \* Robin Denault \* Marc-Antoine Picard \* Claude Lavoie \*

- Forfaits souper-théâtre
- Buffet à volonté
- 240 fauteuils confortables

dès le 25 juin

• Du mercredi au samedi à 20 h  
dimanche à 19 h 30

17, chemin Lussier, Ripon  
Tél. : (819) 983-6718

## NIAGARA

EN VENTE MAINTENANT

Lundi le 19 juillet / 20h00  
Salle Capitale - Centre des congrès

Billets: 24,50 \$ (incluant toutes les taxes et frais de service)  
Billets disponibles à tous les comptoirs TicketMaster  
ou par carte de crédit au 755-1111

### Déjà plus de 500 représentations

À partir du 17 juin, du mercredi au samedi à 20 h 30  
au Souper-Théâtre du Mont-Bleu  
(Collège de l'Outaouais, 333, boul. Cité des jeunes, Hull)

## les Nonnes

la comédie musicale à succès  
...en rappel... à Hull  
avec

Danielle Proulx  
Catherine Pinard  
Nathalie Mallette  
June Wallack  
Chantal Côté

Traduction et adaptation : Serge Grenier  
Mise en scène : Raymond Cloutier  
Chorégraphie : Dominique Giraldeau  
Direction musicale : François Dupuis  
Décors : Sylvie Lacerte  
Éclairages : Sylvain Prairie

Réservations: (819) 777-8858/1-800 267-8858

PRIX SPÉCIAUX groupes 10 personnes et plus

Salle climatisée

«Je le dis très honnêtement, c'est le plus beau spectacle que j'ai vu...»  
Daniel Guérard, Télé-Métropole

*Des minous et des hommes* De et par Daniel Chartrand et Luc Thériault. Le duo humoristique D.D.T. Mise en scène: Fernand Rainville. Théâtre d'été de Montebello. Du 27 juin au 15 août 1993. Du jeudi au samedi à 20 h. Le dimanche à 14 h. Hôtel de ville de Montebello. Réservation: (819) 423-5755.

**Nouveau!**  
**Club La Queen**  
 174 Jacques Cartier, Pte-Gat.  
 Nouvel Orchestre  
**Le Groupe Sélect**  
 Vendredi et samedi: 21 h à la fermeture  
 Dimanche: 15 h à la fermeture



**Danse Sociale Country**  
 maintenant tous les jeudis soirs de 20h à minuit  
 Leçons de danse gratuites des plus populaires danses de lignes  
 • Achy Breaky • Tush Push • Electric Slide • Tennessee • Cowboy Boogie • 2 steps • et +

**terrasse Maintenant Ouverte**  
 Magnifique vue sur la rivière des Outaouais  
 musique  
**15 chambres à louer**  
 seulement 85\$ par semaine  
 Cuisine ouverte/Salle à dîner du mercredi au dimanche  
 Dimanche de 3 h à la fermeture

**CINEPLEX ODEON**  
**GUIDE CINÉMA**

**ADOLESCENTS PRIX D'ENTRÉE 6\$**  
 14 A 20 ANS  
 Stationnement gratuit après 18h00 avec votre billet de cinéma

<b>WORLD EXCHANGE PLAZA</b> 111, rue Albert • 3e étage • Téléphone: 233-0209	<b>SOMERSET</b> Somerset et Bank • 236-9528
<b>MUCH ADO ABOUT NOTHING (SP)</b> SOIRÉE: 19 h 00 21 h 20 MAT. DIM: 13 h 50 SEULEMENT.	<b>CLIFFHANGER (R) SOIRÉE:</b> 19 h 00 21 h 25 MAT. DIM: 14 h 00 SEULEMENT.
<b>HOT SHOTS - PART DEUX (AA)</b> SOIRÉE: 19 h 30 21 h 50 MAT. DIM: 14 h 10 SEULEMENT.	<b>ST. LAURENT</b> 1278 boul. St. Laurent 746-8822
<b>LOST IN YONKERS (SP) SOIRÉE:</b> 19 h 15 21 h 35 MAT. DIM: 13 h 30 SEULEMENT.	<b>HOT SHOTS - PART DEUX (AA) SOIRÉE:</b> 19 h 15 21 h 25 MAT. SAM & DIM: 14 h 20 SEULEMENT.
<b>ORLEANS</b>	<b>SIDEKICKS (SP) SOIRÉE:</b> 19 h 20 SEULEMENT. MAT. SAM & DIM: 14 h 15 SEULEMENT.
<b>SLIVER (R) SOIRÉE:</b> 19 h 00 21 h 20 SEULEMENT	<b>LOST IN YONKERS (SP) SOIRÉE:</b> 21 h 30 SEULEMENT.
<b>SIDEKICKS (SP) SOIRÉE: MAT. SAM:</b> 13 h 35 15 h 45 SEULEMENT, DIM: 13 h 35 15 h 45	<b>DRAGON, THE BRUCE LEE STORY (AA) SOIRÉE:</b> 19 h 10 21 h 30 MAT. SAM & DIM: 14 h 10
<b>HOT SHOTS - PART DEUX (AA) SOIRÉE:</b> 19 h 05 21 h 25 MAT. SAM: 13 h 45 SEULEMENT, DIM: 13 h 45 16 h 15	<b>CLIFFHANGER (R) SOIRÉE:</b> 19 h 05 21 h 15 MAT. SAM & DIM: 14 h 05 SEULEMENT.
<b>MADE IN AMERICA (SP) SOIRÉE:</b> 19 h 00 21 h 30 MAT. SAM: 13 h 45 SEULEMENT, DIM: 13 h 45 16 h 10	<b>CLIFFHANGER (R) SOIRÉE:</b> 19 h 00 21 h 20 MAT. SAM & DIM: 14 h 00 SEULEMENT.
<b>LIFE WITH MIKEY (SP) SOIRÉE:</b> 19 h 15 21 h 15 MAT. SAM: 14 h 00 SEULEMENT, DIM: 14 h 00 16 h 00	<b>KANATA Town Centre</b> 150, Ch. Katimavik 592-5970
<b>CLIFFHANGER (R) SOIRÉE:</b> 19 h 05 21 h 35 MAT. SAM: 13 h 35 SEULEMENT, DIM: 13 h 35 16 h 05	<b>MADE IN AMERICA (SP) SOIRÉE:</b> 19 h 05 21 h 30 MAT. SAM: 13 h 35 SEULEMENT, DIM: 13 h 35 16 h 05
<b>SUPER MARIO BROTHERS (SP)</b> SOIRÉE: 19 h 10 21 h 40 MAT. SAM: 13 h 50 SEULEMENT, DIM: 13 h 50 16 h 15	<b>HOT SHOTS - PART DEUX (AA) SOIRÉE:</b> 19 h 10 21 h 35 MAT. SAM: 13 h 40 SEULEMENT, DIM: 13 h 40 15 h 50
<b>VANIER</b> 150 ch. Montréal, Vanier 749-4145	<b>CLIFFHANGER (R) SOIRÉE:</b> 19 h 00 21 h 40 MAT. SAM: 13 h 30 SEULEMENT, DIM: 13 h 30 15 h 55
<b>STRICTLY BALLROOM (SP) SOIRÉE:</b> 19 h 10 21 h 20 MAT. SAM: 13 h 55 SEULEMENT, DIM: 13 h 55 16 h 15	<b>LIFE WITH MIKEY (SP) SOIRÉE:</b> 19 h 15 21 h 25 MAT. SAM: 13 h 45 SEULEMENT, DIM: 13 h 45 16 h 00
<b>COP AND A HALF (SP) SOIRÉE:</b> 19 h 15 SEULEMENT, MAT. SAM: 13 h 50 SEULEMENT, DIM: 13 h 50 15 h 45	<b>WESTGATE</b> Centre commercial Westgate 1300, ave. Carling 725-2229
<b>SCENT OF A WOMAN (AA) SOIRÉE:</b> 21 h 15 SEULEMENT	<b>CLIFFHANGER (R) SOIRÉE:</b> 19 h 05 21 h 30 MAT. SAM & DIM: 13 h 40 16 h 05
<b>MAP OF THE HUMAN HEART (SP) SOIRÉE:</b> 19 h 10 21 h 25 MAT. SAM: 13 h 40 SEULEMENT, DIM: 13 h 40 15 h 50	<b>HOT SHOTS PART DEUX (AA) SOIRÉE:</b> 19 h 15 21 h 10 MAT. SAM, ET DIM: 13 h 50 15 h 45
<b>THE PICKLE (AA) SOIRÉE:</b> 19 h 05 21 h 15 MAT. SAM: 13 h 45 SEULEMENT, DIM: 13 h 45 16 h 00	<b>DRAGON THE BRUCE LEE STORY (AA) SOIRÉE:</b> 19 h 00 21 h 20 LUN. 21 h 45 SEULEMENT, MAT. SAM & DIM: 13 h 30 15 h 55
<b>A FEW GOOD MEN (AA) SOIRÉE:</b> 19 h 00 21 h 30 MAT. SAM: 13 h 30 SEULEMENT, DIM: 13 h 30 16 h 05	<b>ELMDALE</b> Wellington et Parkdale 728-2333
<b>INDIAN SUMMER (AA) SOIRÉE:</b> 19 h 20 21 h 30 MAT. SAM: 13 h 35 SEULEMENT, DIM: 13 h 35 15 h 55	<b>THREE OF HEARTS (R) SOIRÉE:</b> 19 h 05 21 h 10 MAT. DIM: 14 h 10 SEULEMENT
<b>UNFORGIVEN (AA) SOIRÉE:</b> 20 h 00 SEULEMENT, MAT. SAM: 13 h 30 SEULEMENT, DIM: 13 h 30 16 h 10	<b>LOST IN YONKERS (SP) SOIRÉE:</b> 19 h 00 21 h 20 MAT. DIM: 14 h 00 SEULEMENT.

SALLE MAINTENANT DISPONIBLE POUR RÉUNION. TÉL. (613) 725-2553

“★★★★ Un film remarquable!”



**three of hearts**  
 Dans certaines salles  
 Maintenant à l'affiche au: Elmdale

# Comédie, fraîcheur et sensations fortes

Julie Lemieux  
 LeDroit

La comédie, la fraîcheur et les sensations fortes seront en vedette, cet été, dans les pièces de la troupe de théâtre Marcalou, du théâtre d'été de Masham et du théâtre F'Hull Elan.

*Si j'avais su, j'aurais pu!*, une pièce de Denis Blondin, illustre le manque flagrant de communication entre un père et sa fille, alors que le premier doit expliquer à la seconde les dangers du sexe dans la vie.

Présentée du 7 juillet au 3 septembre à la Cabane en bois rond de Hull et mise en scène par Denis Blondin, cette comédie sociale de la troupe de théâtre Marcalou met en vedette Lyne Emond, Nathalie Fournier, Louise Gaudreau, Richard Houde, Gilles Michon, Christian Moreau et Luce Papineau.

Du 8 juillet au 4 septembre, au Nouveau Théâtre des chutes de Luskville, la troupe Marcalou présente la comédie *Pas à soir mon noir! Peut-être demain!*,

également écrite et mise en scène par Denis Blondin.

Yolande (Josée Lacroix) et Rodrigue (Denis Blondin) sont mariés depuis 21 ans et éprouvent des difficultés de couple. Lors de la visite des cousins de Rodrigue (Jean Leduc et Anne Cousineau) et de sa soeur (Nicole Robillard), les cinq personnages de la pièce verront leur vie privée s'étaler au grand jour dans un jeu de comparaisons qui compliquera la situation.

□ Suite en page 13

**ANDRÉ-PHILIPPE GAGNON**



**Samedi 12 juin - 20 h**  
**Arena Robert-Guertin**

en première partie de spectacle  
**LARA FABIAN**

Billets en vente: Arena Guertin,  
 125, rue Carillon, Hull  
 Réservations: 595-7700

**DONNEZ DÈS AUJOURD'HUI!**



**AUGMENTEZ VOS CHANCES DE LUTTER CONTRE L'ENNEMI NUMÉRO 1**

*Juste un petit coup d'*

109, rue Wright, bureau 204  
 Hull (Québec) J8X 2G7  
 Tél.: (819) 771-8595  
 Téléc.: (819) 771-7070

Pour sa 18<sup>ème</sup> saison, LE THÉÂTRE DU TRILLIUM vous propose une

## TRIPLE ESCALE DANS LE TEMPS...

**ZONE**  
 de Marcel Dubé  
 du 18 septembre au 3 octobre 1993

**LA CITÉ INTERDITE**  
 de Dominic Champagne  
 du 8 au 23 janvier 1994

**TU FAISAIS COMME UN APPEL**  
 de Marthe Mercure  
 du 30 avril au 15 mai 1994

Profitez d'un rabais de 25% en vous ABONNANT du 26 mai au 17 septembre 1993, et courez la chance de gagner une pause-santé à l'AUBERGÉ DES GALLANT à Vaudreuil

Adultes: \$ 40.00  
 Étudiants/55 ans et plus: \$ 34.00  
 Direction artistique: Claire Faubert



ABONNEZ-VOUS, CHEZ NOUS!  
 (613) 749-3631

# Théâtres d'été



(Suite de la page 14)

## Théâtre d'été de Masham

Le théâtre d'été de Masham présente pour sa part la comédie policière *Péché mortel*, de Norm Foster. Cette pièce de théâtre amateur regroupe sur scène Pierre-Philippe Bibeau, Pierrette Houle, Louise Imbeault, Robert Hébert, Nancy Beaulieu et le maire de La Pêche, Jean-Pierre Brunette, qui ne fera qu'une courte apparition.

«Pour ceux qui n'aime pas le maire de La Pêche, cette pièce est une bonne occasion de le voir mourir à tous les soirs!», lance en riant Pierre-Philippe Bibeau.

Ce dernier insiste sur le fait que tous les comédiens de la pièce ont une certaine expérience des planches. «Étant donné que ce n'est pas du théâtre professionnel, ajoute-t-il, les comédiens jouent seulement pour le plaisir». Ainsi, les spectateurs font une pierre, deux coups car ils ont la possibilité d'assister à du théâtre de qualité, dans une ambiance légère et chaleureuse.

*Péché mortel* sera présentée du 25 juin au 22 août, du vendredi au dimanche.

## Théâtre F'Hull Elan

La troupe de théâtre F'Hull Elan fait un essai en banlieue

## PREMIÈRE MONDIALE

- Procédé unique au Québec
- Reproduction sur toile d'artiste
- Oeuvres et photos de votre choix
- Originale ou copie conforme

**(514) 642-6866**

Bienvenue gens d'affaires investisseurs, etc.



Les comédiens de la pièce *Si j'aurais su, j'aurais pu*.

cet été, en présentant à Bouchette la pièce *Serin d'esprit*, une comédie de Robert Daigle. «Nous voulons démontrer qu'on peut faire du théâtre de qualité

dans la Haute-Gatineau», affirme Robert Daigle, aussi comédien et metteur en scène dans cette pièce qui «cadre bien avec le théâtre d'été», dit-il.

**Les Ateliers de Pantalon**  
Théâtre

# STAGE D'ÉTÉ

Interprétation Mime Marionnette Clown Masque  
Mouvement Improvisation Spectacle

**7-11 ans**  
A : 2 au 6 août  
B : 9 au 13 août

**12-16 ans**  
C : 16 au 20 août  
D : 23 au 27 août

**771-8560**

**"DRÔLE! DRÔLE! DRÔLE!"**  
"C'est tellement fou et hilarant que vous voudrez le revoir"

# HOT SHOTS!

PART DEUX

En matinée Sam. et dim. 1:45 4:15

Promenades de l'OUTAOUAIS  
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

V.O. Anglaise  
Tous les soirs 7:00 9:25

**"Déirant et merveilleux"**  
— Brian Linehan, STANDARD BROADCASTING

WHOOPI GOLDBERG TED DANSON

# MADE IN AMERICA

À la banque de sperme, elle avait demandé qu'il soit grand, intelligent et noir.

Un sur trois, pas si mal...

En matinée Sam. et dim. 1:35 4:05

V.O. Anglaise

Promenades de l'OUTAOUAIS  
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

Tous les soirs 8:45 9:15

Robert Daigle avoue avoir délibérément laissé tomber le classique et le dramatique pour plonger tête première dans le comique.

«J'avais besoin de me laisser aller cet été. Je me paye des vacances», lance-t-il.

*Serin d'esprit* est l'histoire d'un inspecteur de police qui doit jouer au décorateur intérieur pour cacher sa relation extra-conjugale. Ce qui lui crée bien des problèmes, surtout avec la présence d'une voisine curieuse et tenace...

Outre Robert Daigle, l'équipe de comédiens est formée de Julie Tremblay, Pierrette Lafontaine et d'un comédien encore inconnu. La pièce sera présentée du 7 au 25 août à l'école de Bouchette.

**Si j'aurais su j'aurais pu ou Pas à soir mon noir** Réservations: 771-7923.  
**Péché mortel:** Réservations: 770-3139.  
**Serin d'esprit:** Réservations: 465-2281, 465-2469 ou 595-3371.

**CINEMA VENDOME**  
Le Village Place Cartier  
425, boul. St-Joseph, Hull, Qc. 776-1440

**13 ANS +**

**Max & Jeremie**

Formidable! Il y a longtemps qu'on avait vu au cinéma, un film policier aussi maitrisé et réjouissant!

Un polar qui vous explose sous le nez dès la première séquence!

Philippe NOIRET  
Christophe LAMBERT  
Jean Pierre MARIELLE

Un film de CLAIRE DEVERS

Vendredi et samedi 9:15  
Dimanche 3:15 et 9:15  
Lundi 9:15

CKCH 97AM

ÉPATANT, INTELLIGENT, ÉMOUVANT ET FAIT AVEC PASSION. DU PUR CINÉMA HOLLYWOODIEN, BIEN FICELÉ. DE NIRO EST À SON MEILLEUR.

David Arsen, NEWSWEEK

**Robert DeNiro**  
**Ellen Barkin**

"Captivant..."  
"De Niro est brillant. Ellen Barkin rend une performance intelligente, provocante et pleine d'émotion."  
"Puissant!"  
"La course aux Oscars 1993 est officiellement commencée. Tu Seras Un Homme est un film pour tout le monde."  
"De Niro est absolument parfait."  
"Des performances de première classe."  
"Riche et provocant."

**TU SERAS UN HOMME...**

Vendredi et samedi 7:00  
Dimanche 1:00 et 7:00  
Lundi au jeudi 7:00

SHARON STONE WILLIAM BALDWIN TOM BERENGER

**16 ANS +** VIOLENCE ÉROTISME

TU AIMES REGARDER, N'EST-CE PAS?

# SLIVER

V.O. Anglaise

En matinée Sam. et dim. 1:30 4:00

Promenades de l'OUTAOUAIS  
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

Tous les soirs 7:00 9:25

STALLONE

**16 ANS +** VIOLENCE LANGAGE VULGAIRE

# CLIFFHANGER

V.O. Anglaise

En matinée Sam. et dim. 1:30 4:00

Promenades de l'OUTAOUAIS  
1100 boul. MALONEY ouest 568-1706

Tous les soirs 6:45 9:15

**CINÉ-PARC TEMPLETON** Boul. Maloney, Gatineau

**GUICHET OUVERT À 20h** Projection au Crépuscule

**INFO-FILMS 24h** 663-0915

**FRANÇAIS**  
Cliffhanger  
Sylvester Stallone  
+  
Nowhere to Run  
Van Damme

**FRANÇAIS**  
Hot Shots 2  
+  
Home Alone 2

Maintenant ouvert tous les soirs

**AGATHA CHRISTIE**

*Les dix petits nègres*

- Mise en scène de Nathalie Hamel-Ray avec 10 comédiens
- Production communautaire

À l'Espace René-Provost  
39, rue Leduc Hull

**Les grandes chaleurs**  
À PARTIR DU 19 JUIN AU THÉÂTRE DE L'ÎLE

Du mardi au samedi **LeDroit**

le Théâtre de l'Île Hull  
1, rue Wellington

# Théâtres d'été



## À voir cet été au Québec

**Théâtre:** Le Chanteclerc  
 Production: *Poison d'avril*  
 Metteur en scène: Louis Lalande  
 Auteurs: Simon Fortin & Guylaine Tremblay  
 Comédiens: Louis Lalande, Marc Legault, Suzanne Léveillé, Diane St-Jacques, Sophie Stanké  
 Réservation: 229-3591  
 Adresse: Hôtel Le Chanteclerc Ste-Adèle, aut. Laurentides, sortie 67 mardi au dimanche à 20 h 30 17 juin au 22 août

**Théâtre:** Des Grands Chênes  
 Production: *Smash*  
 Metteur en scène: Rémy Girard  
 Auteurs: Josée Fortin & François Camirand  
 Comédiens: Normand Chouinard, Guylaine Tremblay, Martin Drainville, Benoît Brière, Violette Chauveau  
 Réservation: 819-363-2900  
 Adresse: 356 Marie-Victorin, Kinsey Falls

**Théâtre:** Bateau-Escale  
 Production: *Un homme en soie*  
 Metteur en scène: Gilbert Lepage  
 Auteurs: Chantale Cadieux  
 Comédiens: Jeannine Sutto, Claude

Prégent, André Robitaille, Martine Francke, Sophie Faucher  
 Réservation: 584-2271  
 Adresse: St-Marc-sur-Richelieu, sortie 112, aut. 20.

**Théâtre:** Beaumont St-Michel  
 Production: *Mal de Mères*  
 Metteur en scène: Gilbert Lepage  
 Auteurs: Chantal Dacieux  
 Comédiens: Nicole Leblanc, Isabelle Miquelon, Antoine Durand, Christine Séguin  
 Réservation: 418-884-3344  
 Adresse: 51 route 132, St-Michel De Bellechasse, sortie 348, aut. 20

**Théâtre:** L'Écluse  
 Production: *Pour le meilleur et le pire*  
 Metteur en scène: Denis Larocque  
 Auteurs: André Jean  
 Comédiens: Paul Dion, Robert Bouchard, Denis Larocque, Marie-René Patry, Marie-Hélène Berthiaume  
 Réservation: 348-5312  
 Adresse: 190 rue Laurier, St-Jean-Sur-Le-Richelieu

**Théâtre:** La Dam-En-Terre d'Alma  
 Production: *La Chatte et le Hibou*  
 Metteur en scène: Serge Thibodeau  
 Auteurs: Bill Manhoff

Comédiens: Reynald Robinson, Frédéric Bédard  
 Réservation: 418-668-3016  
 Adresse: 1005 Chemin de la Marina Alma  
 22 juin au 21 août, mardi au samedi à 21 h

**Théâtre:** Des Hirondelles  
 Production: *Les Grandes Chaleurs*  
 Metteur en scène: Fernand Rainville  
 Auteurs: Michel Marc Bouchard  
 Comédiens: Ghyslaine Tremblay, Suzanne Champagne, Vincent Gratton, Sophie Clément, Roger Larue  
 Réservation: 1-446-2266  
 Adresse: Anciennement La Relève à Michaud  
 à partir du 11 juin, mercredi au vendredi à 20 h 30, samedi à 19 h et 22 h

**Théâtre:** Du Vieux Terrebonne  
 Production: *Le Dindon*  
 Metteur en scène: Luc Durand  
 Auteurs: Georges Feydeau  
 Comédiens: Luc Durand, Patricia Tulasne, Edgar Fruitier, Jean-Bernard Hébert, Marie-France Lambert, Bernard Meney, Marc Béland, Annick Bergeron, Jean-Marie Moncelet, Sylvia Gariépy, Charles Lafortune & Catherine Sénard  
 Réservation: 598-9425, 964-7162  
 Adresse: 867 chemin St-Pierre, Terrebonne  
 du 16 juin au 4 septembre

**Théâtre:** Molson  
 Production: *C'est mon frère*  
 Metteur en scène: Pauline Martin, Sue Turmel  
 Auteurs: François Boulay & Pauline Martin  
 Comédiens: Pauline Martin, Robert J.A. Paquette, Michel Daigle, Benoît Rousseau  
 Réservation: 374-8830

Adresse: 191 chemin du Domaine, St-Gabriel-de-Brandon

**Théâtre:** Des Cascades  
 Production: *Les fiancés de l'armoire à linge*  
 Metteur en scène: André Montmorency  
 Auteurs: Joe Orton  
 Comédiens: Catherine Bégin, Jean-Pierre Chartrand, Geneviève Rioux, Pascal Rollin  
 Réservation: 1-455-8855

**Théâtre:** Pont Châtau  
 Production: *Attends Ti-Gars, on est encore là*  
 Auteurs: Bertrand D. Leblanc  
 Comédiens: Nicolas Canuel, Yvan Canuel,  
 Réservation: 764-3334  
 Adresse: Transcanadienne sortie 17 2 juin au 28 août

**Théâtre:** La Grange des Soeurs  
 Production: *Pieds nus dans le parc*  
 Metteur en scène: Septimiu Sever & Serge Thibodeau  
 Auteurs: Neil Simon  
 Comédiens: Monique Chabot, Septimiu Sever, Serge Turbide, Isabelle Vincent, Serge Thibodeau  
 Réservation: 460-2191  
 Adresse: Sortie 37, aut. des Cantons de l'Est, du mardi au vendredi, 20 h 30, samedi, 21 h

**Théâtre:** St-Adèle  
 Production: *Ni Vu Ni Connu*  
 Metteur en scène: François Barbeau  
 Auteurs: Terence McNally  
 Comédiens: France Castel, Ginette Morin, Yves Corbeil, Daniel Gadouas  
 Réservation: 220-7611, 476-9919  
 Adresse: 1069, boul. Ste-Adèle, sortie 67, aut. Laurentide

**Théâtre:** Saint Sauveur

Production: *La course au Vison*  
 Metteur en scène: Claude Maher  
 Auteurs: Ray Cooney & John Chapman  
 Comédiens: Claude Michaud, Donald Pilon, Benoît Marleau, Louise Rémy, Marie-Claude Michaud, Marie-Josée Caya, Geneviève Brouillette  
 Réservation: 227-8466, 476-9995  
 Adresse: 22 rue Claude, St-Sauveur à partir du 15 juin

**Théâtre:** Le Palace  
 Production: *Camping*  
 Metteur en scène: Josée Fortier  
 Auteurs: René Brisebois & François Camirand, collaboration de Julien Poulin  
 Comédiens: Julien Poulin, Pierre Robitaille, Roger Léger, Luc Senay, Chantale Lamarre  
 Réservation: 375-2262  
 Adresse: 135 rue Principale, no 20, Granby, du 25 juin au 28 août

**Théâtre:** La Ferme Lapial  
 Production: *Cherchez l'homme*  
 Metteur en scène: Gilles Provost  
 Auteurs: Jean-Raymond Marcoux & Paul Hébert  
 Comédiens: Christiane Drolet, Robin Denault, Marc-Antoine Picard, Claude Lavoie  
 Réservation: 983-6718  
 Adresse: 17, chemin Lussier, Ripon

**Théâtre:** Le Patriote  
 Production: *La chance au coureur*  
 Metteur en scène: Monique Duceppe  
 Auteurs: Derek Denfield  
 Comédiens: Guy Jodoin, Adèle Reinhart, Luc Guérin, Michel Forget, Danielle Lépine  
 Réservation: 819-326-3655, 861-2244  
 Adresse: Ste-Agathe, aut. sortie 83

**Théâtre:** Centre cult. Grand-Mère  
 Production: *Le temps d'une vie*  
 Mise en scène: René-Richard Cyr  
 Auteurs: Roland Lepage  
 Comédiens: Sylvie Drapeau, Henri Chassé, Luc Proulx, Alexis Martin, Gary Boudreault  
 Réservation: 800-667-4136

**Théâtre:** Le Bosquet  
 Production: *Une fin de semaine de fous*  
 Mise en scène: Sébastien Dhavermas  
 Auteurs: Jeanne & Sam Godrick  
 Comédiens: Pierre Labelle, Danielle Bissonnette, Yvon Roy, Nadia Paradis  
 Réservation: 819-752-7398  
 Adresse: 660, boul. Gamache, Victoriaville

**SAISON 1993-1994**

**Théâtre français du CNA**

**UNE SAISON DE CHOIX!**

ABONNEMENT RAPIDO (613) 594-9400

**LE BOSSU DE NOTRE-DAME**  
 Du 22 septembre au 2 octobre 1993  
 Une coproduction du CNA et du Théâtre La Grosse Valise (Montréal)

**LES FOURBERIES DE SCAPIN**  
 Du 21 au 30 octobre 1993  
 Une production du Théâtre du Trident (Québec)

**CABARET NEIGES NOIRES**  
 Du 10 au 13 novembre 1993  
 Une coproduction du Théâtre il va sans dire et du Théâtre de la Manufacture (Montréal)

**LA TRAGÉDIE COMIQUE**  
 Du 1<sup>er</sup> au 11 décembre 1993  
 Une production de Madame Alfred. Présentée par le Carrefour international de théâtre de Québec en collaboration avec le CNA.

**LE POINT AVEUGLE**  
 Du 9 au 12 février 1994  
 Une production du CNA

**LES AMANTS TERRIBLES**  
 Du 10 au 19 février 1994  
 Une production de la Compagnie Jean Duceppe (Montréal)

**BUREAUTOPISIE**  
 Du 23 au 26 mars 1994  
 Une production du Théâtre Niveau Parking (Québec)

**CÉLIMÈNE ET LE CARDINAL**  
 Du 13 au 23 avril 1994  
 Une production de la Société de la Place des Arts de Montréal

**LES BEAUX DIMANCHES**  
 Du 12 au 21 mai 1994  
 Une production du Théâtre du Nouveau Monde (Montréal)



Centre national des Arts National Arts Centre

## VERNISSAGE



**HESTIA, ASIÉ ET NOKOMIS,**  
 Lieux investis

Le jeudi 10 juin à 19 h à la galerie Montcalm, la galerie d'art de la Ville de Hull.  
 L'exposition se poursuit jusqu'au 11 juillet 1993

Une invitation de Monsieur le maire, Yves Ducharme et des membres du Conseil municipal

Entrée libre  
 Renseignements : 595-7488



Hull vous invite

La carte Optimum LeDroit

"L'avoir oubliée... je m'en serais mordu les pouces"

Utilisez la vôtre dès aujourd'hui!



LeDroit (613) 560.2525

**Théâtre:** Le Rossignol  
Production: *Les plaisirs textuels*  
Mise en scène: Louise Matteau  
Comédiens: Pierre Harel, Danielle Bellemare, Louise Matteau, Jacques Salvail, Monique Gosselin, Martin Lavigne  
Réservation: 649-2020  
Adresse: 20 Montée des 42, Ste-Julie

**Théâtre:** Chenal Du Moine  
Production: *Coup sur coup*  
Mise en scène: Monique Duceppe  
Comédiens: Raymond Legault, Robert Lavoie, Gabrielle Mathieu, Brigitte Morel, André Lacoste, Emmanuel Bilodeau, Stephan Cloutier  
Réservation: 748-8446  
Adresse: 1645 ch Chenal-du-Moine, Sainte-Anne de Sorel

**Théâtre:** Marjolaine Hébert  
Production: *Les nonnes II... la suite*  
Mise en scène: Louis-Georges Carrier  
Auteur Dan Goggin  
Comédiens: Nathalie Gadouas, Michelle Labonté, Danielle Lorain, Hélène Major, Monique Richard  
Réservation: 207-2060, 207-2862

**Théâtre:** La Chèvrerie  
Production: *El Dorado snach bar*  
Metteur en scène: Marie-Thérèse Quinton  
Comédiens: Guy Mignault, Robert Brouillette, Sylvie Potvin  
Réservation: 418-428-3797, 819-344-555-  
Adresse: St-Fortune Cité Richmond

**Théâtre:** Les Femmes Collin  
Production: *Faux départ*  
Metteur en scène: Claude Laroche  
Auteur Jacques Diamant  
Réservation: 839-6106, 589-4552  
Adresse: 248 rg des Continuations, St-Esprit

**Théâtre:** Des Marguerites  
Production: *Sous-sol à louer*  
Metteur en scène: André Montmorency & Jean Deschênes  
Comédiens: André Montmorency,

Jacques Girard, Maude Guérin, Josée Cusson, Fabien Dupuis, Stéphane Jacques, Christine Paquette, Jean Deschênes  
Réservation: 819-377-3223

**Théâtre:** La Roche A Veillon  
Production: *Berthe & Rose en Floride*  
Metteur en scène: Richard Fréchette  
Auteur: Gérard Poirier  
Comédiens: Micheline Bernard, Marie Michaud, Denis Lamontagne, Richard Fréchette  
Réservation: 418-598-3061  
Adresse: 547 ave de Gaspé, St-Jean Port Joli

**Théâtre:** Restaurant Le Bonaparte  
Production: *L'alliance damné ou le châtimement du fol* (meurtre et mystère)  
Mise en scène: Stéphan Parent  
Auteur: Lynn Murray  
Comédiens: Linda Boucher, Nancy Thibodeau, Guy-Daniel Tremblay, Léonard Lavoie, René-Edgar Gilbert  
Réservation: 418-647-4747  
Adresse: 680 Grande-Allée est, Québec

**Théâtre:** La Pulperie  
Production: *Les Papillons de nuit*  
Metteur en scène: Michel Marc Bouchard  
Auteur: Michel Marc Bouchard  
Comédiens: Marie-Hélène Gagnon, Chantal Baril, Benoît Lagrandeur, Sylvain Scott, Jean-François Blanchard  
418-698-3100

**Théâtre:** La Reine des Erables  
Production: *Au y'able les dépenses* (meurtre et mystère)  
Metteur en scène: Danielle Fichaud  
Auteur: Danielle Fichaud & Danielle Nolin  
Comédiens: André Richard, Sylvie Sarah, François Langlois, Sylvie Boucher, Richard Lalancette  
Réservation: 819-224-7720,  
Adresse: 685 des Erables, rang 10, St-Wenceslas

**Théâtre:** Stoneham  
Production: *Un sur six*  
Auteur: Sam Bobrick et Ron Clark  
Metteur en scène: Gill Champagne  
Comédiens: Jean-Jacques Boutet, Renée Hudon, Jean-François Gaudet, Gill Champagne, Marie-Josée Bastien  
Réservation: 418-848-2411 ou 1-800-463-6888  
Adresse: 1420 avenue du Hibou

**Théâtre:** Napierville  
Production: *Le dernier des Don Juan*  
Metteur en scène: Daniel Leblanc  
Auteur: Neil Simon  
Comédiens: Guy Richer, Maryse Roberge  
Réservation: 847-8886  
Adresse: 517 rue St-Jacques

**Théâtre:** Pointe-au-Chêne  
Production: *L'homme cet étrange animal*  
Metteur en scène: Philippe Grenier  
Auteur: John Patrick  
Comédiens: Danielle Godin, Pierre Gendron, Carol Jones, Patrice Bissonnette  
Réservation: 819-424-5923  
Adresse: Route 140 entre Lachute et Montebello

**Théâtre:** La Belle Brume  
Production: *Western Fatal*  
Metteur en scène: Yves allaire assisté de Sylvie Belleau  
Auteur: Josée et Marc Gélinas  
Comédiens: Nanette Workman, Sylvie Marchand, Marc Gélinas, Jean-Raymond Châles, Yves Allaire  
Réservation: 800-463-9921, 418-365-3356  
Adresse: Hôtel Marjen, 215 route 153, Saint-Tite

**Théâtre:** Paul Hébert  
Production: *Première de classe*  
Metteur en scène: René Richard Cyr  
Comédiens: Marie-France Marcotte, Johanne Emond, Sylvie Cantin, Dominique Quesnel  
Réservation: 418-828-2277  
Adresse: Ile d'Orléans

# CNA

BILLETS  
vendus à partir  
de 17\$

## L'Orchestre du CNA

Trevor Pincock - Directeur artistique et chef principal

• **Concert à venir** •

11 juin

### Baroque

*Frieder Bernius, chef*  
Stuttgart Chamber Choir

Chers amateurs de musique baroque:

Tous les concerts de la série Baroque de cette année ont été présentés à guichets fermés. N'attendez pas, abonnez-vous dès aujourd'hui à la saison 1993-1994

Concert Série Débuts 11 juin

Quartetto Gelato  
Salon du CNA, 18:45

L'entrée est gratuite pour les abonnés de la musique en possession de leurs cartes d'abonnés. Le grand public peut se procurer des billets moyennant 4\$. Une

CBC Stereo  
Ottawa 103.3



# CARBONE 14

## LE CAFE DES AVEUGLES

« Gilles Maheu a construit un univers scénique doté de la plus pure et de la plus volcanique théâtralité où la réflexion existentielle atteint une dimension universelle »

-La Jornada, Mexico

Un spectacle qui allie  
la danse, le théâtre et  
la musique incluant  
un orchestre rock sur  
scène

**Théâtre**  
Du 2 au 5 juin  
à 20:30  
Billets :  
17\$ 22\$

## DERNIER SOIR



en  
coproduction  
avec

SEEK FOR YOU  
CNA  
CABLE 7

15-ANS  
MINIMUM  
1992

EXPO92

Centre National  
national Arts  
des Arts Centre

Centre national des Arts National Arts Centre

TICKETMASTER

755-1111

## La saison de danse 93/94 du CNA



### BALLET

Ballet national du Canada  
Royal Winnipeg Ballet  
Les Grands Ballets Canadiens  
Compañía Nacional de Danza

### DANSE A

Ballet British Columbia  
The Parsons Dance Company  
Desrosiers Dance Theatre  
The Joffrey Ballet

### DANSE B

Jan Fabre (Anvers)  
Sankai Juku (Tokyo)  
Harvey Meller - Dancecorps (Vancouver)  
Josef Nadj (Paris)

### DANSE C

Wim Vandekeybus (Bruxelles)  
Amanda Miller/  
Pretty Ugly Company (Francfort)  
Dancemakers (Toronto)  
Ballet Teatro del Espacio (Mexico)

# Abonnez-vous !

Choisissez parmi 4 superbes séries  
ou composez votre propre saison.

Téléphonez au 594-9400

pour obtenir GRATUITEMENT une brochure

Centre national des Arts



National Arts Centre

# Cinéma

## Vidéo

### IP5 - l'île aux pachydermes

Dernier film du regretté Yves Montand, *IP5* est un road movie poétique signé Jean-Jacques Beineix (*37,2 le matin*). L'histoire met en scène Olivier et Jockey, deux jeunes marginaux qui font route vers Grenoble. Au cours d'un vol de voiture, ils rencontrent Léon, un étrange vieillard à la recherche d'un lac. Peu à peu une amitié prend forme entre l'inconnu et ses jeunes routiers. Un film particulier qui nous vaut une surprenante interprétation de la part de Montand.

### Netchaiev est de retour

Yves Montand est aussi la vedette de ce drame policier inspiré d'un roman de Jorge Semprun. Vincent Lindon et Miou-Miou sont les autres têtes d'affiche de cette histoire d'un dénommé Netchaiev, un ancien terroriste qui retourne à Paris lorsque la ville est secouée par un attentat à la bombe et qui cherche à dénoncer ses anciens camarades en échange de son amnistie. Face à cette situation, Marroux, son père, tente d'aider son fils. Un thriller politique qui fait aussi figure de drame familial.

### The Lost Language of Cranes

Dans le cadre de sa série *Great Performances*, le réseau PBS a produit récemment cette adaptation du roman à succès *Le langage perdu des grues*. L'histoire est celle de Philip, un jeune homme gai qui vient d'avouer son orientation à ses parents. Alors que Rose, sa mère, tente de s'adapter à la situation, Owen, son père, cherche à s'avouer qu'il est homosexuel. Un drame sentimental sur la vérité et l'hypocrisie traité avec une grande finesse.

Sources:  
National Vidéo (Hull/Gatineau)  
Superclub Vidéo (Hull/Gatineau)  
Aylmer/Gatineau  
Rogers Vidéo (Ottawa)

## Nouveaux films

<b>Guilty as Sin</b>	Un film de Sidney Lumet avec Rebecca De Mornay et Don Johnson. Une jeune avocate, envoutée par le charme de son client, ne sait plus très bien si elle doit croire ou non à l'innocence de l'homme qu'elle doit défendre.	Place de Ville et Britannia
<b>Life With Mikey</b>	Une comédie de James Lapine mettant en vedette, Michael J. Fox, Christina Vidal, Cyndi Lauper et Nathan Lane. Un homme qui a connu la gloire à la télé lorsqu'il était plus jeune se retrouve dépisteur de jeunes talents dans une agence de casting.	Centre Rideau, Gloucester, Britannia, Orléans et Kanata
<b>Like Water for Chocolate</b>	Un film d'Alfonso Arau, avec Lumi Cavazos, Marco Leonardi, Regina Torne, et Mario Ivan Martinez. Un fabuleux conte d'amour qui titillera tous vos sens.	Bytowne
<b>Max et Jérémie</b>	Un film de Claire Devers, avec Philippe Noiret, Christophe Lambert et Jean-Pierre Marielle. D'apparence respectable, Max est en fait un ancien tueur à gages encore craint dans le milieu. Jérémie, un petit truand, reçoit l'ordre de l'éliminer, mais le jeune homme se laisse impressionner par l'homme à abattre jusqu'à devenir son complice alors que Max décide de reprendre son «métier».	Vendôme
<b>The Grocer's Wife</b>	Un film du cinéaste John Pozzer, mettant en vedette Andrea Rankin, Simon Webb, Nicola Cavendish, et Leroy Shultz. Une comédie satirique sur l'ère post-industrielle.	Bytowne
<b>Three of Hearts</b>	Une comédie de Yurek Boga Yevicz avec William Baldwin, Sherilyn Fenn et Kelly Lynch. L'éternel triangle amoureux repris dans le contexte d'une relation homosexuelle.	Elmdale et Capitol Square

## Films à l'affiche

<b>A Few Good Men</b> ★★★★★	Un film de Rob Reiner, avec Tom Cruise, Jack Nicholson, Demi Moore, Kiefer Sutherland et Kevin Bacon. Un jeune avocat de la marine américaine, Lt J.G. Daniel Kaffé (Tom Cruise) est assigné à défendre deux jeunes militaires accusés du meurtre de l'un des leurs.	Vanier
<b>Aladdin</b> ★★★★★	Un dessin animé de John Musker et Ron Clements avec les voix de Robin Williams et Linda Larkin. Les studios Disney en profitent pour lancer en salle, le classique Aladdin.	Britannia, Capitol Square et Gloucester
<b>Antartica</b>	Ce film, présenté en format Omnimax nous entraîne à la découverte des glaciers, des montagnes et jusque dans la mer, pour nous faire découvrir la vie qui bat dans ce coin perdu à l'autre bout de la planète. Un film d'une beauté captivante.	Cinéplus du Musée canadien des civilisations
<b>Benny and Joon</b> ★★★	Un film de Jeremiah Chechik, avec Johnny Depp, Mary Stuart Masterson et Aidan Quinn. Benny et Joon sont frère et soeur. Soudainement, Sam, un original, s'amène dans le décor et tombe en amour avec Joon. Benny s'inquiète.	Place de Ville
<b>Cliffhanger</b> ★★★	Un film d'action et de suspense de Renny Harlin, avec Sylvester Stallone, John Lithgow, Michael Rooker, Janine Turner, Rex Linn, Caroline Goodal, Léon, Paul Winfield et Ralph Waite. Un alpiniste professionnel porte le fardeau de la mort d'une jeune femme lors d'un accident dans les montagnes.	Ciné-parc Templeton (v.f.), Les Promenades, Ciné-parc Britannia, Orléans, St-Laurent, Somerset, Kanata et Westgate
<b>Dave</b> ★★★★★	Un film de Lauren Shuler-Donner et Ivan Reitman mettant en vedette Kevin Kline et Sigourney Weaver. Une comédie qui lève le voile sur les hauts et les bas de la vie d'un président aux États-Unis.	Britannia, Gloucester et Centre Rideau
<b>Dragon</b> ★★★	Un film de Rob Cohen, avec Jason Scott Lee, Lauren Holly et Robert Wagner. Le film dresse un portrait de l'adulte qu'était le champion de karaté Bruce Lee.	St-Laurent, Kanata et Westgate
<b>Hot Shots Part Deux</b> ★	Un film de Jim Abrahams, mettant en vedette Charlie Sheen, Lloyd Bridges et Valeria Golino. Une parodie des drames militaires. Des soldats américains ont été capturés en Iraq et ils sont emprisonnés dans les prisons de Saddam Hussein.	Les Promenades, Ciné-parc Templeton (v.f.), World Exchange, Orléans, St-Laurent, Kanata Ciné-parc Britannia et Westgate
<b>Indecent Proposal</b> ★	Un film d'Adrian Lyne, avec Robert Redford, Demi Moore et Woody Harrelson. Un milliardaire offre un million de dollars à un jeune couple afin qu'il puisse passer une nuit avec l'épouse.	Elgin et Ciné-parc Airport
<b>Indian Summer</b> ★★	Un film de Mike Binder, avec Alan Arkin et Elizabeth Perkins. Huit jeunes adultes retournent à une base de plein air où ils ont eu passablement de plaisir, il y a une vingtaine d'années.	Vanier et Ciné-parc Airport
<b>Lost in Yonkers</b> ★★★★★	Un film de Matha Coolidge, d'après la pièce de Neil Simon, mettant en vedette Richard Dreyfuss, Mercedes Ruehl, Irene Worth et David Strathairn. Une comédie sentimentale se déroulant en 1942 dans le quartier Yonkers de New York.	Elmdale, St-Laurent et World Exchange
<b>Made in America</b> ★★	Un film de Richard Benjamin avec Whoopi Goldberg et Ted Danson. Une comédie haute en couleur traitant des hauts et des bas de la vie de parents dans les années 1990.	Ciné-parc Airport, Kanata, Les Promenades, Kanata, Orléans, Capitol Square, Gloucester et Britannia
<b>Map of the Human Heart</b> ★★	Un film de Vincent Ward, avec Patrick Bergin, Anne Parillaud, Jason Scott Lee, Jeanne Moreau et John Cusack. Une passionnante histoire d'amour à la fois originale et magique.	Vanier
<b>Much Ado about Nothing</b> ★★★	Un film de Kenneth Branagh, avec Emma Thompson, Kenneth Branagh, Robert Sean Leonard, Keanu Reeves et Denzel Washington, d'après la pièce de l'auteur britannique William Shakespeare. Deux délicieuses histoires d'amour mettent en relief des personnages aussi différents qu'attachants.	World Exchange
<b>Sliver</b> ★★	Un film du cinéaste Robert Evans, avec Sharon Stone, William Baldwin et Tom Berenger. Un mystère psychosexuel d'après le best-seller d'Ira Levin, l'auteur de « <i>Rosemary's Baby</i> » et « <i>The Boys from Brazil</i> ».	Centre Rideau, Gloucester, Britannia, Orléans et Ciné-Parc Airport
<b>Super Mario Brothers</b> ★★★	Un film du cinéaste Rocky Morton avec Bob Hoskins et John Leguizamo. Les héros du jeu Super Nintendo, <i>Super Mario Bros.</i> , sont amenés à la vie sur grand écran.	Britannia, Centre Rideau, Gloucester, Ciné-parc Airport et Orléans
<b>Tu sera un homme</b> (v.f.) de <i>This Boy's Life</i>	Un film de Michael Caton-Jones, avec Robert De Niro et Ellen Barkin. Caroline, une femme divorcée, vit avec Toby, son fils adolescent. Ensemble, ils voyagent de ville en ville, espérant trouver une parcelle de chance et de sécurité. Mais le hasard tarde à se présenter. Jusqu'au jour où ils font la connaissance de Dwight, d'abord sensible et attendrissant, par la suite violent et détaché. Un drame familiale attachant inspiré du roman de Tobias Wolff.	Vendôme
<b>The Crying Game</b> ★★★★★	Un film de Neil Jordan, avec Stephen Rea, Forest Whitaker et Jaye Davidson. Une belle histoire énervante au possible avec de nombreux rebondissements et réalisée avec énormément de justesse.	Capitol Square
<b>Titanica</b>	Documentaire de 98 minutes sur l'expédition scientifique <i>Titanic 91</i> . À ce jour, <i>Titanica</i> est sans contredit le film le plus réussi de la série IMAX.	Cinéplus, Musée canadien des civilisations

## Appréciation

Excellent: ★★★★★ Très bon: ★★★★ Bon: ★★★ Moyen: ★★ Passable: ★ Faible: 0

LeDroit

OTTAWA-HULL  
SAMEDI

5 JUIN 1993



# TOURISME

## Éco-tourisme

Une nouvelle formule combinant l'histoire et le grand air permet de remonter le Saint-Laurent de façon écologique.

page A19



Quand vient l'été, les petites villes de la Nouvelle-Angleterre deviennent méconnaissables.

# La Nouvelle-Angleterre

Claude Vaillancourt  
*Le Soleil*

Quand vient l'été, les petites villes de la Nouvelle-Angleterre deviennent méconnaissables. Leurs plus belles plages sont tapissées de touristes en quête des chauds rayons du soleil.

Les unes sont très renommées, d'autres se font plus discrètes. De Kennebunk, Old Orchard et Ogunquit, dans le Maine, jusqu'à Martha's Vineyard et Nantucket à Cape Cod dans le Massachusetts, il faut voir ces milliers de vacanciers fraternisant entre eux, assurés d'y trouver les précieux instants pour se reposer du mal quotidien.

### Le Maine

La côte du Maine fait seulement 370 kilomètres, mais si on la suivait dans tous ses méandres on franchirait la respectable distance de 5597 kilomètres.

Old Orchard Beach est sans aucun doute la station balnéaire la plus fréquentée par les Québécois. Comme le chante Sylvain Lelièvre, «Où nous irons à Old Orchard c'est l'été...». La plage, d'une dizaine de kilomètres, donne sur la baie de Saco et, surtout pendant la période des vacances des gens de la construction, on y parle plus français qu'anglais. Toilettes, parc d'attractions, boutiques de souvenirs, terrains de camping, tout y est.

Kennebunk Beach est, par contre, plus calme. Tout comme Arundel Beach, non loin du domaine présidentiel de Walker's Point. La plage de Kennebunk est longue et large, tantôt recouverte de sable fin, tantôt de galets. Les équipements se font rares, pour ne pas dire inexistantes.

De sorte que beaucoup de gens préfèrent se diriger vers

Ogunquit où on trouve une plage de 5 kilomètres, divisée en trois zones. La plus importante, c'est celle se trouvant au pied de Beach Street. Vestiaires et toilettes sont disponibles. La zone de Footbridge Beach, un peu moins fréquentée, se situe à proximité d'Ocean Street alors que celle de Moody Beach est accessible par Eldrige Street.

Un peu plus au nord, Wells Beach attire aussi un bon nombre de vacanciers. L'eau est très froide, mais les Québécois vous diront qu'elle est tiède. Tout le long, motels et kiosques de fruits de mer abondent. On se croirait à Atlantic City. À preuve, l'existence d'un casino.

### Le New Hampshire

La côte de l'État du New Hampshire ne fait que 29 kilomètres et est généralement balayée par de fortes vagues.

Une dizaine de plages, toutes

différentes les unes des autres, accueillent par contre, un nombre impressionnant de baigneurs.

La plus célèbre, c'est celle du Hampton Seashell State Park, accessible par Ocean Boulevard, entre M. Street et Great Boars Head. Les baigneurs et amateurs de soleil s'alignent sur 5 kilomètres de sable fin. En avant la mer et, en arrière, une activité grouillante le long de la promenade. Vendeurs ambulants, kiosques de «fast food» et de chineries japonaises, tout y est. Les habitués remarquent, par contre, un certain ordre dans ce capharnaüm: les familles se dirigent davantage vers le nord, les personnes âgées vers le sud. Au centre, les fêtards.

### Le Massachusetts

De la frontière du New Hampshire jusqu'à la baie de Massachusetts, on retrouve des

dizaines et des dizaines de plages sur une distance de 270 kilomètres. La mer fait partie des moeurs.

De Newburyport jusqu'à Marblehead, juste au nord de Boston, on ne trouve pour ainsi dire qu'une seule bonne plage, celle de Rockport, un village typique de la Nouvelle-Angleterre. Mais dans la péninsule de Cape Code, longue d'une centaine de kilomètres, on retrouve pratiquement tout ce qui mérite d'être vu.

Il faut absolument se procurer un bon guide touristique afin de dénicher la plage qui convient le mieux à ses goûts.

Paine's Creek Beach pour ses promenades paisibles, Firts Encounter Beach où débarquent les pères pèlerins, The Cape Cod National Seashore, un paradis écologique, West Dennis Beach, l'eden des surfers et j'en passe.

# Vacances gourmandes en Acadie

**25 FAÇONS DE MIEUX  
GOÛTER LES PROVINCES DE  
L'ATLANTIQUE.**

**L**es traditions culinaires des provinces de l'Atlantique trouvent leur origine en France aussi bien qu'en Irlande, en Écosse et même en Allemagne. Elles utilisent des fruits de mer en abondance, mais on trouvera également dans les villes plus importantes, grâce à l'apport des nouveaux arrivants, de nombreux restaurants italiens, indiens, grecs ou mexicains, et plusieurs tables réputées qui permettront aux gastronomes de satisfaire leur passion.

Voici une liste, pas toujours objective, qui saura intéresser ceux pour qui la découverte d'un pays passe aussi par la table.

**Pour les amateurs de poisson.** La morue, la truite, le saumon et la plie sont parmi les poissons les plus connus que vous trouverez sur votre route. N'hésitez pas à choisir aussi des poissons plus recherchés, comme l'anguille, le bar rayé, l'éperlan, ou le capelan. À signaler : le festival du saumon à Campbellton (N.-B.) et celui de l'anguille à Évangéline (N.-B.).

**Pour les amateurs de fraises.** Les fraises à la crème sûre et à la cassonade, à déguster chez *Grannan's*, à Saint John (N.-B.); le festival des fraises de Humber Valley (T.-N.) ou celui de Morell (I.-P.-É.).

**Pour un déjeuner avec vue.** Le *Rumpelstiltskin's*, à l'hôtel Journey's End de St. John's (T.-N.), avec en prime le panorama magnifique du port.

**Pour les amateurs de desserts.** Les gâteaux au fromage et autres sucreries du *Silver Spoon*, à Halifax (N.-É.); les gâteaux au chocolat de *La Vie en Rose*, à Fredericton (N.-B.).

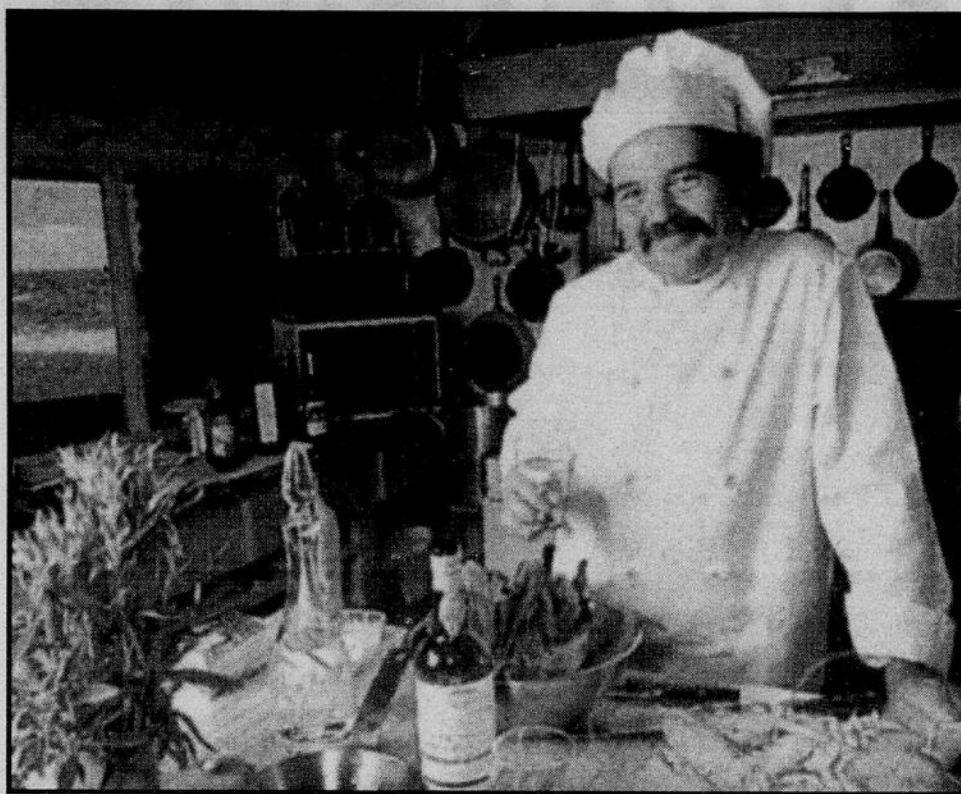
**Pour les bons appétits.** Le buffet de l'*Hôtel Beauséjour*, à Moncton (N.-B.) : homard à volonté, saumon fumé, moules, «chowders», saucissons et fromages choisis, rôti de boeuf, le tout servi avec la gentillesse proverbiale des Acadiens.

**Pour les caféinomanes.** Le café *Joe Moka*, à Moncton, pour déguster les meilleurs cafés du monde et rencontrer l'*intelligentsia* locale; le *Landmark Café*, à Victoria (I.-P.-É.), où le patron, Eugène Sauvé, un néo-écossais d'origine québécoise, vous servira sandwiches et repas chauds; et la chaîne *Second Cup*, un peu partout dans les provinces de l'Atlantique, où l'on est assuré de trouver en tout temps un bon petit expresso.

**Pour les couche-tard.** Manger à minuit, ce n'est pas toujours évident. Les couche-tard apprécieront, autant pour sa cuisine que ses horaires, *Le Bistro*, à Halifax.

**Pour une bouffe historique.** L'*Épée Royale* ou l'*Hôtel de la Marine*, à l'intérieur de l'enceinte de la Forteresse de Louisbourg, où l'on vous servira une authentique cuisine du 18<sup>e</sup> siècle. Un petit verre de rhum, avec ça?

**Pour la route.** Une recommandation : les coques frites. Ce délice ne s'exporte pas, il faut consommer sur place. Ça se mange comme des frites, au bord de la route, en regardant la mer; un autre «must», le *lobster roll*, ce hot-dog maritime où la saucisse est remplacée par de la chair de homard.



Dans les provinces de l'Atlantique, on trouvera plusieurs tables réputées.

**Pour les amateurs de bière.** À essayer, le vaste éventail de bières locales, de la Moosehead à la Dominion; à ne pas manquer, l'Oktoberfest de Lunenburg (N.-É.), merveilleuse petite ville à l'architecture remarquable. Agrémenter de quelques saucisses épicées, une autre tradition locale. Et pourquoi pas une visite au *Choo Choo Lee's*, à St. John's (T.-N.), qui se présente comme le seul et unique pub chinois au Canada?

**Pour le plaisir de manger dans un musée.** Les «potato bars», une friandise très sucrée, à base de pomme de terre, qu'on peut se procurer au Musée de la patate à O'Leary (I.-P.-É.).

**Pour la meilleure pizza à l'extérieur de New-York.** *Salvatore's New York Pizzeria*, au Maritime Mall de Halifax, avec mention spéciale pour la *Antonio's Clam Pie*.

**Pour économiser un voyage au Japon.** La cuisine japonaise de l'*Hôtel Prince-Edward*, à Charlottetown (I.-P.-É.), où, devant l'abondance de touristes japonais, l'hôtel a décidé de faire venir un vrai chef de Tokyo pour initier son personnel.

**Pour les indécis.** *Alfredo, Weinstein & Ho*, à Halifax, qui, comme son nom l'indique, sert de la cuisine italienne, juive et chinoise. Essayez donc le hamburger!

**Pour un petit restaurant où l'on aime repasser.** Le *Lint Trap*, à Halifax, qui combine buanderette et restaurant sous un même toit.

**Pour voir venir.** Le *West Point Light-house*, à West Point (I.-P.-É.), le seul restaurant/auberge au Canada qui soit situé dans un phare.

**Pour les amateurs de friture.** *Ed's Fried Clam*, à Digby (N.-É.), revendique les meilleures palourdes.

**Pour manger en mer.** L'excellent déjeuner du *Caribou*, servi quelque part entre North Sydney (N.-É.) et Port-aux-Basques (T.-N.).

**Pour faire son marché.** Le *Marché des agriculteurs*, à Moncton, où l'on trouvera chaque samedi matin plein de produits frais et délicieux; les fermes le long de la route qui vous proposent pain, concombres, tomates, pommes, fraises, bleuets; les conversations avec les pêcheurs qui vous céderont volontiers une partie de leur pêche à des prix défiant toute concurrence.

**Pour les amateurs de crème glacée.** *Cows*, à Charlottetown, où l'on trouvera une crème glacée de réputation internationale.

**Pour les maniaques du chocolat.** La chocolaterie *Ganong* à St. Stephen (N.-B.), qui revendique l'honneur d'avoir fabriqué la première tablette de chocolat au monde. St. Stephen vous propose également un festival du chocolat qui devrait satisfaire les plus gourmands.

**Pour boire du bon vin.** Le bar à vin de chez *Baccus*, à Halifax, attentant au restaurant *Da Maurizio*, réputé pour son menu original et ses calmars apprêtés de façon toujours renouvelée.

**Pour les meilleurs «fish and chips».** N'importe où à Terre-Neuve. Chaque restaurant affirme servir les meilleurs. Souvent pour moins de 5 \$. À St. John's, essayez le *Ches's Fish and Chips* ou le *Leo's Fish and Chips*, qui ont tous deux leurs supporters inconditionnels.

**Pour les romantiques.** Les auberges ancestrales : ce sont des gîtes touristiques situés dans des maisons datant de 1930 ou avant. Pour des repas soigneusement préparés, rehaussés par l'architecture traditionnelle des lieux.

**Pour les amateurs de homard.** Nombreux festivals du homard un peu partout dans les quatre provinces, dont celui de Shédiac (N.-B.), capitale mondiale du homard. Il faut se rappeler que la saison se déplace d'un endroit à un autre tout au cours de l'été. Les dates sont fixées en fonction du cycle de reproduction. Pour se renseigner, on téléphone au 1 800 INFO-EST, et on demande les guides des provinces de l'Atlantique, offerts gratuitement.

## L'ACADIE À BON PRIX!

Avion  
**AIR CANADA/AIR NOVA**  
De Ottawa

Moncton	279 \$
Halifax	299 \$
Charlottetown	279 \$
St. John's	379 \$

Tarifs et conditions sujets à changement. Séjour minimal/maximal et d'autres conditions s'appliquent.

Train  
**VIA RAIL**  
Rabais de 40%

«Bienvenue à bord» en classe coach ou en première classe *Alizés<sup>MC</sup>*.

Du 7 juin au 30 juin. Des conditions s'appliquent. Les sièges sont limités.

Traversiers  
**MARINE ATLANTIQUE**  
Saint John (N.-B.)/Digby (N.-É.)  
à partir de 65 \$\*

Service de la N.-É. à T.-N.,  
du N.-B. à l'I.-P.-É.,  
du Maine à la N.-É.

Prix disponibles sur demande.  
\*Aller simple, voiture et conducteur.

Location d'auto  
**BUDGET**  
À partir de 199 \$/sem.  
Plus de 30 bureaux de location  
dans les provinces de l'Atlantique.

Hôtels  
**HOTELS CP**  
Château Halifax (Halifax)  
Hôtel Beauséjour (Moncton) :  
à partir de 89 \$\*  
Hôtel Newfoundland (St. John's)  
Prince Edward (Charlottetown)  
et Algonquin (St. Andrews) :  
prix disponibles sur demande.

**JOURNEY'S END**  
Motels : à partir de 53 \$\*  
Hôtels : à partir de 69 \$\*  
Ces prix varient selon l'endroit.  
18 établissements.  
\*Selon la disponibilité. Taxes en sus.

Pour  
informations/réservations  
composez sans frais le  
**1 800 INFO-EST**

## TOURISME

# Écologie, histoire et grand air

Presse Canadienne

**LOUISEVILLE** Lorsqu'il s'est porté acquéreur d'un terrain en bordure du lac Saint-Pierre, à Louiseville, René Béland croyait d'abord que l'endroit était propice pour les excursions de chasse et de pêche.

Mais après mûre réflexion, M. Béland s'est rendu compte qu'il y avait plus à faire à cet endroit. L'idée lui est donc venue de mettre sur pied, dès ce printemps, cinq circuits «écotouristiques» et historiques sur le fleuve Saint-Laurent, dont les départs auront lieu sur son domaine, dans le rang Saint-Pierre-Est.

À bord de deux embarcations, dont l'une d'une longueur de 33 pieds, les touristes, par groupe de six personnes ou plus, auront le choix de se diriger vers le village abénakis d'Odanak, la commune de Baie-du-Febvre, les îles de Sorel et de Berthier, les Forges du Saint-Maurice et la Grande Baie.

Dans tous les cas, ils arriveront à destination par la voie maritime du Saint-Laurent ou par la rivière Saint-Maurice.

René Béland qualifie ces croisières d'écotouristiques puisque le type d'embarcation utilisée permettra aux visiteurs de se rendre plus facilement dans des endroits difficiles d'accès et d'observer la nature de près tout le long du parcours.

Durant, par exemple, la randonnée en bateau qui mène à Baie-du-Febvre, un spécialiste en biologie sera en mesure de fournir des informations tant sur la faune aviaire qu'aquatique que l'on trouve à cet endroit. Le circuit sera inauguré au printemps alors que les bernaches et les oies blanches seront en pleine période de mi-

gration. Les touristes arriveront par le fleuve Saint-Laurent et devront franchir la route Janelle à pied pour se rendre jusqu'à la commune. Le trajet est en lui-même un sentier écologique.

Ces croisières, dont la durée varie entre cinq et sept heures, auront aussi un caractère historique, explique M. Béland. Certaines d'entre elles nous amènent en effet à des endroits où il est possible de mieux faire connaissance avec l'histoire de la Nouvelle-France, comme aux Forges du Saint-Maurice et au village amérindien d'Odanak.

Lui-même mordu d'histoire et coureur des bois dans l'âme depuis l'âge de 16 ans, René Béland désire faire profiter la population de son expérience de la nature et de ses connaissances en matière historique.

M. Béland a d'ailleurs parcouru un cheminement bien particulier avant d'en arriver à créer ce projet touristique. Détenant d'un baccalauréat en théologie, René Béland a été enseignant itinérant pendant quatre ans chez les Montagnais, dans un périmètre de 200 milles de Pointe-Bleue.

Il donnait des cours de français et de mathématiques aux jeunes amérindiens, dans des tentes-écoles qu'il montait aux endroits où il y avait assez de jeunes pour assister aux classes.

L'an dernier, il se portait acquéreur d'un terrain en bordure du lac Saint-Pierre où il offrait des excursions de chasse au canard et de pêche. Mais cet hiver, au terme d'une formation en gestion d'entreprise, il décida de réinvestir ses profits pour réorienter son domaine du lac Saint-Pierre vers l'écotourisme.



*Les croisières, dont la durée varie entre cinq et sept heures, auront aussi un caractère historique. Certaines d'entre elles nous amènent en effet à des endroits où il est possible de mieux faire connaissance avec l'histoire de la Nouvelle-France.*

## Randonnées Equestres

• À l'heure • À la journée  
• Deux jours et plus

## Camping sauvage

• Canot • Pédalo • Plage  
Achat - vente - pension  
Cours en style western  
Service de maréchal ferrant



Route 315, rang 8  
Montpellier (en face du Lac Lemery)  
819-428-7738

## PÈLERINAGES À L'ÉTRANGER 1993

**EUROPE ET TERRE SAINTÉ (20 jours)**  
Paris, Lourdes, Lisieux, Terre Sainte, Rome.  
Départ : 5 sept. - Dir. : Un Père Oblat

Prix 4 750 \$

**PÈLERINAGE AU COEUR DE L'EUROPE (16 jours)**  
Suisse, Autriche, Nord de l'Italie.  
Départ : 1<sup>er</sup> sept. - Dir. : L.-P. Nobert, o.m.i.

Prix 3 475 \$

**LA FRANCE DE NOS ANCÊTRES (16 jours)**  
Normandie, Bretagne, Poitou-Charente, Loire.  
Départ : 7 sept. - Dir. : M. Bilodeau, o.m.i.

Prix 2 970 \$

**EN TERRE SAINTÉ, PAYS DE JÉSUS ET DE MARIE (13 jours)**  
Sur les pas du Bx Père Frédéric, o.f.m.  
Tous les lieux saints sont au programme.  
Départ : 5 octobre - Dir. : P. Arsenault, o.m.i.

Prix 2 660 \$

**LA TURQUIE SUR LES PAS DE S. PAUL (18 jours)**  
Istanbul, lieux évangélisés par S. Paul, Cappadoce, etc.  
Départ : 9 octobre - Dir. : Un Père Oblat

Prix 3 425 \$

**GRÈCE ET TERRE SAINTÉ (17 jours)**  
Athènes, Croisière, Corinthe, Les Meteores, etc. ainsi que tous les lieux saints en Israël.  
Départ : 17 octobre - Dir. : Un Père Oblat

Prix : 3 290 \$

**TERRE SAINTÉ ET ROME (16 jours)**  
Tous les lieux saints d'Israël ainsi que Rome et Assise  
Départ : 16 octobre - Dir. : G. Tremblay, diacre permanent

Prix 3 225 \$

Nos prix incluent toutes les taxes (aéroport, hôtels, etc.)

**DEMANDEZ NOTRE DÉPLIANT DÉTAILLÉ**

PÈLERINAGES À L'ÉTRANGER DU CAP INC.  
615, rue Notre-Dame, Cap-de-la-Madeleine (Québec)  
G8T 4H3 - Tél. : (819) 376-1954 (Permis du Québec)

# NOUVELLE-ÉCOSSE

Composez le **1-800-565-0000**  
(téléphoniste 195) et demandez  
le catalogue des valeurs-vacances.

**Le canon du midi: un bonjour du tonnerre pour vous accueillir près de l'Atlantique.**

Théâtres, boîtes de nuit et bonnes tables vous attendent au pied de la Citadelle, célèbre forteresse du 18<sup>e</sup> siècle qui veille sur Halifax, plus vieille ville britannique au Canada. Prenez le traversier pour Dartmouth et admirez le panorama qui s'offre à vous. Pour recevoir gratuitement le Guide touristique 1993 de la Nouvelle-Écosse comprenant plus de 300 pages de lieux historiques, randonnées en pleine nature et d'endroits merveilleux, composez dès maintenant le 1-800-565-0000 (téléphoniste 195). Air Canada, la compagnie aérienne qui transporte le plus de Canadiens vers la Nouvelle-Écosse.



TRANSPORT AÉRIEN  
OTTAWA-HALIFAX ALLER-RETOUR  
à partir de **259<sup>00</sup>\$**

Séjour min./max. achat préalable et d'autres conditions s'appliquent. Tarif varie selon les dates de départ. Obtenez tous les détails en appelant votre agent de voyages ou Air Canada au 247-5000.

Les billets doivent être émis avant le 10 juin et le voyage complété avant le 20 juin.

  
**Air Canada**

**FORFAITS VALEURS-VACANCES**  
de **4995\$ à 480\$**

Par personne, occupation double.  
Les forfaits comprennent l'hébergement,  
les attractions et la plupart des repas.  
Des conditions s'appliquent.

  
**NOUVELLE-ÉCOSSE**  
Mer et monde vous invitent

L'honorable Greg Kerr, ministre du Tourisme, de la Culture et des Loisirs

**TOURISME**

# En souvenir des jumelles Dionne

Ken Becker  
Presse Canadienne

Longtemps avant que l'étranger n'apprenne à connaître Maurice Richard ou Ben Johnson, les plus célèbres citoyens du Canada étaient cinq fillettes, des jumelles identiques, nées dans une maison de ronds dans le Nord de l'Ontario.

«Ce fut la première histoire à caractère humain à faire le tour du monde», affirme Sharon Clark-Bérard, directeur du Musée des jumelles Dionne, à North Bay.

Nées il y a 59 ans, le 28 mai plus exactement, Annette, Cécile, Yvonne, Émilie et Marie Dionne furent les premiers quintuplés de l'histoire à vivre plus de quelques jours ou de quelques heures.

Le miracle de ces naissances, en 1934, fit sensation dans le monde entier, surtout qu'on était à une époque où la Grande Dépression faisait des ravages et que l'ascension d'Hitler, en Allemagne, menaçait la paix mondiale.

Placées sous la tutelle du gouvernement ontarien, les bé-

bés furent toutefois transformés en véritable attraction de foire. Des files de voitures s'étendaient sur des kilomètres le long de la route de terre menant à la résidence des Dionne. Pas moins de trois millions de personnes se rendirent les admirer, parfois jusqu'à 6000 par jour, entre 1934 et 1943.

Les trois jumelles survivantes, Annette, Cécile et Yvonne, qui vivent toutes dans la région de Montréal et refusent toute intrusion dans leur vie privée, ont visité les lieux en 1987, selon Mme Clark-Bérard.

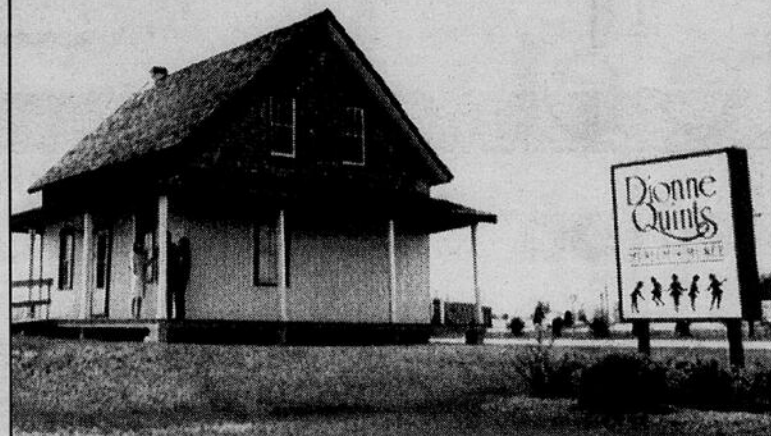
### Maison déménagée

Le musée, qui est en fait la petite maison de deux étages dans laquelle les jumelles sont nées et qui a été restaurée après avoir été transportée de Corbeil à North Bay.

Achetée par la ville en 1985, elle a été transformée en musée et ce dernier a été inauguré un an plus tard, à l'angle des routes 11 et 17.

Parmi les objets rappelant les jumelles, on y retrouve:

- Les cinq compte-gouttes qui ont servi pour nourrir les



Le musée est en fait la petite maison de deux étages dans laquelle les jumelles sont nées et qui a été restaurée.

fillettes au cours des premiers jours - elles pesaient, à elles cinq, 13 livres et cinq onces seulement - ainsi que leurs premières bouteilles et leurs premières chaussures.

La naissance des cinq filles d'Elzine et Oliva Dionne avait provoqué une ruée de journalistes, photographes et exploitateurs vers la région isolée du lac Nipissing.

En moins de 48 heures, Oliva, sur le conseil du médecin et du curé de la paroisse, signait un contrat avec les responsables de l'Exposition mondiale de Chicago, promettant d'y exposer ses enfants.

Il dénonça toutefois le contrat après que les médias eurent critiqué cette forme de commercialisation, mais le dommage était déjà fait.

Deux mois plus tard, le gouvernement ontarien nomma un conseil de tutelle ayant pour mandat de «protéger» les jumelles.

Séparées de leurs parents et de leurs cinq frères et sœurs, les fillettes étaient quotidiennement vêtues de façon identique au bénéfice des visiteurs qui se rendaient à la nurserie.

Les infirmières les conduisaient sur le balcon avant pour permettre à tous les visiteurs et curieux de les examiner. À l'âge de trois ans, le public obtint de pouvoir les regarder dans leur vie quotidienne à travers un écran métallique. Oliva Dionne récupéra la garde de ses enfants en 1941 et le gouvernement construisit une nouvelle maison en brique pour la famille de 12 enfants.

En 1952, les quintuplés quittaient la région pour poursuivre leurs études dans un couvent de Nicolet, au Québec, et rompirent à peu près toutes leurs relations avec la famille.

Émilie mourut en 1954 et Marie en 1970. Leur père est mort en 1979 et leur mère en 1986.

Le Musée des jumelles Dionne est ouvert sept jours par semaine entre la fête de la Reine et de l'Action de Grâce. L'admission est de 2,50 \$ pour les adultes et de 1,25 \$ pour les enfants.

## Destinations Vacances

### Relais du Silence

**AUBERGE RIPPLECOVE INN (AG)** Estrie  
Une auberge de première classe sur les rives du Lac Massawippi. Cuisine raffinée, vins de grand cru, 24 chambres de rêve, plusieurs avec foyer, bain tourbillon et balcon privé. Tous les sports nautiques sur les lieux. Classée 4 Diamants. Ayer-s Cliff, Québec (819) 838-4296

**AUBERGE SUR LA FALAISE (AG)** Lanaudière  
Auberge de 24 chambres, à partir de 110 \$ P.P. P.J. inc. déjeuner & souper, piscine int., sauna, tennis, badminton, Shuffleboard, vélos, embarcations au lac. 1-800-363-1758 ou (514) 883-2269. À St-Alphonse

**AUBERGE DES GALLANTS (AG)** Montérégie  
Venez goûter au printemps... Forfait romantique 199\$ pour 2 pers. souper gastronomique, chambre luxueuse avec foyer, petit déjeuner et pourboire. Réservations: 451-4961(MFI) ou (514) 459-4241. Brunch du dimanche 15,95\$. Direction: Autoroute 40 Est vers Montréal, sortie 17.

**AUBERGE DU JARDIN (AG)** Saguenay  
Auberge calme et élégante, environnement naturel exceptionnel: Fjord du Saguenay, Parc National, randonnée pédestre, vélo, croisière aux baleines. Auberge du Jardin, 71 Dumas, Petit-Saguenay, Québec G0V 1N0 (418) 272-3444

### Montréal

**HOTEL MANOIR DES ALPES (HM)**  
Centre-ville, 1 245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télécoleur, stationnement gratuit, café, croissant, à partir de 38 \$ plus taxes. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

**Tarif:** 3 nuits 106,00 \$ \* / 6 nuits 99,00 \$ \*  
par jour par personne incluant coucher, souper, petit déjeuner, les frais de service et toutes les taxes.  
\* 1 ou 2 nuits dans chacune de ces auberges

**Info. et rés.:**  
**AUBERGE DES SABLONS** Saint-Henri G0T 1N0 Tél.: (418) 452-3594 Télécopieur (418) 452-3240  
**AUBERGE LA MAISON OTIS** Baie-Saint-Paul G7A 1B0 Tél.: (418) 435-2255 Télécopieur (418) 435-2464  
**AUBERGE DES PEUPLIERS** Cap-à-l'Aigle G0T 1B0 Tél.: (418) 665-4423 Télécopieur (418) 665-3179

### AUBERGES IN-TOUR

Dans les Laurentides  
Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

**AUBERGE LE ROUET (AG)** Val David  
Une ambiance inoubliable, repas pris autour de grandes tables rondes. Animation. 62 \$/jour p.p. occ. d. (incl. 3 repas et taxes). Forfaits golf, canot, escalade, vélos, randonnées pédestres. 819-322-3221

**AUBERGE DU VIEUX FOYER (AG)** Val David  
Relais sympathique pour la détente et la gastronomie. 22 chambres dont 3 avec tourbillon double ainsi que 3 chalets confort supérieur. À partir de 79,00 \$/jour p.p. déj. et souper inclus. Pour recevoir notre brochure ou pour réserver sans frais 1-800-567-8327

**AUBERGE WATEL (AG)** Ste-Agathe des Monts  
Cuisine raffinée, 21 chambres avec tourb. double. Prix 39 \$ à 49 \$ p.p. occ. d. déj. inclus. 1-800-363-6478.

### Gîtes et Auberges du Passant\*

**BONHEUR D'OCCASION (AG)** Montréal  
Gîte du Passant\* "Bonheur d'Occasion". B & B à Montréal près du centre. Dans l'ancienne maison du maire sur une rue tranquille face au parc. À 3 min. du métro, stationnement privé, déjeuner copieux, atmosphère détendue, jardin rafraichissant. 60 \$ pour 2. (514) 935-5898.

**LE "PIC-À-BOIS" (AG)** Estrie  
Auberge du Passant\* "Le Pic-à-bois", 7 chambres 5 km de Sutton. Le calme au coeur de la forêt. Véranda, piscine, sentiers pédestres. Acc. chaleureux, serv. courtois, 2 jours, souper 5 services. 80 \$ p.p. occ.d. (514) 538-3776

**CHEZ MARTHE-ANGELE (AG)** Gaspésie  
Ste-Anne-des-Monts. Pour un séjour agréable, confortable, près du Parc de la Gaspésie. Déj. copieux 48 \$ pour 2. (418) 763-2692.  
\*Gîte et Auberge du Passant Marque de commerce déposée de la Fédération des Agriculteurs du Québec

### Charlevoix

Le Triangle de Charlevoix vous propose une manière originale de vivre et de découvrir Charlevoix. Trois des plus réputées auberges de la région, la Maison Otis de Baie St-Paul, L'Auberge des Sablons de St-Henri et L'Auberge des Peupliers de Cap-à-l'Aigle vous offrent l'occasion de les apprécier tout en explorant notre coin de pays à votre rythme et au gré de votre état d'âme.

Où que vous séjourniez, en toutes saisons, vos hôtes se feront un plaisir de vous suggérer une panoplie de passe-temps et d'activités nature et culture, qui sauront agrémenter votre vacance en Charlevoix. Chez nous vous trouverez l'hospitalité traditionnelle de notre région rehaussée par votre séjour dans des auberges coquettes et douillettes qui vous conviendront à leurs tables dont la qualité et le raffinement ont fait leurs renommées.

### Québec

**AUBERGE LE BÔME (AG)** Québec  
Grande demeure ancestrale, vue St-Maurice, cuisine européenne, 10 chambres, bain tourbillon, spa, sauna, tennis, foyer. Forfait à partir de 55 \$ p.p. occ. double. (819) 538-2805.

### Québec/Mauricie

**AUBERGE LES 4 TEMPS (AG)** Québec/Mauricie  
Sur la rive du lac Beauport, à 15 min. de Québec, piscine int. ext. Sport nautique, centre santé, golf, équitation. 1-800-363-0379 ou (418) 849-4486

### Laurentides

**BARON LOUIS EMPAIN (AG)** Laurentides  
Auberge romantique au bord du lac Masson, 65,00 \$ p.p. occ. d., P.A.M. (souper 4 services, cuisine raffinée). Aussi chalet 2 chambres, golf, équitation, tennis et plus encore! Ste-Marguerite (514) 228-4545

**HOTEL LA SAPINIÈRE (HM)** Laurentides  
Hôtel La Sapinière - (Laurentides au nord de Montréal) - Lac 1 heure de Montréal, 70 chambres, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin, sports de saison, forfaits sur semaine et fin de semaine. Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020. Télécopieur: 819-322-6510 1244 Chemin La Sapinière, Val David Québec J0T 2N0

**MOTEL CHANTOLAC (HM)** Laurentides  
Motel Chantolac, face au Chanteclerc et à la plage municipale, à deux pas des meilleurs restaurants et théâtres d'été, piscine chauffée, suites et bains tourbillons disponibles, propreté et confort, muffins et café, prix à partir de 49,00 \$ occ. d. rés. 514-229-3593 Frais virés acceptés.

### Outaouais

**CHALET JEAN-PAUL ENR.** Outaouais  
Lac Heney, chalets Jean-Paul enr. Ouvert 4 saisons, très propres, bien équipés, bateau-moteur (loué par journée) et pédalo, journée ou semaine, 65 milles au nord de Hull. R.R. # 1 Gracefield (819) 463-2531

### Gaspésie

**GITE DU MONT-ALBERT**  
Au coeur de la Gaspésie, à 40 kilomètres de Sainte-Anne-des-Monts. Activité de courte et de longue randonnées pédestres, canot et pêche à la truite à proximité. Hébergement en chambre, en chalet et camping. P.A.M. disponible. Salle à manger réputée. À partir 59,50 \$ par nuit. 1-800-463-1568

**AUBERGE DU FORT-PRÉVEL**  
À mi-chemin entre Gaspé et Percé, complexe hôtelier avec piscine chauffée et bain tourbillon extérieurs, golf 9 trous, mini-golf, tennis, vélo de montagne. Salle à manger réputée. Hébergement en chambre, motel ou chalet à compter de 54,00 \$ par nuit. P.A.M. disponible. 1-800-463-1568

### Signification des codes de types de destinations

- Auberge et Gîtes: AG
- Condos: C
- Centres de Santé: CS
- Centres de Ski Alpin
- Hôtels • Motels: HM
- Centres de Villégiature: CV
- Pouvoines • Plein Air: PPA
- Ski de Randonnée: CSA • CSR Festivals: F

Cette nouvelle rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec. Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, téléphonez au (613) 560-2747 ou 1(800)267-9555 poste 747

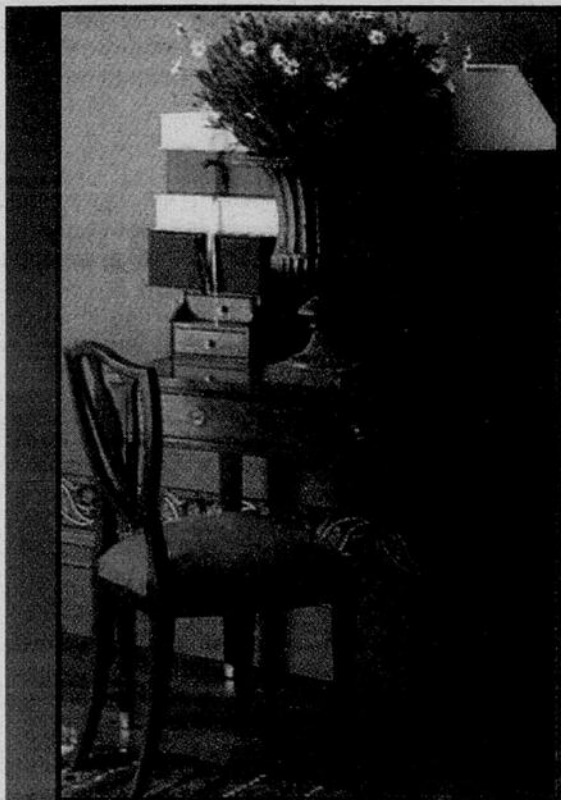


# H A B I T A T I O N

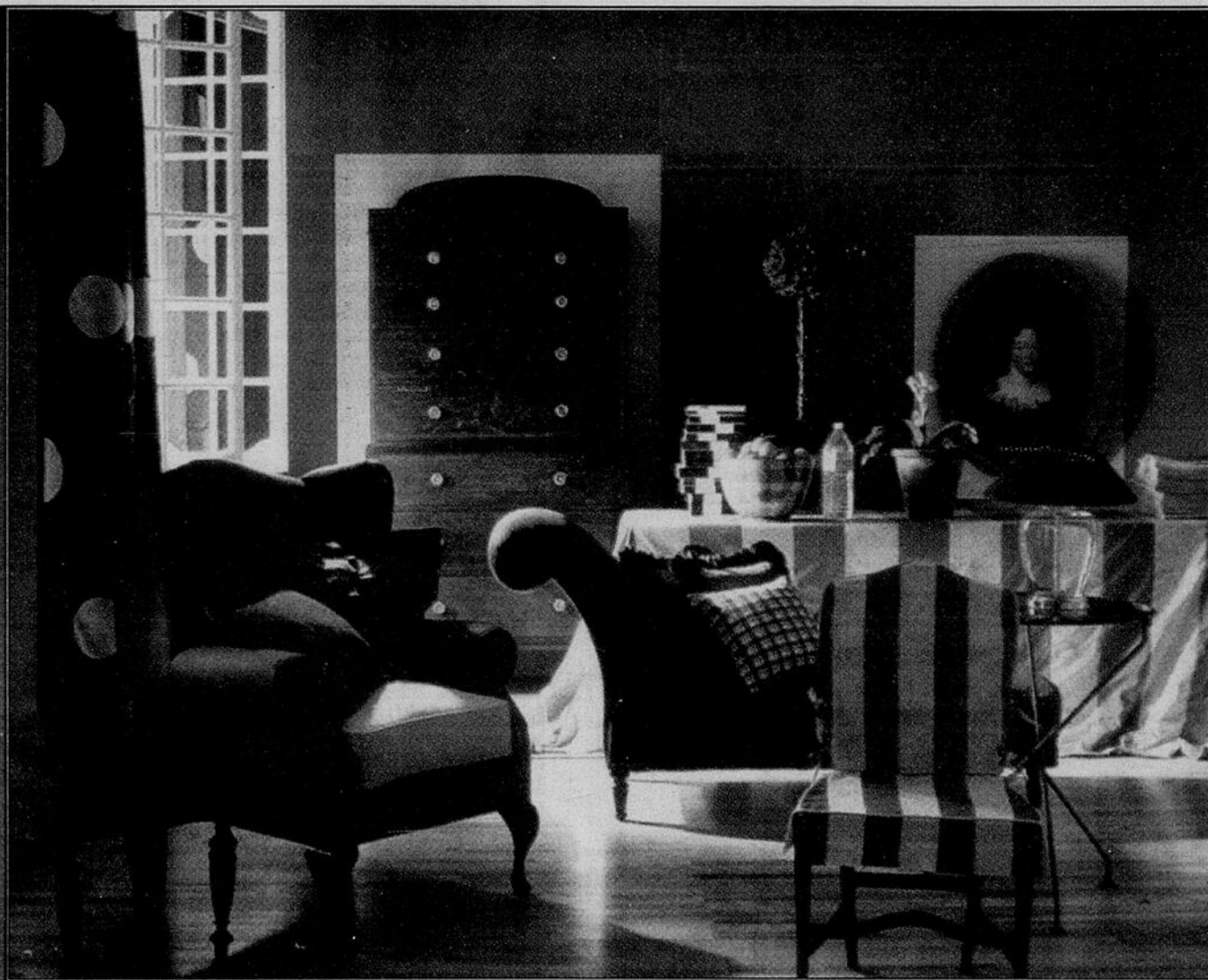
LeDroit

Publi-reportage

## La formulation des COULEURS par ordinateur



Source: APCHQ  
PHOTO: ASHLEY'S



**O**n n'arrête pas le progrès, particulièrement quand l'informatique rejoint la chimie pour créer le plus fidèlement possible un nombre incroyable de teintes et de couleurs en peinture. Il existe aujourd'hui des ordinateurs capables de reproduire la courbe spectrale d'une couleur, décomposée à partir d'un échantillon. Et il ne s'agit pas d'expériences en laboratoire: au coin de chez vous, de nombreux quincailliers offrent désormais ce service et peuvent concevoir n'importe quelle teinte en quelques minutes. Les possibilités se chiffrent par millions!

Comment ça fonctionne? Très simple: il suffit d'apporter au détaillant un échantillon de la couleur désirée. Qu'il s'agisse d'un support de bois, de céramique, de tapis, de papier peint, de tissu, ou d'un morceau de plâtre ou de mur, peu importe, l'ordinateur identifie immédiatement la teinte. Grâce à lui, on peut obtenir ce qu'il faut pour effectuer des raccords invisibles sur un mur dont la peinture date de quelques années, ou marier exacte-

ment la couleur du mur de la chambre à coucher à celle des rideaux. Nous voilà loin de l'époque du quincaillier-coloriste qui passait des heures et des jours à tâtonner pour trouver une couleur comparable à l'échantillon fourni par le client.

L'ordinateur, auquel on donne également de l'information sur l'éclairage choisi (naturel, incandescent ou fluorescent) décompose la courbe spectrale de la couleur à l'aide d'un spectrophotomètre. Il affiche ensuite à l'écran la liste des bases et des colorants qui composent la couleur de votre choix, ainsi que les proportions nécessaires à la fabrication de la peinture. Quelques indications supplémentaires quant au fini et au type de peinture choisi, et en moins de dix minutes les pots sont devant vous.

Tout le monde y trouve son compte. Le client réduit ses risques et gagne un temps précieux qu'il passait autrefois à courir d'un magasin à l'autre, ses échantillons à la main. Le quincaillier peut limiter son inventaire en magasin, tout en améliorant encore son service à la clientèle. Plusieurs

d'entre eux poussent d'ailleurs l'effort un peu plus loin et gardent sur ordinateur les listes et composantes des couleurs utilisées par leurs clients pour chaque pièce de la maison.

Les progrès constants de l'informatique devraient permettre très bientôt d'obtenir une variété encore plus grande de services. Par exemple, à partir d'un échantillon, l'ordinateur pourra non seulement créer la peinture, mais aussi suggérer toute une gamme de couleurs complémentaires. On pourra bientôt aussi neutraliser une couleur ratée, blanchir la peinture et refaire une teinte, mettant fin une fois pour toute au gaspillage de peinture.

Par contre, le bon goût, lui, sera toujours du ressort de la nature humaine pour ce qui est de choisir la couleur des murs de la maison. Le goût, d'ailleurs, n'est pas une valeur immuable: il évolue au fil des ans, en fonction des modes et des habitudes culturelles de chaque société. D'où le proverbe: des goûts et des couleurs on ne discute pas...

### SOMMAIRE

- A22** Votre condo a-t-il piètre allure?
- A23** Les murs extérieurs vous causent-ils des problèmes?
- A24** L'APCHQ s'attaque au statut d'entrepreneur syndiqué imposé par la loi 185
- A25** L'installation de l'isolant réfléchissant
- A26** Tournoi de golf de l'APCHQ
- A27** Votre maison source de revenu
- A31** Économisez espace et argent
- A32** Clôture: bois, alu ou PVC
- A33** Peintures: apprêts et essais

**TOURISME**

# En souvenir des jumelles Dionne

Ken Becker  
Presse Canadienne

Longtemps avant que l'étranger n'apprenne à connaître Maurice Richard ou Ben Johnson, les plus célèbres citoyens du Canada étaient cinq fillettes, des jumelles identiques, nées dans une maison de rondins dans le Nord de l'Ontario.

«Ce fut la première histoire à caractère humain à faire le tour du monde», affirme Sharon Clark-Bérard, directeur du Musée des jumelles Dionne, à North Bay.

Nées il y a 59 ans, le 28 mai plus exactement, Annette, Cécile, Yvonne, Émilie et Marie Dionne furent les premiers quintuplés de l'histoire à vivre plus de quelques jours ou de quelques heures.

Le miracle de ces naissances, en 1934, fit sensation dans le monde entier, surtout qu'on était à une époque où la Grande Dépression faisait des ravages et que l'ascension d'Hitler, en Allemagne, menaçait la paix mondiale.

Placées sous la tutelle du gouvernement ontarien, les bé-

bés furent toutefois transformés en véritable attraction de foire. Des files de voitures s'étendaient sur des kilomètres le long de la route de terre menant à la résidence des Dionne. Pas moins de trois millions de personnes se rendirent les admirer, parfois jusqu'à 6000 par jour, entre 1934 et 1943.

Les trois jumelles survivantes, Annette, Cécile et Yvonne, qui vivent toutes dans la région de Montréal et refusent toute intrusion dans leur vie privée, ont visité les lieux en 1987, selon Mme Clark-Bérard.

**Maison déménagée**

Le musée, qui est en fait la petite maison de deux étages dans laquelle les jumelles sont nées et qui a été restaurée après avoir été transportée de Corbeil à North Bay.

Achetée par la ville en 1985, elle a été transformée en musée et ce dernier a été inauguré un an plus tard, à l'angle des routes 11 et 17.

Parmi les objets rappelant les jumelles, on y retrouve:

- Les cinq compte-gouttes qui ont servi pour nourrir les



Le musée est en fait la petite maison de deux étages dans laquelle les jumelles sont nées et qui a été restaurée.

fillettes au cours des premiers jours - elles pesaient, à elles cinq, 13 livres et cinq onces seulement - ainsi que leurs premières bouteilles et leurs premières chaussures.

La naissance des cinq filles d'Elzine et Oliva Dionne avait provoqué une ruée de journalistes, photographes et exploités vers la région isolée du lac Nipissing.

En moins de 48 heures, Oliva, sur le conseil du médecin et du curé de la paroisse, signait un contrat avec les responsables de l'Exposition mondiale de Chicago, promettant d'y exposer ses enfants.

Il dénonça toutefois le contrat après que les médias eurent critiqué cette forme de commercialisation, mais le dommage était déjà fait.

Deux mois plus tard, le gouvernement ontarien nomma un conseil de tutelle ayant pour mandat de «protéger» les jumelles.

Séparées de leurs parents et de leurs cinq frères et soeurs, les fillettes étaient quotidiennement vêtues de façon identique au bénéfice des visiteurs qui se rendaient à la nurserie.

Les infirmières les conduisaient sur le balcon avant pour permettre à tous les visiteurs et curieux de les examiner. À l'âge de trois ans, le public obtint de pouvoir les regarder dans leur vie quotidienne à travers un écran métallique. Oliva Dionne récupéra la garde de ses enfants en 1941 et le gouvernement construisit une nouvelle maison en brique pour la famille de 12 enfants.

En 1952, les quintuplés quittaient la région pour poursuivre leurs études dans un couvent de Nicolet, au Québec, et rompirent à peu près toutes leurs relations avec la famille.

Émilie mourut en 1954 et Marie en 1970. Leur père est mort en 1979 et leur mère en 1986.

Le Musée des jumelles Dionne est ouvert sept jours par semaine entre la fête de la Reine et de l'Action de Grâce. L'admission est de 2,50 \$ pour les adultes et de 1,25 \$ pour les enfants.

**Destinations Vacances**

**Relais du Silence**

**AUBERGE RIPPLECOVE INN (AG)** Estrie  
Une auberge de première classe sur les rives du Lac Massawippi. Cuisine raffinée, vins de grand cru, 24 chambres de rêve, plusieurs avec foyer, bain tourbillon et balcon privé. Tous les sports nautiques sur les lieux. Classée 4 Diamants. Ayer-s Cliff, Québec (819) 838-4296

**AUBERGE SUR LA FALAISE (AG)** Lanaudière  
Auberge de 24 chambres, à partir de 110 \$ P.P. P.J. inc. déjeuner & souper, piscine int., sauna, tennis, badminton, Shuffleboard, vélos, embarcations au lac. 1-800-363-1758 ou (514) 883-2269. À St-Alphonse

**AUBERGE DES GALLANTS (AG)** Montérégie  
Venez goûter au printemps... Forfait romantique 199\$ pour 2 pers. souper gastronomique, chambre luxueuse avec foyer, petit déjeuner et pourboire. Réservations: 451-4961(Mtl) ou (514) 459-4241. Brunch du dimanche 15,95\$. Direction: Autoroute 40 Est vers Montréal, sortie 17.

**AUBERGE DU JARDIN (AG)** Saguenay  
Auberge calme et élégante, environnement naturel exceptionnel: Fjord du Saguenay, Parc National, randonnée pédestre, vélo, croisière aux baleines. Auberge du Jardin, 71 Dumas, Petit-Saguenay, Québec G0V 1N0 (418) 272-3444

**Montréal**

**HOTEL MANOIR DES ALPES (HM)**  
Centre-ville, 1 245, St-André, Montréal. Auberge suisse, clientèle tranquille, salle de bains privée, télé-couleur, stationnement gratuit, café, croissant, à partir de 38 \$ plus taxes. Rés.: 1-800-465-2929 ou (514) 845-9803.

**Tarif:** 3 nuits 106,00 \$ \* / 6 nuits 99,00 \$\*  
par jour par personne incluant coucher, souper, petit déjeuner, les frais de service et toutes les taxes.  
\* 1 ou 2 nuits dans chacune de nos auberges

**Info. et rés.:**  
AUBERGE DES SABLONS  
Saint-Jérôme G0T 1V0  
Tél.: (418) 452-3594 Télécopieur (418) 452-3240

AUBERGE LA MAISON OTIS  
Baie-Saint-Paul G0A 1B0  
Tél.: (418) 435-2255 Télécopieur (418) 435-2464

AUBERGE DES PEUPLIERS  
Cap-à-Aigle G0F 1B0  
Tél.: (418) 665-4423 Télécopieur (418) 665-3179

**AUBERGES IN-TOUR**  
Dans les Laurentides

Nous entendons par auberge des établissements de quelques dizaines de chambres tout au plus, gérés par leurs propriétaires et caractérisés par un accueil chaleureux et personnalisé.

**AUBERGE LE ROUET (AG)** Val David  
Une ambiance inoubliable, repas pris autour de grandes tables rondes. Animation: 62 \$/jour p.p. occ. d. (incl. 3 repas et taxes). Forfaits golf, canot, escalade, vélos, randonnées pédestres. 819-322-3221

**AUBERGE DU VIEUX FOYER (AG)** Val David  
Relais sympathique pour la détente et la gastronomie. 22 chambres dont 3 avec tourbillon double ainsi que 3 chalets confort supérieur. À partir de 79,00 \$/jour p.p. déj. et souper inclus. Pour recevoir notre brochure ou pour réserver sans frais 1-800-567-8327

**AUBERGE WATEL (AG)** Ste-Agathe des Monts  
Cuisine raffinée, 21 chambres avec tourb. double. Prix 39 \$ à 49 \$ p.p. occ. d. déj. inclus. 1-800-363-6478.

**Gîtes et Auberges du Passant\***

**BONHEUR D'OCCASION (AG)** Montréal  
Gîte du Passant\*\* "Bonheur d'Occasion". B & B à Montréal près du centre. Dans l'ancienne maison du maire sur une rue tranquille face au parc. À 3 min. du métro, stationnement privé, déjeuner copieux, atmosphère détendue, jardin rafraichissant. 60 \$ pour 2. (514) 935-5898.

**LE "PIC-À-BOIS" (AG)** Estrie  
Auberge du Passant\* "Le Pic-à-bois", 7 chambres 5 km de Sutton. Le calme au cœur de la forêt. Véranda, piscine, sentiers pédestres. Acc. chaleureux, serv. courtois, 2 jours, souper 5 services. 80 \$ p.p. occ.d. (514) 538-3776

**CHEZ MARTHE-ANGELE (AG)** Gaspésie  
Ste-Anne-des-Monts. Pour un séjour agréable, confortable, près du Parc de la Gaspésie. Déj. copieux 48 \$ pour 2. (418) 763-2692.  
\*Gîte et Auberge du Passant Marque de commerce déposée de la Fédération des Agriculteurs du Québec

**Charlevoix**

Le Triangle de Charlevoix vous propose une manière originale de vivre et de découvrir Charlevoix. Trois des plus réputées auberges de la région, la Maison Otis de Baie St-Paul, L'Auberge des Sablons de St-Jérôme et L'Auberge des Peupliers de Cap-à-Aigle vous offrent l'occasion de les apprécier tout en explorant notre coin de pays à votre rythme et au gré de votre état d'âme.

Où que vous séjourniez, en toutes saisons, vos hôtes se feront un plaisir de vous suggérer une panoplie de passe-temps et d'activités nature et culture, qui sauront agréablement votre vacance en Charlevoix. Chez nous vous trouverez l'hospitalité traditionnelle de notre région rehaussée par votre séjour dans des auberges coquettes et douillettes qui vous conviendront à leurs tables dont la qualité et le raffinement ont fait leurs renommées.

**Québec**

**AUBERGE LE BÔME (AG)** Québec  
Grande demeure ancestrale, vue St-Maurice, cuisine européenne, 10 chambres, bain tourbillon, spa, sauna, tennis, foyer. Forfait à partir de 55 \$ p.p. occ. double. (819) 538-2805.

**Québec/Mauricie**

**AUBERGE LES 4 TEMPS (AG)** Québec/Mauricie  
Sur la rive du lac Beauport, à 15 min. de Québec, piscine int. ext. Sport nautique, centre santé, golf, équitation. 1-800-363-0379 ou (418) 849-4486

**Laurentides**

**BARON LOUIS EMPAIN (AG)** Laurentides  
Auberge romantique au bord du lac Masson, 65,00 \$ p.p. occ. d., P.A.M. (souper 4 services, cuisine raffinée). Aussi chalet 2 chambres, golf, équitation, tennis et plus encore! Ste-Marguerite (514) 228-4545

**HOTEL LA SAPINIÈRE (HM)** Laurentides  
Hôtel La Sapinière - (Laurentides au nord de Montréal) - Lac 1 heure de Montréal, 70 chambres, cuisine raffinée, prestigieuse cave à vin, sports de saison, forfaits sur semaine et fin de semaine. Tél.: 800-567-6635 ou 819-322-2020. Télécopieur: 819-322-6510 1244 Chemin La Sapinière, Val David Québec J0T 2N0

**MOTEL CHANTOLAC (HM)** Laurentides  
Motel Chantolac, face au Chanteclerc et à la plage municipale, à deux pas des meilleurs restaurants et théâtres d'été, piscine chauffée, suites et bains tourbillons disponibles, propreté et confort, muffins et café, prix à partir de 49,00 \$ occ. d. rés. 514-229-3593 Frais virés acceptés.

**Outaouais**

**CHALET JEAN-PAUL ENR.** Outaouais  
Lac Heney, chalets Jean-Paul enr. Ouvert 4 saisons, très propres, bien équipés, bateau-moteur (loué par journée) et pédalo, journée ou semaine, 65 milles au nord de Hull. R.R. # 1, Gracefield (819) 463-2531

**Gaspésie**

**GITE DU MONT-ALBERT**  
Au cœur de la Gaspésie, à 40 kilomètres de Sainte-Anne-des-Monts. Activité de courte et de longue randonnées pédestres, canot et pêche à la truite à proximité. Hébergement en chambre, en chalet et camping. P.A.M. disponible. Salle à manger réputée. À partir 59,50 \$ par nuit. 1-800-463-1568

**AUBERGE DU FORT-PRÉVEL**  
À mi-chemin entre Gaspé et Percé, complexe hôtelier avec piscine chauffée et bain tourbillon extérieurs, golf 9 trous, mini-golf, tennis, vélo de montagne. Salle à manger réputée. Hébergement en chambre, motel ou chalet à compter de 54,00 \$ par nuit. P.A.M. disponible. 1-800-463-1568

**Signification des codes de types de destinations**

Auberge et Gîtes: AG    Condos: C    Centres de Santé: CS    Centres de Ski Alpin  
Hôtels - Motels: HM    Centres de Villégiature: CV    Pourvoiries - Plein Air: PPA    Ski de Randonnée: CSA • CSR Festivals: F

Cette nouvelle rubrique est publiée tous les samedis dans la section Tourisme-Québec. Si vous désirez annoncer dans cette rubrique, téléphonez au (613) 560-2747 ou 1(800)267-9555 poste 747

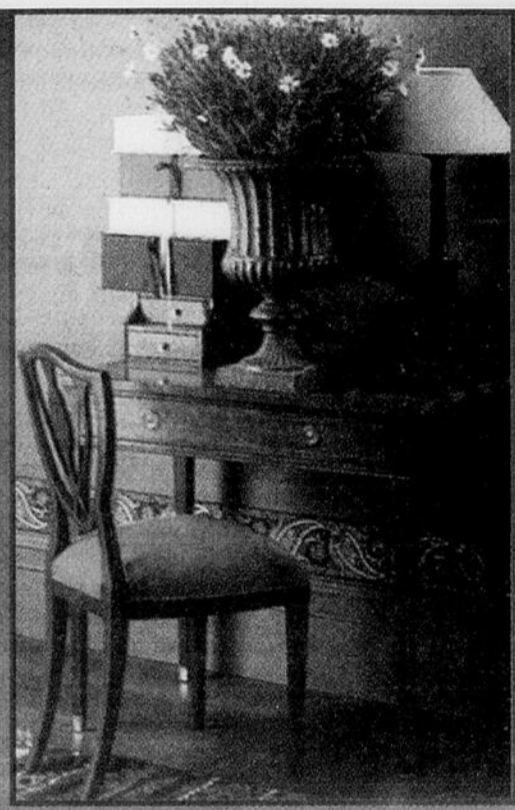
LE GAZ NATUREL  
**L'ÉNERGIE**  
 pour toutes les saisons  
 • chauffage l'hiver  
 • barbecue et chauffe piscine l'été  
 771-8321  
 Gazifère Inc.

# H A B I T A T I O N

LeDroit

Publi-reportage

## La formulation des COULEURS par ordinateur



Source: APCHQ  
 PHOTO: ASHLEY'S



**O**n n'arrête pas le progrès, particulièrement quand l'informatique rejoint la chimie pour créer le plus fidèlement possible un nombre incroyable de teintes et de couleurs en peinture. Il existe aujourd'hui des ordinateurs capables de reproduire la courbe spectrale d'une couleur, décomposée à partir d'un échantillon. Et il ne s'agit pas d'expériences en laboratoire: au coin de chez vous, de nombreux quincailliers offrent désormais ce service et peuvent concevoir n'importe quelle teinte en quelques minutes. Les possibilités se chiffrent par millions!

Comment ça fonctionne? Très simple: il suffit d'apporter au détaillant un échantillon de la couleur désirée. Qu'il s'agisse d'un support de bois, de céramique, de tapis, de papier peint, de tissu, ou d'un morceau de plâtre ou de mur, peu importe, l'ordinateur identifie immédiatement la teinte. Grâce à lui, on peut obtenir ce qu'il faut pour effectuer des raccords invisibles sur un mur dont la peinture date de quelques années, ou marier exacte-

ment la couleur du mur de la chambre à coucher à celle des rideaux. Nous voilà loin de l'époque du quincaillier-coloriste qui passait des heures et des jours à tâtonner pour trouver une couleur comparable à l'échantillon fourni par le client.

L'ordinateur, auquel on donne également de l'information sur l'éclairage choisi (naturel, incandescent ou fluorescent) décompose la courbe spectrale de la couleur à l'aide d'un spectrophotomètre. Il affiche ensuite à l'écran la liste des bases et des colorants qui composent la couleur de votre choix, ainsi que les proportions nécessaires à la fabrication de la peinture. Quelques indications supplémentaires quant au fini et au type de peinture choisi, et en moins de dix minutes les pots sont devant vous.

Tout le monde y trouve son compte. Le client réduit ses risques et gagne un temps précieux qu'il passait autrefois à courir d'un magasin à l'autre, ses échantillons à la main. Le quincaillier peut limiter son inventaire en magasin, tout en améliorant encore son service à la clientèle. Plusieurs

d'entre eux poussent d'ailleurs l'effort un peu plus loin et gardent sur ordinateur les listes et composantes des couleurs utilisées par leurs clients pour chaque pièce de la maison.

Les progrès constants de l'informatique devraient permettre très bientôt d'obtenir une variété encore plus grande de services. Par exemple, à partir d'un échantillon, l'ordinateur pourra non seulement créer la peinture, mais aussi suggérer toute une gamme de couleurs complémentaires. On pourra bientôt aussi neutraliser une couleur ratée, blanchir la peinture et refaire une teinte, mettant fin une fois pour toute au gaspillage de peinture.

Par contre, le bon goût, lui, sera toujours du ressort de la nature humaine pour ce qui est de choisir la couleur des murs de la maison. Le goût, d'ailleurs, n'est pas une valeur immuable: il évolue au fil des ans, en fonction des modes et des habitudes culturelles de chaque société. D'où le proverbe: des goûts et des couleurs on ne discute pas...

### SOMMAIRE

- A22** Votre condo a-t-il piètre allure?
- A23** Les murs extérieurs vous causent-ils des problèmes?
- A24** L'APCHQ s'attaque au statut d'entrepreneur syndiqué imposé par la loi 185
- A25** L'installation de l'isolant réfléchissant
- A26** Tournoi de golf de l'APCHQ
- A27** Votre maison source de revenu
- A31** Économisez espace et argent
- A32** Clôture: bois, alu ou PVC
- A33** Peintures: apprêts et essais

HABITATION

# Votre condo a-t-il piètre allure?

C'est vraiment décevant de voir son condominium ayant piètre allure après si peu de temps écoulé depuis son

achat. De tels états de choses condamnent souvent les propriétaires de ces immeubles à des concessions importantes

sur le prix de vente dans la transaction immobilière. Très souvent le problème est dû à un déséquilibre de l'humidité dans les composantes de l'immeuble comme les murs, les plafonds et autres. Un bilan hydrologique peut alors le détecter et devient ainsi impératif.

Le bilan hydrologique établit les contenus d'humidité dans les composantes de l'immeuble et les compare avec les standards que l'on devrait y trouver. Il est un indicateur de la santé de l'immeuble et vous aidera à éviter les méfaits.

et prennent diverses formes:

- l'effondrement du crépi sur les murs de fondations;
- l'éclatement des parements de brique et de céramique;
- la détérioration des joints de mortier;
- le délabrement des surfaces de revêtement, etc.

### Le bilan hydrologique

Il est composé de la résistance thermique des matériaux et de la perméabilité de ces derniers à la vapeur d'eau. Il se compose de l'analyse de la disposition des matériaux de l'intérieur vers l'extérieur de la maison. L'évolution de l'humidité quant à son accumulation globale est également un facteur déterminant, mais ce sont surtout les barrières physiques qui arrêtent sa migration, tels

## Texte publicitaire

les enduits de scellement, le pare-vapeur et le pare-air.

### L'expert-conseil analyse

Oui, l'expert-conseil doit être en mesure de faire le bilan hydrologique de votre immeuble. Il identifiera les méfaits et vous indiquera les correctifs à apporter afin de redonner fière allure à votre résidence. Le rapport écrit fera l'analyse des matériaux des murs en fonction des températures et données climatiques de votre région. Il peut vous fournir un graphique visualisant le point de rosée dans le mur ainsi que le point de gel.

### Mur étanché dégradé

Il ne faut pas sauter trop vite aux conclusions de dégradation avec la réponse simpliste suivante: c'est la conséquence naturelle du vieillissement. Il y a des immeubles centenaires qui ont encore fière allure; ne payez pas pour effectuer des travaux superflus. Il arrive souvent qu'on applique un revêtement pour étancher un mur de brique sans prendre les précautions nécessaires et éviter des conséquences désastreuses sur le futur de la résidence. On doit toujours corriger le bilan hydrologique tout en rénovant les revêtements de surface. Sans quoi, l'hiver venu, le gel fera éclater ces mêmes surfaces.

Source: Habitabec

## Parc Rivermead Aylmer



*Le Baronet 124 900\$ Taxes incluses*

**à quelques minutes de**

- Ville d'Ottawa
- Piste cyclable
- Ville de Hull
- Marina d'Aylmer
- Centres commerciaux
- Écoles et églises
- Centre médical
- Terrains de golf

**595-0501**

chemin McConnell

DUREAU DES VENTES

chemin Aylmer

Pont Champlain

**R Lafontaine**

# Le carrefour des BRISÉS

## TERRAINS À VENDRE

*avec services prêts à construire*

Maison modèle de  ouvert pour visite

- espaces verts en abondance
- parc aménagé par le promoteur
- piste cyclable à proximité
- utilités publiques souterraines
- gaz naturel
- contrôle architectural
- lampadaire architectural sur chacun des terrains



**Pour information 777-2233**

### Les méfaits les plus fréquents

Au cours de nombreuses inspections de condominiums et d'immeubles à logements réalisées, nous avons été en mesure de constater que les méfaits reliés à un haut taux d'humidité sont très fréquents

## Spécial fin de projet



Qualitech I 1 unité

# Qualitech

construction

## Semi-détaché

## Optimum

## Riviera

## des Jardins

Nous offrons la qualité et le prix

Premier arrivé Premier servi. Ouvert tous les jours 246-0550

Digne de qualité supérieure 5 ans



# TROBÉAL

Bâtitseur de qualité...depuis 1969



**Nous construisons selon vos plans et devis**

Pour informations :  
Maison modèle : 663-9748  
Bureau d'affaires : 246-0642

Terrains à vendre

## L'ORÉE DES BOIS

PHASE II

Un projet unique pour maisons uniques



FAITES-VOUS LE PLAISIR D'UNE VISITE A NOTRE MAISON MODÈLE au 16 des Merisiers, Gatineau

Heures de visite : Lun. au jeu.: 19h à 21h  
Sam. et dim.: 13h à 16h  
Lun. au ven.: sur rendez-vous le jour

HABITATION

# Les murs extérieurs vous causent-ils des problèmes?

Texte publicitaire

Voici quelques signes typiques de problèmes qui peuvent se manifester au niveau des murs extérieurs de la maison:

- Parement bombé, déformé ou pourri.
- Peinture boursoufflée ou écaillée.
- Taches sombres derrière le parement.
- Flaques d'eau près des fondations.
- Taches d'humidité ou efflorescence sur la brique ou le stuc.
- Taches claires sur la brique ou le stuc.

Voici les causes probables de ces manifestations:

- Air chaud et humide de l'intérieur qui s'échappe à travers le pare-air/vapeur du mur.
- Pluie battante qui pénètre dans le parement extérieur.
- Absence ou insuffisance de solins.
- Drainage et nivellement insuffisants et absence d'un écran pare-pluie.
- Descente pluviale brisée.

Voici maintenant les suggestions pour apporter des solutions pratiques à ces problèmes:

- Réduisez l'excès d'humidité dans la maison.

ouvertures des murs extérieurs.

- Augmentez la ventilation à l'extérieur.
- Calfeutrez toutes les

Renivelez le terrain pour que l'eau de surface s'éloigne de la maison.

- Installez des solins ou réparez-les afin d'écartier la pluie du mur.

Faites inspecter la maison par un entrepreneur en

- construction reconnu afin de cerner les problèmes et d'y remédier.

Source: S.C.H.L.

## Emplacements Exceptionnels Maisons Personnalisées

**Modèle Châteauguay II**

**Domaine Rivermead**  
secteur prestigieux, minimum 1 800 pi.ca., tout brique, prix à partir de 186 500 \$ (Modèle Duvernay)

**Manoir de Champlain**  
Terrain de 100' X 200", minimum 1 800 pi.ca., 1 étage brique, prix à partir de 179 000 \$ (modèle Cascade)

**CONSTRUCTION ANDRÉ ROULEAU**

Le samedi et dimanche heures d'ouverture de 13h00 à 17h00, ou sur rendez-vous

**Plus qu'un métier, un art. • 595-0209 778-6354**

## ROYAL LEPAGE

Services immobiliers Royal LePAGE Itée, courtier

**AYLMER 684-2260**  
**HULL 770-9221**  
**GATINEAU 561-0223**

**MAISON OUVERTE**  
Dimanche le 6 juin 1993  
Entre 14 h et 16 h

Au chemin Brock, Chelsea. Votre hôteesse 9300192  
Fernande Siros 772-2705

<p><b>PERKINS</b> - Construction 1987, 3 façades en brique + garage, piscine h.t., grand deck, route pavée. G9300742 Johanne Fleury 782-4224</p>	<p><b>HULL</b> - Exclusif, terrain de 5 652 pi., construction récente, secteur en plein essor. À visiter! G9300662 Diane Forget - 561-0223 783-9263</p>	<p><b>GATINEAU, TRANSFERT</b> - Cuisine très spacieuse, sous-sol aménagé, près d'école primaire. Faut voir! G9201839 Diane Forget 561-0223 783-9263</p>	<p><b>PTE-GATINEAU, 76 900 \$</b> - récent, besoin d'espace à bas prix? Semi aménagé, près d'école primaire. Faut voir! G9201827 Richard Maranda 243-8733 Louise Tremblay 788-8012</p>	<p><b>GATINEAU, 219 000 \$</b> - Investisseurs avertis, immeuble commercial avec un logis rés. et 4 commerces, excellent revenu. G93-001 Richard Maranda 243-8733 Louise Tremblay 788-8012</p>	<p><b>POINTE-GATINEAU</b> - Idéal comme 1ère maison, seulement 61 900 \$, 3 chambres, chauffage gaz, piscine, garage, parc arrière. G9300426 Patricia Tremblay 568-2202</p>	<p><b>GATINEAU</b> - La plus belle du secteur, 4 chambres, immense salle familiale, foyer, piscine creusée, terrain 100 x 100. G9300539 Patricia Tremblay 568-2202</p>	<p><b>ST-PIERRE DE WAKEFIELD</b> - Accès et près lac St-Pierre, 3 chambres, sous-sol fini, garage 26 x 24, entrée pavée. G9300590 Johanne Fleury 782-4224</p>
<p><b>AYLMER, 148 000 \$</b> - Ravissant bungalow, 1 700 pi.ca., cuisine de rêve! Bois franc, 1/2 acre paysagé, garage séparé. H9300629 Andrée Plouffe 595-1845</p>	<p><b>HULL, PRÈS DE PLACE CARTIER, 99 900 \$</b> - Bungalow rénové avec goût, bois franc, céramique, climatiseur, 2 s. de bains, sous-sol bien fini, magnifique vue! Andrée Plouffe 595-1845</p>	<p><b>HULL, MAISON CONDO</b> - Immense maison, 1 700 pi.ca., 3 chambres, 4 s. de bains, sous-sol fini, garage, climatiseur, fini l'entretien! Frais de condo 90 \$/mois. H9300655 Andrée Plouffe 595-1845</p>	<p><b>HULL, PRÈS DE TOUT</b> - En rangée, unité de bout, bois franc, sous-sol fini, cour donnant sur petit parc! À voir! H9300367 Andrée Plouffe 595-1845</p>	<p><b>AYLMER</b> - Paliers multiples de 1 750 pi.ca., style unique à Aylmer, chauffage air pulsé et thermopompe, piscine creusée. À vous de choisir! H9201751 Andrée Gendron 663-6443</p>	<p><b>FERME LIMBOUR, 139 900 \$</b> - 1 700 pi.ca., 4 chambres, salon et s. à manger ouverts, terrain 16 390 pi.ca., aucun voisin arrière. Il faut vendre! H9300669 Pierrette Grenier 770-0834</p>	<p><b>CÔTE D'AZUR 149 500 \$</b> - Aubaine! 3 Fréjus, superbe split level, 4 chambres, grande s. familiale avec foyer, piscine creusée. H9300724 Pierrette Grenier 770-0834</p>	<p><b>PLATEAU DE LA CAPITALE</b> - Style unique, spacieuse, 4 chambres, air forcé, bois franc, faut voir! Bureau pour prof. au sous-sol. H9300210 Danielle Béland 778-7600</p>
<p><b>CENTRE-VILLE</b> - Prix réduit, maison centenaire, idéale pour prof., belles boiseries. H9300318 Danielle Béland 778-7600</p>	<p><b>CÔTE D'AZUR</b> - Belle qualité de construction, bain tourbillon dans ccm., foyer dans s.-fam. au r.d.c. Informez-vous H9300745 Fernande Siros 772-2705</p>	<p><b>PRÈS DE L'HÔPITAL, À GATINEAU</b> - Super beau, super propre, condo 2 étages, foyer, mezzanine, prix d'aubaine. Appelez-moi. H9300437 Fernande Siros 772-2705</p>	<p><b>HULL</b> - Aubaine, 4 logis situé à l'arrière de Place Cartier, bon revenu. Appelez-moi pour information. H9201147 Fernande Siros 772-2705</p>	<p><b>MONT-BLEU</b> - Cachet particulier, bois franc partout, 4 chambres, 2 foyers, sous-sol aménagé. Informez-vous H9300398 Fernande Siros 772-2705</p>	<p><b>GATINEAU</b> - Superbe semi, terrain 8 710 pi.ca., style unique, faut voir! H9300444 Ronald Marclil 778-7600</p>	<p><b>HULL</b> - Semi près de tout, parc de la Gatineau, beaucoup d'arbres et fleurs, jardin. H9200148 Ronald Marclil 778-7600</p>	<p><b>1 CHÂTELAINE</b> - Seulement 89 900 \$. 16 Turin - Unité de bout, 63 500 \$ 311 Cannes - 4 chambres, bois franc, faites une offre. 64 Des Marguerites - 2 étages, 109 900 \$ Diane Roy 827-2993 770-9221 Aubaine - 115 000 \$, 56 Poullart, vacante Unique - Condo 2 étages, 69 000 \$, 132 Des Jonquilles Chalet - 45 000 \$, hivernisé, lac Orange. Vicky Bertrand 775-9813</p>

**HABITATION**

Surréglementation et négociation de la construction

# L'APCHQ s'attaque au statut d'entrepreneur syndiqué imposé par la loi 185

Texte publicitaire

Toujours pour démontrer à quel point la surréglementation tue l'industrie, l'APCHQ s'en est pris aujourd'hui aux dispositions de la Loi 185 qui contraignent des entrepreneurs en construction à choisir le statut de syndiqué, s'ils veulent continuer à oeuvrer librement sur les chantiers de construction.

Une requête en jugement déclaratoire vient donc d'être déposée au District de Saint-François de la Cour Supérieure du Québec. La partie défenderesse est la Commission de la construction du Québec (CCQ), l'organisme qui a la charge d'appliquer la Loi 185 qui a modifié la Loi sur les relations de travail dans l'industrie de la construction.

Selon la requête, la CCQ brime la liberté d'expression de M. Cloutier en l'obligeant à porter un deuxième chapeau, celui de salarié et de syndiqué, en vertu duquel il doit se payer

le salaire du Décret, cotiser à des régimes de retraite, d'assurance-vie et d'assurance-salaire et verser à cotisation syndicale, alors que son entreprise, dont il est le représentant doit déjà cotiser à l'Association des entrepreneurs en construction du Québec.

Ironiquement, soulignons que le 16 juin prochain, M. Cloutier pourrait être appelé à voter pour la grève le matin, et pour le lock-out l'après-midi, si la situation en vient là, bien sûr. Il pourrait même en venir à se mettre à pied, à se déposer un grief et à s'engager deux avocats pour le représenter lors des procédures.

Pourtant, Jacques Cloutier, comme nombre de ses collègues, a choisi il y a plusieurs années de vivre sa vie du côté patronal, comme entrepreneur n'ayant que peu ou pas de salariés durant l'année, et à se

passer des régimes de l'assurance-chômage ou de la CSST.

**Techniquement...**

Depuis février 1993, la loi 185 oblige les actionnaires d'une société à choisir un statut. Ce peut être le statut de représentant désigné d'une entreprise, qui ne peut être octroyé qu'à un seul actionnaire, et qui lui permet d'exécuter des travaux de construction.

Par ailleurs, le représentant désigné est un employeur qui ne peut être considéré comme un salarié. S'il exécute des travaux sans salarié, il est de plus réduit au statut d'entrepreneur autonome, qui ne lui permet que l'exécution de travaux d'entretien, de réparation et de rénovation mineure.

Le constructeur Jacques Cloutier peut cependant choisir

le statut de salarié, ce qui l'oblige à verser des cotisations syndicales mais ne dispense pas son entreprise, 2633-0217 Québec inc., de payer la cotisation d'entrepreneur auprès de l'AECQ.

L'APCHQ estime que les entrepreneurs devraient être habilités à oeuvrer sans contrainte sur les chantiers. Elle demande donc à la Cour de déclarer invalide les dispositions de la loi qui créent l'aberration du double statut, dans les délais les plus brefs.

**Un deuxième recours aux tribunaux**

Le 17 avril, l'APCHQ avait déposé une action afin de rendre illégitime un fonds de formation coûtant des millions aux entrepreneurs, à coups de 10 cents et bientôt de 20 cents de l'heure, alors que son acceptation par la partie

patronale n'a jamais fait l'objet d'un vote, comme le stipule la charte de l'Association des entrepreneurs en construction du Québec (AECQ).

Le président de l'APCHQ, Monsieur Gaétan Rouillard, a dit espérer que les deux causes ne traînent pas en longueur.

"La surréglementation de l'industrie doit céder le pas à une saine concurrence qui permettra aux consommateurs de recommencer à se manifester. Pendant que les entreprises qui ont pignon sur rue sont victimes de harcèlement administratif, pendant qu'ils pataugent dans les déclarations à remplir et les rapports à compléter, le travail au noir prolifère. S'il faut démanteler le système morceau par morceau, à défaut de pouvoir le repenser globalement, nous allons le faire, a-t-il conclu".

Source: APCHQ



## DOMAINE DU RUISSEAU

### Merisier "C"

- TPS net / TVQ inclus
- Frais de notaire inclus
- Fenêtre vinyle 100%
- Échangeur d'air
- Armoires de cuisine modernes
- Portes et boiseries coloniales \*
- Sortie extérieure du sous-sol \*
- Chauffage au gaz
- Tourbe toute la grandeur
- Entrée asphaltée
- Terrain disponible dos au ruisseau & Parc de la Gatineau \*

*35<sup>e</sup> anniversaire*





**Projet à partir de 99 900\$\***

**LES MAISONS LEMAY + Crédit-taxe 4 500\$**

Depuis 1958

**595-1816**

\* Voir vendeur pour détail

À la

# Campagne

à deux pas de la ville



Visitez notre maison modèle sur 1 acre de terrain ou plus

Prix à partir de **104 900\$\***

\*Modèle Habitart IV (Foyer et garage en option) TPS et TVQ incluses

Ouvert aux visiteurs

Lundi au jeudi 13h00 à 16h00

Samedi et dimanche 13h00 à 16h00

ou sur rendez-vous en tout temps.

**778-3210**



Maison modèle 23 de Fleurimont Gatineau



LES BROSSEURS

DE FLEURIMONT

387 ALONZO WRIGHT

**HABITATION**

# L'installation de l'isolant réfléchissant

Texte publicitaire

- L'isolant réfléchissant s'installe facilement et rapidement; il permet d'économiser la moitié des coûts de main-d'oeuvre.

- L'isolant réfléchissant donne son meilleur rendement lorsqu'il y a un espace d'air contigu d'au moins 19 mm (3/4") de chaque côté.

- Il doit toujours être installé du côté intérieur de la structure que l'on veut isoler.

- Tous les joints de l'isolant réfléchissant doivent être minutieusement scellés avec du ruban adhésif d'aluminium afin de constituer un excellent pare-vapeur.

- Toute filerie électrique défectueuse devra être réparée ou remplacée avant l'installation de l'isolant

réfléchissant.

- Toujours débrancher le courant électrique des alentours lorsque l'on installe

l'isolant réfléchissant.

- L'isolant réfléchissant doit être distancé d'au moins 75 mm (3") de toute source de

chaleur intense, telle que chaufferette, cheminée, ventilateur, luminaire, etc.

- L'isolant réfléchissant ne

doit jamais être posé directement au-dessus d'un appareil encastré d'éclairage ou de chauffage.

## L'ÂGE D'OR L'ADORE

*Le* **Blackburn**



295 boul. St-Joseph, Hull

**VOISIN DES CENTRES COMMERCIAUX**

- Climatisation
- Garage souterrain
- Aire de rangement
- Ascenseurs rapides
- Concierge sur les lieux
- Gestionnaires d'expériences
- Salles d'exercices
- Centre récréatif
- Sauna
- Parc privé
- Accès sécuritaires
- Paisible

"MON CHEZ-NOUS"



LUXUEUX • SÉCURITAIRE • INSONORISÉ

CONDO OPTION RÉNOVÉ



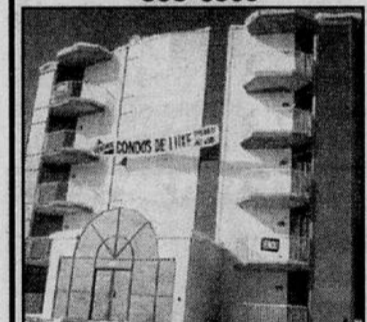
PISCINE INTÉRIEURE CHAUFFÉE

**CONDOS**  
NOUVEAUX PRIX

Studio à partir de	<b>44 900\$</b>
1 chambre à coucher à partir de	<b>63 900\$</b>
2 chambres à coucher à partir de	<b>86 900\$</b>

**FIERS D'ÊTRE PROPRIÉTAIRE**

**RE/MAX**  
VISION INC.  
243-3111  
*Tout ce qui concerne l'immobilier*  
**Diane Falardeau**  
595-6566



**VISITE LIBRE DIMANCHE**  
13 h à 16 h  
895 Nobert, Gatineau  
Pour rendez-vous 246-8220  
**VIVRE EN VACANCES À LONGUEUR D'ANNÉE.**  
Élegant, raffiné, boisé Nobert

- Très grands condos de grand luxe sur un site à faire rêver
- Ascenseur avec code d'accès
- Sécurité
- Bain romain, douche séparée, 2 salles de bains
- 2 chambres avec accès au balcon
- Cuisine ultra-moderne, concept européen
- Foyer au salon
- Fenêtres teintées
- Chute à déchets ind.
- Garage optionnel
- Beaucoup d'options
- TPS • TVQ inc.



**OUVERT AUX VISITEURS**

Samedi et dimanche 13 h à 16 h 30  
La semaine : en tout temps sur rendez-vous

*Réal Brunet* FRI, RPA

**773-0077**

**RE/MAX** Hull inc. (1991) Courtier

**770-8414**

# RABAIS DE 2500\$ ET PLUS

*Un projet d'avenir!*



**HEURES DE VISITE** • Lundi au vendredi 9h à 20h  
• Samedi et dimanche 11h à 17h ou sur rendez-vous



**CHABITAT**  
de la vraie construction

**Carrefour St-Louis**  
Masson-Angers  
**MÉGA - PROJET DOMICILIAIRE**  
654 terrains  
123, Georges 986-1314  
Masson-Angers 827-3957  
(Entrée rue de l'Érablière)



Avec signature de contrat avant le 15 juin 1993

*À 5 minutes de Gatineau!*



**HABITATION**

# Le tournoi de golf de l'APCHQ L'événement "golf" de l'été

Texte publicitaire

Cette année encore, l'Association provinciale des constructeurs d'habitation du Québec (APCHQ) région de l'Outaouais organisera son tournoi de golf annuel, un des plus prestigieux événements récréatifs de l'été en Outaouais.

Ainsi, le 13 août prochain, près de 300 golfeurs et golfeuses se réuniront sur le magnifique parcours du club de golf Chaudière à Aylmer. Ce tournoi vise à regrouper sur les verts des personnes impliquées dans la construction résidentielle

et leurs invités.

Mme Constance Provost, maire d'Aylmer, a accepté avec joie la présidence d'honneur de ce tournoi et a aussi profité de l'occasion pour "féliciter et remercier les promoteurs et constructeurs qui, en ces temps difficiles, continuent à croire et à investir en l'avenir de l'Outaouais. Elle précisait aussi que "l'économie d'une région dépend en grande partie de son développement résidentiel, et si tel est le cas, en Outaouais, on se porte bien!"

organisateur prévoit une inscription massive c'est pourquoi l'APCHQ prie les participants de réserver au plus tôt au 561-7000.

rendent possible l'organisation d'un tournoi de cette envergure. La liste complète des généreux donateurs sera dévoilée sous peu.

Le Comité organisateur tient à souligner la précieuse collaboration des commanditaires qui

Source: APCHQ

## LE COMITÉ ORGANISATEUR



### 1re rangée

Sam Essiambre, consultant; Danielle Lafrenière, Les Habitations Clodel Ltée; Constance Provost, maire d'Aylmer et présidente d'honneur; Robert Laplante, Petit page télé-avertisseur inc.; Julie Lafontaine, APCHQ Outaouais.

### 2e rangée:

Jacques Diotte, Caisse populaire Pointe-Gatineau; Jacques Drury, Canadien lignes aériennes; Alain Gougeon, Hertz-Centre du pneu de Hull.

### 3e rangée:

Maurice Gravel, APCHQ Outaouais et Gaétan Lessard, Petit page télé-avertisseur Inc.

M. Jean Boisvenue et la Fiducie Desjardins et Yvon Savoie de Pilon Ltée, également sur le comité, n'apparaissent pas sur la photo.

Le Comité organisateur met encore tout en oeuvre pour maintenir la réputation de très grande qualité du tournoi, acquise au fil des ans. Comme l'an dernier, une voiturette par deux personnes, un repas gastronomique arrosé de vin, mais en plus, un défilé de mode ainsi que des milliers de dollars en prix remis lors d'une soirée avec animation attendent les participants lors de cette journée mémorable.

De plus, un petit déjeuner ou lunch sera servi, selon l'heure de départ que les golfeurs auront choisie. Ce tournoi du type meilleure balle compte deux départs simultanés, le premier à 7 h 30 et l'autre à 13 h, et regroupe des équipes de six joueurs. Une fois de plus, les

## La Capitale

**AYLMER 684-6363  
HULL 778-1222**

**Exigez-la**

**1200\$**  
Nous investissons jusqu'à  
dans la mise au marché  
de votre maison.

**FÈRME DE LOISIR** - 10 acres de terrain, duplex superposé 1990, très privé. (6003)  
André Mercier 778-1222

**GRACEFIELD** - Propriété unique avec piscine intérieure chauffée, salle fam. avec foyer au sous-sol, garage double, pour seulement 110 000 \$. (5918)  
Madeleine Désilets 778-1222

**AYLMER, NOUVEAU SUR LE MARCHÉ** - Construction 1988, 4 chambres, possibilité de 5 chambres, 2 1/2 salles de bains, sous-sol fini, cour clôturée. (6138)  
Jacqueline Bourque 778-1222

**VOUS AIMEZ LA CONSTRUCTION NEUVE ?** - Secteur très recherché à Hull, à proximité des autoroutes et du parc de la Gatineau. (5951)  
Lise Paquet 778-1222

**MAISON OUVERTE** - Dimanche le 6 juin 1993, 169 Laval, Papineauville, joli bungalow, garage attaché, grand terrain. (5958)  
Jacques Dubau 684-6363 778-1222

**FONDS DE COMMERCE** - Boutique de décor établie depuis 19 ans, bon chiffre d'affaires, située au centre commercial Grande-Rivière. (6129)  
Réal Richard 684-6363 455-2360

**PRIX RÉDUIT** - Chalet 2 + 1 chambres, foyer, lac tranquille, grand terrain, idéal pour pédalo, près du golf 45 min. de Hull. (5584)  
Hector Cloutier 778-1222

**AUBAINE** - Dépanneur + bung. 4 chambres, garage, remise, terrain 1 acre, inventaire inclus, secteur La Pêche 89 000 \$. (5588)  
Hector Cloutier 778-1222

**NOUVEAU** - Lac Halverson, charmant chalet 3 chambres, rénové 1992. 100 pieds sur l'eau, 50 min. de Hull. (6146)  
Hector Cloutier 778-1222

**SEMI-DÉTACHÉ, HULL** - 2 étages, foyer, 3 chambres, plancher bois franc, 84 900 \$. (5710)  
Michel Lafleur 778-1222

**112 900 \$** - Derrière les arbres, un bungalow bien rénové, plancher bois franc, foyer, piscine. Idéal 1<sup>ère</sup> maison. (5822)  
Alain Dussault 778-1222

**CÔTE D'AZUR** - Plancher de bois franc, 2 foyers, vue magnifique, terrain privé, piscine 219 000 \$. (6137)  
Alain Dussault 778-1222

**CÔTE D'AZUR** - Magnifique propriété à paliers, bois franc, beaucoup de clarté, paysage hors pair, spacieux, foyer. (5995)  
Jacqueline Pierre 684-6363 778-1222

**BORD DE L'EAU, RIVIÈRE DES OUTAOUAIS** - Propriété complètement rénovée, 2 chambres, inclus tout l'ameublement. (5509)  
Jacques Nadeau 684-6363

**CÔTE D'AZUR** - Prestigieuse propriété, bois franc partout, thermopompe, foyer, tout ce qu'il y a de luxueux. Renseignez-vous ! (6123)  
Jacqueline Pierre 684-6363 778-1222

**PRIX RÉDUIT** - Mini-ferme, 25 acres à 20 minutes d'Aylmer, maison 1981, 2 chambres, plus salle fam. au sous-sol, garage neuf. (5553)  
Jacques Nadeau 684-6363

**54 CHARLEVOIS** - 74 900 \$, impeccable, duplex bien loué, Hull, centre-ville. (5923)  
Marc Junior Lafleur 684-6363 778-1222

**13 MONTPETIT** - 79 900 \$, duplex secteur Wrightville. (5935)  
Marc Junior Lafleur 684-6363 778-1222

**3 LOGIS - PLUS UNIFAMILIALE** - Sur un terrain de 1/2 acre, grand garage, beaucoup de possibilités. (6099)

**GRANDS PALIERS MULTIPLES** - De 1 500 pi.ca. plus logis conforme au sous-sol, planchers bois franc, logez-vous pour si peu. (6103)

**99 900 \$** - Magnifique bungalow de 1 380 pi.ca., plafond cathédrale, terrain 1 acre boisé, site enchanteur. (6102)

**TERRAINS PRÊTS À CONSTRUIRE** - Plusieurs ferme de loisir.  
Alfred Scantland 778-1222 684-6363

**63 500 \$, NÉGOCIABLE** - Joli quadrex, possibilité de 4 chambres, grand terrain, bon pour 1<sup>er</sup> acheteur. (6104)

**COMMERCIAL** - Buanderie avec 1 logis. Tout l'équipement inclus, bon revenu.  
**DÉPANNEUR AVEC 1 LOGIS** - Tout l'équipement inclus. Prix abordable.  
Alfred Scantland 778-1222 684-6363

**JOLI BUNGALOW** - Sur le bord de l'eau, plage sablonneuse 3/4 acre, région boisée.  
**PETIT CHALET** - Sur 7 acres, avec ruisseau, chute, plage sablonneuse, site enchanteur.  
**PETIT CHALET** - Sur bord d'un beau lac, 34 500 \$.

## "Nouvelle phase pour unifamiliales."

**Le Saturne**

**Le Saturne**

pour aussi peu que

# 110 900<sup>00</sup>\$

INCLUANT

- Terrassement complet • Entrée pavée
- Patio en pierres 10 X10
- Fenêtres en résine de synthèse • boiseries coloniales
- TPS + TVQ + Frais notariés

**Le Saturne**

pour aussi peu que

# 110 900<sup>00</sup>\$

INCLUANT

- Terrassement complet • Entrée pavée
- Patio en pierres 10 X10
- Fenêtres en résine de synthèse • boiseries coloniales
- TPS + TVQ + Frais notariés

**L'Équinoxe**

**Pour visiter L'Équinoxe, se présenter au 97 De La Gravité**

778-7999

HABITATION

# Votre maison : une source insoupçonnée de revenus

"Ventre ou ne pas vendre ma maison?" Voilà une question qui préoccupe un nombre grandissant de retraités alors que les intérêts sur leurs épargnes déclinent, que leurs

revenus de retraite ne suivent pas le taux d'inflation et que leurs dépenses courantes grimpent en flèche.

Texte publicitaire

Ce qu'est une hypothèque inversée

La plupart d'entre eux ne veulent pas vendre, préférant continuer à demeurer dans leur maison, libre d'hypothèque ou à peu près, mais ils croient qu'ils n'ont pas d'autre choix puisqu'ils ne peuvent plus se permettre de luxe de l'habiter.

Comme son nom l'indique, une hypothèque inversée, c'est exactement le contraire d'une hypothèque conventionnelle. Au lieu que ce soit le propriétaire qui verse à une institution financière une mensualité destinée à amortir la dette, sur sa propriété, c'est l'institution financière qui accorde au client une certaine somme. En règle générale, le prêt est remboursé à même le produit de la vente de la propriété.

(Suite à la page A28)

Pour ceux qui font face à ce dilemme, l'espoir apparaît sous forme d'une hypothèque inversée, un produit financier pas encore très en vogue mais qui gagne progressivement du terrain.

**GOLF DU DOME TERRAINS À L'INTÉRIEUR DU GOLF PHASE II**  
**RÉSIDENCES UNIFAMILIALES DE PRESTIGE**

**Ami I** **Ami II**

**Amicale**

Maison ouverte samedi et dimanche de 13 h à 17 h.  
**OFFRE SPÉCIALE : Assurance PAVEC. Voir vendeur pour détails**  
Heures d'affaires sur semaine : Lundi au jeudi 16 h à 20 h

Autre modèles disponibles. Détails au bureau des ventes au 258 Du Dôme.

**BIEN VENUE**

**LES CONSTRUCTIONS ROLANSEN**  
Récipiendaire du Prix d'Excellence 1991 catégorie "Entreprise de service" C.C.I.O.

**L'AUBAINE DE VOTRE VIE !**

**VOYEZ LE NOUVEAU MODÈLE WINDSOR EN CONSTRUCTION**

**NOUVELLES MAISONS MODÈLES OUVERTES AUX COLLINES LAVÉRENDRYE**

- \* Six modèles
- \* Fils électriques souterrains
- \* 3 chambres
- \* 1 200 à 1 600 pieds carrés

**À partir de seulement 86 900\$**  
**"Coup de pouce" 5 000\$ comptant seulement sur tous les modèles**  
Certaines conditions s'appliquent. Voyez le représentant des ventes pour tous les détails.

**Oxford**  
Livraison 1<sup>er</sup> juillet  
Aux Collines LaVérendrye  
• Plafond cathédrale à l'entrée • 1 500 p.i.  
• Pièces très spacieuses • Chauffage central au gaz naturel haute efficacité • Design unique • Excellent investissement

**Le Château**  
Livraison 1<sup>er</sup> juillet  
Collines LaVérendrye  
• Escalier central • Grande chambre des maîtres • Salle de bains super spacieuse • Réservez aujourd'hui

**Les Collines LA VÉRENDRYE**

Bureau des ventes : **669-1713**  
Gatineau

Ouvert aux visiteurs les week-ends de 11 h à 17 h les lundis de 16 h à 20 h ou sur rendez-vous.

**OTAWA** **PONT MACDONALD** **CARTIER** **AUTOROUTE 50** **BOUL. MALONEY** **BOUL. LABROSSE** **MAIN**

Trois sorties de l'autoroute 50 vous y mènent : **La Vérendrye, Montée-Paiement et Labrosse.**

**Le Permanent de l'Outaouais Inc.**  
est en **excellente santé financière**

Le Permanent de l'Outaouais Inc. n'a rien à voir avec les difficultés financières des bureaux de Le Permanent Québec Inc. et Le Permanent Québec Métro Inc.

Le Permanent de l'Outaouais Inc. est une franchise, c'est-à-dire une entreprise indépendante et autonome qui est en excellente situation financière. Notre succursale du boul. St-Joseph à Hull se classe au premier rang pour le nombre et le volume de ventes de tous les courtiers membres de la Chambre Immobilière de l'Outaouais pour les quatre (4) derniers mois.

Nous tenons donc à aviser tous nos clients et la population que c'est avec confiance que vous pouvez continuer de faire affaire avec Le Permanent de l'Outaouais Inc. et ses nombreux agents.

**Le Permanent**

Le Permanent de l'Outaouais Inc./Courtier  
Membre indépendant et autonome du réseau immobilier **Canada Trust**

Deux succursales pour mieux vous servir.

569 boul. St-Joseph Hull **776-3332**  
366 ch. Aylmer Aylmer **682-7979**

**HABITATION**

(Suite de la page A27)

**Qui peut en profiter**

Cette option intéressera les personnes qui envisagent de prendre une retraite anticipée mais qui ont besoin d'un supplément en attendant d'attein-

dre l'âge de recevoir leurs prestations du Régime des rentes du Québec ou de sécurité sur la vieillesse du Canada.

Seront également intéressées les personnes qui ont accumulé une équité substantielle dans leur maison

mais qui sont à court de liquidités et qui ont de la difficulté à boucler leurs fins de mois.

Cependant, l'institution prêteuse consent un prêt maximal de 75% de la valeur de la propriété inscrite au compte de taxes. Le montant du prêt peut dépendre également de l'âge du client, des taux d'intérêt en cours et du lieu de sa résidence.

donc dire que ce montant est exempt d'impôt. En plus, cette nouvelle source de revenus n'affecte en rien les rentes versées par les gouvernements tant fédéral que provincial.

La flexibilité du plan est aussi un gros atout. Le contrat peut être renouvelé tant et aussi longtemps que le client n'a pas reçu tout le montant de crédit disponible. Inversement, le contrat peut être annulé à n'importe quel moment sans pénalité.

**Texte publicitaire**

Puisque, en règle générale, Le propriétaire rembourse sa dette lorsqu'il vend sa maison, les héritiers toucheront un patrimoine amoindri, ce qui peut occasionner certaines frustrations au sein de la famille. Pour prévenir les mauvaises surprises, il est préférable (et certaines caisses l'exigent) que l'exécuteur testamentaire soit présent lors de la signature du contrat.

Si les hypothèques inversées comportent parfois certains frais reliés à l'ouverture du dossier, ils entraînent toujours des frais légaux, compte tenu que l'acte doit être notarié.

Dernier désavantage, le propriétaire, et non l'institution prêteuse, est responsable de l'entretien de la propriété.

Une hypothèque inversée ne règle pas les problèmes financiers. Elle les reporte simplement. Cependant, pour ceux qui souhaitent continuer à vivre dans leur maison et qui sont physiquement capables de la faire, une hypothèque inversée peut s'avérer la meilleure solution.

Source : Habitabec



**Village Eardley Aylmer**  
Modèle 110 A/B

**SEMI-DÉTACHÉS à partir de 91 900\$** Taxes incluses

Choix de 4 modèles (1364 à 1552 pi.ca.)  
Près de la marina  
Près des écoles  
Près des centres d'achats  
Tourbe, asphalte, paysage

LES CONSTRUCTIONS BGP ENR.

Lundi au vendredi sur rendez-vous Ouvert aux visiteurs  
Samedi et dimanche 13h00 à 17h00

**682-2224 ou 568-3110**



**Les avantages**

Ce produit présente plusieurs avantages, notamment celui de permettre aux personnes âgées qui autrement se verraient forcées de déménager la possibilité de continuer à demeurer dans leur maison.

En plus, Vu que la propriété continue d'appartenir au client pendant toute la durée de son prêt, si la maison s'apprécie durant cette période, la plus-value lui appartient et il empoche le profit qui en résulte lors de la vente.

Autre facteur intéressant, la somme mensuelle reçue est considérée comme un prêt et non comme une source additionnelle de revenus. C'est

**Les inconvénients**

Évidemment, comme dans toute chose, il y a un revers à la médaille. Entre autres, l'intérêt s'accroît rapidement. À titre d'exemple, sur une hypothèque inversée de 30 000 \$ consentie à raison de 250 \$ par mois à un taux de 11%, l'intérêt passera de 101 \$ la première année à plus de 23 970 \$ au bout de 10 ans.

Pour l'instant, seules les caisses populaires Desjardins offrent des hypothèques inversées et ce, dans à peine une poignée de succursales, toutes sises dans la région de Montréal.

**TERRAINS À VENDRE**

**F · E · R · M · E**

**LIMBOUR**

- Terrains pour maisons unifamiliales isolées seulement
- Qualité contrôlée
- Espaces verts en abondance
- Sentiers récréatifs

324 rue Le Baudy • Gatineau • (Québec)  
**561-5491**

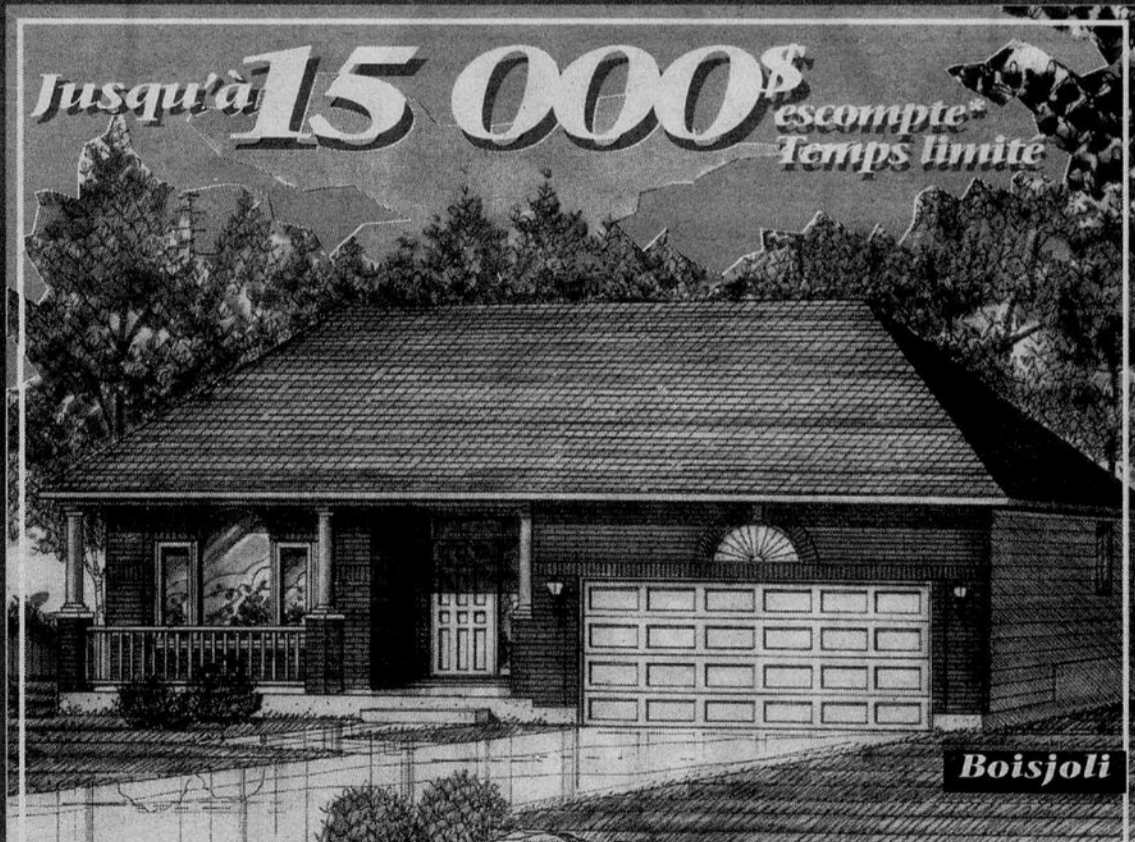
Lundi et mercredi : 14 hres à 17 hres  
et 19 hres à 20 hres 30

Mardi et jeudi : 14 hres à 17 hres

Samedi et dimanche : 13 hres à 17 hres



**Jusqu'à 15 000\$ escompte\***  
**Temps limité**



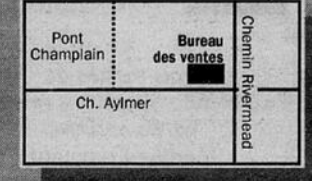
**Boisjoli**

**Communauté Lemay de choix à Aylmer**

**Domaine Seigneurie • Parc Rivermead**

**Place des Mariniers • Manoirs Champlain**

**Parc Rivermead / Aylmer**



**LES MAISONS LEMAY**

Depuis **1958**

**595-2482**

\*Voir vendeur pour détails

HABITATION

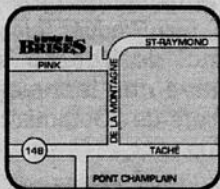
LeDroit Habitation - Tous les samedis

Le carrefour des  
**BRISES**

modèles  
à partir de  
**89 900\$\***



Le Radisson  
109 900 \$



Subvention de la Ville de Hull  
de **4 500\$**  
disponible sur certains modèles

\*Toutes taxes comprises

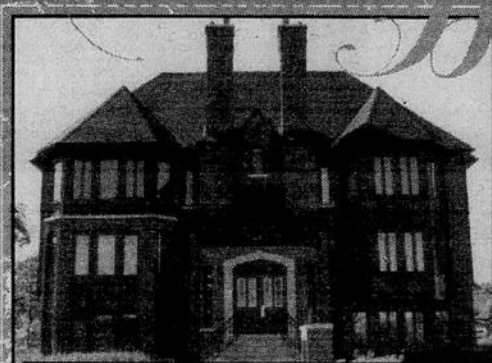
Tous les détails auprès de nos agents  
**595-5962 595-0362**  
Maison modèle 45 Des Alizes

Lundi au jeudi 16 h à 20 h  
Samedi et dimanche 13 h à 17 h



*Opportunité unique!!!*

**OFFRE DE LOCATION  
POUR UN TEMPS LIMITÉ**



\*Occupation immédiate

**CONDOS  
de luxe**

**6 8 4 - 4 3 3 4**

**BUREAU DES VENTES :**

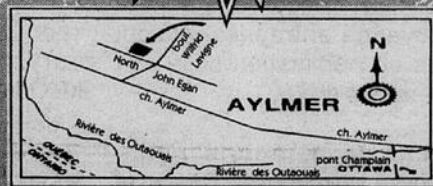
Lun. - Mer.: 12h - 20 h  
Sam., Dim., Jours fériés: 12h - 17h  
ou en tout temps sur rendez-vous

- Phase VIII
- Bain romain
- Douche
- 2 chambres
- 3 appareils ménagers inclus

**2 unités**

disponibles avec

mezzanine,  
2 100 pi.ca.  
Informez-vous  
concernant  
notre boni !



Services immobiliers  
**Countrywide**  
G.R. LAUZON Inc.



**UNIFAMILIALE**



**58 MEUNIER** - Bungalow tout brique, impeccable, 3 chambres, toiture 1991, fenêtres et armoires refaites, climatiseur, 111 900 \$. (0059)  
René LaSalle 783-1466

**LE LUXE À LA PORTÉE DE LA MAIN** - 3 chambres, salle à manger, salle fam. au r.d.c., puits de lumière, foyer, garage, prix négociable. (1206)  
Nicole L. Cliche 561-5222

**Au bord de l'eau**



**TOURNAINE** - Bord de l'eau, 540 000 \$, le chic sympathique, quasi 5 000 pi.ca., 7 foyers, garage double. (0409)



**CÔTE D'AZUR** - 279 000 \$, excellente valeur, 4 chambres, une résidence familiale de choix. (0017)



**CARREFOUR** - 135 000 \$, près de l'école, une maison vraiment familiale, piscine h.t., cour agréablement privée. (0376)  
Paul de Broeck 561-5222



**661 SIGOURN** - 1987, 3 paires, 4 chambres, appareils encastrés, superbe cuisine, foyer, deck, piscine, 124 000 \$. (0045)  
René LaSalle 783-1466



**MAGNIFIQUE RÉSIDENCE** - 2 + 1 chambres, salle de lavage, foyer, bain tourbillon, très bien aménagé, venez vite ! (0036)  
Doris Brie 561-5222



**SUPERBE RÉSIDENCE** - 2 700 pi.ca., garage double avec très beau logis pour famille, à Voir ! (0318)  
Danielle Lafrenière / Guy-Anne Labelle 561-5222



**11 GRAND PRÉ** - High ranch, 1 943 pi.ca., 5 chambres, 2 foyers, piscine creusée, barbecue, bois franc, sous-sol fini, seulement 172 500 \$. (0155)  
René LaSalle 783-1466



**PRÈS HÔTEL DE VILLE** - St-Pierre, bungalow 1 459 pi.ca., 4 chambres, fenêtres refaites, eau de source, très propre, 75 500 \$. (0255)  
René LaSalle 783-1466



**LAC McGRÉGOR** - Bord de l'eau, 195 000 \$, amenez vos enfants, ils y passeront leurs plus belles années, et vous aussi. (0079)  
Paul de Broeck 561-5222



**LAC BERNARD** - 220 000 \$, le rêve possible, généralement privé, spectaculaire vue du lac, quatre foyers ! Un bijou. (0400)  
Paul de Broeck 561-5222



**CHELSEA** - Cachet extraordinaire, 1 400 pi.ca., très éclairé, privé, 2 foyers, salle familiale 1 1/4 acre, 133 900 \$. (0227)  
René LaSalle 783-1466



**SECTEUR RECHERCHÉ !** - Superbe semi, const. 90, 3 chambres, très propre, grand terrain, doit vendre ! (0357)  
Jean Costa 561-5222



**MAYBERRY** - 142 000 \$ l'ultime, plus de 2 000 pi.ca., 3 salles de bains, superbe foyer, garage. (0325)  
Paul de Broeck 561-5222



**SUPERBE SEMI** - Vous aimez l'espace et l'ensoleillement, ne cherchez plus, j'ai ce qu'il vous faut, près de tout. (0315)  
Doris Brie 561-5222

**CONDOS**

**HAUTES PLAINES** - Voila un condo chic, cour privée, orientation sud, à 7 min. du marché By, seulement 69 900 \$. (0267)  
Paul de Broeck 561-5222



**SUPERBE PENTHOUSE** - Très luxueux, plusieurs extra, tout pour plaire, vue panoramique, à voir. (1098)  
Nicole L. Cliche 561-5222



**MAISON DE VILLE** - Garage double, trois chambres, aucun entretien extérieur, centre-ville, 117 000 \$. (0461)  
Jacques Alary 561-5222

**TERRAINS**

**RUE DES PERDRIX** - Près de Pink, près à bâtir 47 220 pi. ca., près du parc, pour les enfants, la campagne en ville. (1092)  
Guy-Anne Labelle 561-5222

**SUPER TERRAIN BOISÉ** - 137 000 pi.ca., à 5 minutes centre-ville, la campagne en ville. (1234)  
Guy-Anne Labelle 561-5222

**CHALETS**



**CHALET VICEROY** - 4 saisons, 110 pi. de frontage sur lac St-Pierre, deck 35 x 15, foyer, puits, seul. 88 900 \$. (0062)  
René LaSalle 783-1466

**COMMERCES**



**3 CLUBS VIDÉO** - 58 000 \$, 59 000 \$, 135 000 \$, seulement si vous aimez le cinéma, le public et le travail bien fait. (0299)  
Paul de Broeck 561-5222

**INVESTISSEMENTS**



**BÂTISSSE COMMERCIALE** - 33 Gamelin, emplacement stratégique, 2 850 pi.ca., sur 3 planchers, à louer ou vendre. (1266)  
René LaSalle 783-1466



**MONT-BLEU** - 199 000 \$ - Trois logis dans un secteur recherché par les locataires, très bon emplacement. (0347)  
Paul de Broeck 561-5222

**VOUS VOULEZ INVESTIR** - J'ai un logement multiples avec revenu de 20 000 \$ an, net, sur terrain de 24 960 pi.ca., où vous pouvez bâtir 8 logis. (0350)  
S. Gauthier 561-5222

**MAISONS OUVERTES**

**DIMANCHE DE 13 h 00 à 16 h 00, UNE DESTINATION :** Lac McGregor, presqu'île Zurenski. 3 superbes résidences, emmenez vos enfants, ils y passeront leurs plus belles années et vous aussi, de 195 000 \$ à 220 000 \$. Direction de 307 306, prendre la 366, entrée sur la presqu'île par le ch. Zurenski.  
Paul de Broeck 561-5222

**1435 MALONEY EST !** - Ouvert tous les samedis et dimanches de 13 h à 16 h. choix d'unifamiliale ou semi-détaché. (0357)  
Jean Costa 561-5222



**HULL, DIMANCHE 13 H À 16 H** - 57 De La Gravité, 1 600 pi.ca., 14 De La Corn ète, 1 464 pi.ca., construction de qualité supérieure. (0976)  
Carole Strasbourg 568-6410

**GATINEAU 561-2445**

**HULL-AYLMER 771-6661**

# Grandes lauréates au prix Optima 1993

## Boileau et associés et l'Hôtel Ramada de Hull: deux entreprises qui excellent dans le développement des ressources humaines

Près de trois cents personnes, gens d'affaires, représentants de groupes associés au développement des ressources humaines et au développement économique étaient présents mardi le 1er juin dernier, au Château Cartier Sheraton afin de souligner l'excellence du développement des ressources humaines chez les entreprises de notre région.

Rappelons que c'était la deuxième édition des Prix Optima-Développement de la main-d'œuvre qu'organisait la Société québécoise de développement de la main-d'œuvre de l'Outaouais.

Quinze (15) entreprises, réparties en deux catégories, la petite et la moyenne entreprise, étaient mises en nomination suite aux délibérations du jury.

Dans la catégorie petite entreprise, on retrouvait: Boileau et associés, Cadcom-Cadd services inc., Club de golf Montpellier, Con-



Les entreprises lauréates des prix Optima 1993 ont reçu des mains de monsieur Michel Chartier, directeur régional de la Société québécoise de développement de la main-d'œuvre de l'Outaouais, une lithographie, faite sur mesure par monsieur Yvon Goulet, symbolisant le champs d'activité de chacun. Sur la photo, on reconnaît madame Chantale Lafrance, directrice de ressources humaines et monsieur Pierre Brassard, directeur général de l'Hôtel Ramada (à droite) et messieurs Bernard Boileau, président et Jean-Guy Ouellette, vice-président de Boileau et associés.

cept Designers, DuPortage Mercury, Fondex Itée, Garage McConnery 1983 inc., Laliberté, Bessette et Associés, Les Services Cartographiques 2+1 inc. et le Salon funéraire McConnery.

Dans la catégorie moyenne entreprise, la caisse populaire St-Joseph de Hull, la Coopérative des techniciens ambulanciers de l'Outaouais, l'Hôtel Ramada de Hull et Sylvio Brunet et Fils Itée se faisaient la lutte.

### Catégorie petite entreprise

La grande lauréate dans cette catégorie fut Boileau et Associés firme d'ingénieurs-conseils de Gatineau. Cette entreprise emploie 45 employés dont 20 ingénieurs. Ses activités s'étendent bien au-delà du territoire canadien. Elle est impliquée dans plusieurs projets dans divers pays en voie de développement à travers le monde.

Cette entreprise ne produit que des services dont la qualité dépend en très grande partie de ses ressources humaines selon les dires de ses dirigeants. À cet égard, Monsieur Jean-Guy Ouellette, vice-président, s'exprime ainsi: "chaque personne de notre entreprise est importante et a un impact sur la qualité du service que nous rendons à nos clients. C'est pourquoi la stratégie globale de notre entreprise repose sur ses employés, sa ressources principale. Tout est organisé pour engager, conserver et supporter notre personnel".

Deux finalistes ont été jusqu'à la fin dans la course chez les petites entreprises soient Laliberté, Bessette et associés du groupe visuel Iris, qui avait remporté le prix l'an dernier et le Garage McConnery de Maniwaki.

### Catégorie moyenne entreprise

L'Hôtel Ramada de Hull a, quant à elle, remporté la palme dans la catégorie moyenne entreprise. L'Hôtel emploie 150 personnes et offre un éventail impressionnant de services. L'entreprise s'implique également avec dynamisme dans un grand nombre de causes sociales.

Madame Chantal Lafrance, directrice des ressources humaines ne lésine pas sur l'importance accordée aux employés et d'ailleurs elle nous mentionne: "les ressources humaines sont la clé du succès de notre entreprise et nous les traitons à leur juste valeur. Un personnel heureux, motivé et bien formé est un personnel accueillant".

Dans la catégorie moyenne entreprise, Les Produits forestiers Turpin inc. de Thurso et la Coopérative des techniciens ambulanciers de l'Outaouais ont été finalistes.

La remise des prix Optima démontre sans équivoque que les entreprises et les travailleurs de l'Outaouais poursuivent leur engagement dans l'enrichissement du capital humain, signe des temps et gage de succès pour ce concours unique.

Encore une fois, un événement à surveiller l'an prochain.

## TERRAINS À VENDRE

### AYLMER 595-2482 MICHELINE ARSENAULT

Domaine Seigneurie • rue du Coteau	terrain 60'x100' avec gaz	à partir de 37 000 \$
Place des Mariniers • rue Place des Mariniers	dos au parc / gaz	à partir de 41 000 \$
Manoirs Champlain	1/2 acre / eau ville / gaz	à partir de 40 000 \$
804 rue Beaumont	51 040 p2 / eau de ville	à partir de 25 000 \$
Parc Rivermead	secteur renommé / gaz	à partir de 42 000 \$

### GATINEAU 595-1816 JACQUES MIRON

Côte d'Azur • rue Cannes • rue Rayol	secteur prestigieux / gaz dos parc boisé	FAITES UNE OFFRE !!! FAITES UNE OFFRE !!!
Ferme Limbour • rue Arthur Père Bériault	seulement 2 / -12990 p2 et moins	FAITES UNE OFFRE !!!

### CANTLEY 595-1816 JACQUES MIRON

Gatineau Shores	terrain boisé de 1.03 acres	FAITES UNE OFFRE !!!
-----------------	-----------------------------	----------------------

### HULL 595-1816 JACQUES MIRON

Plateau de la Capitale	8 977 p2 et moins / gaz	FAITES UNE OFFRE !!!
------------------------	-------------------------	----------------------

LES MAISONS  
**LEMAY**  
Depuis 1958

E. & O.E.

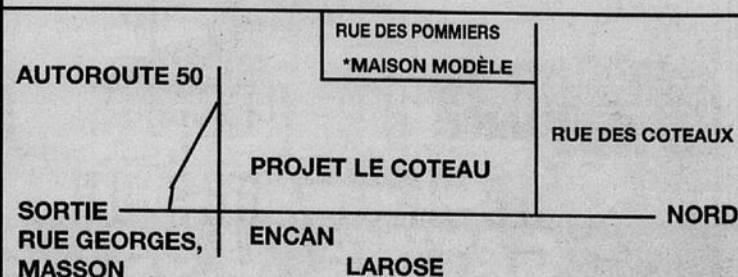
PROJET  
LE  
COTEAU

NOUS  
AVONS LA  
SOLUTION  
DANS  
L'HABITATION

**R.J.S.**  
**Const**  
**281-4904**

NOUS DÉFIONS NOS  
CONCURRENTS DE VOUS OFFRIR  
AUTANT

DEVENEZ PROPRIÉTAIRE  
POUR 294,68 \$ PAR MOIS  
AVEC SEULEMENT QUE  
4 464,16 \$ COMPTANT



HABITATION

# Economisez espace et argent

Le bricolage est un passe-temps qui procure énormément de satisfaction. Il permet d'épargner, tout en réalisant des projets conformes à vos besoins et à vos goûts. De plus, une certaine fierté accompagne toujours le projet que vous avez créés de vos propres mains.

soient les ajouts que vous lui faites, l'outil combiné est toujours aussi compact.

Son moteur à vitesse variable vous permet de régler votre propre rythme de travail et vous assure le plein contrôle et une grande aisance.

### Ses fonctions

L'outil combiné offre cinq fonctions essentielles de base en une seule pièce d'équipement. Il joue le rôle de scie de table circulaire, de ponceuse à disque, de perceuse à colonne, de tour et de perceuse horizontale. Ces outils s'intervertissent en moins de deux minutes.

Les possibilités de l'outil combiné s'accroissent au rythme de votre expérience et de vos besoins. Vous pouvez lui ajouter une quantité incroyables de fonctions dont la scie à ruban, la dégauchisseuse, la scie à découper, la ponceuse à courroie, la sableuse à bande, la raboteuse professionnelle, le dépoussiéreur, etc.

### Un outil combiné

Le bricolage requiert un peu d'habileté, mais surtout de bons outils. Pour répondre aux besoins du bricoleur moderne, le marché vous propose un outil combinant de nombreuses fonctions.

Quoiqu'il représente un investissement un peu plus élevé au départ, le coût de l'outil combiné demeure tout de même plus avantageux que l'achat de chacun des outils séparés.

De plus, un des grands avantages de l'outil combiné est de n'occuper qu'un espace très restreint. Le bricoleur moderne ne dispose pas toujours d'un vaste espace pour réaliser ses projets. Quels que

Texte publicitaire

# Les Jardins sur l'Île à Hull

Un projet domiciliaire au centre-ville de Hull, à quelques minutes du centre-ville d'Ottawa

Tourbé en entier  
Entrée asphaltée  
Garage, frais de notaire inclus

**595-0328**



Le Dominica à partir de 114 900\$

*Faites vite...  
Seulement quelques unités de disponibles à la subvention de 4 500 \$*

à partir de **94 500 \$**

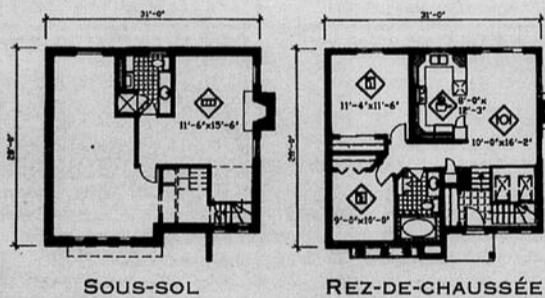
4 modèles ouverts aux visiteurs  
Heures d'accueil  
Lundi au jeudi :  
13 h 00 à 17 h 00  
et 18 h 00 à 20 h 00  
Vendredi fermé  
Samedi et dimanche 13 h 00 à 17 h 00



## PLAN... LES NOUVELLES TENDANCES DU MARCHÉ PLUS DE 600 PLANS DE MAISONS DISPONIBLES

### LE MAÎTRE D'OEUVRE

Pour commander ce plan, deux numéros:  
**(819) 568-3400**  
**(819) 684-3275**



**SPÉCIAL**  
4 numéros + reliure gratuite = 19,95\$  
Abonnez-vous! Communiquez au:  
**(514) 599-5106**  
Taxes en sus

LE GROUPE **RONADISMAT**



**N° 723**  
Tous droits réservés, 1993

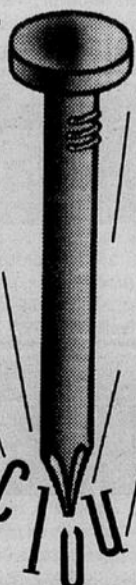


TIRÉ DU MAGAZINE LE MAÎTRE-D'OEUVRE

### MATÉRIAUX INOVACO LTÉE

777, boul. de la Cité  
Gatineau **568-3400**

Pour vos projets  
ne payez pas un



### MATÉRIAUX

**AYLMER-LUCERNE LTÉE**  
435, Chemin McConnell  
Aylmer **684-3275**

de rénovation...  
avant un an!

Voir détails en magasin

**LE RENO  
VATEUR**

**RONA**

HABITATION

# Clôture: bois, alu ou PVC?

Avant d'installer une piscine creusée dans votre jardin, sachez que pratiquement toutes les municipalités exigent l'installation d'une clôture permanente. Simple question de sécurité et de bon sens.

Au rayon des économies, la clôture de maille de chaîne, ou "broche à poule" en broche galvanisée ou en permavinyne est une bonne solution. Cependant, à moins d'insérer des lattes entre les mailles, vous pouvez dire adieu à votre intimité. En outre ces clôtures

ont une fâcheuse tendance à s'écraser sous la neige durant l'hiver.

Le bois est le favori de nombreux consommateurs. Mais, il faut bien choisir: la clôture en bois mou, non traité, sera rapidement victime des moisissures et devra être remplacée après environ 5 ans. La clôture en bois traité sous pression à l'aséniate chromaté durera pour sa part quelques 20 ans.

Plus chère que la clôture en

bois, la clôture en résine de synthèse, communément appelé PVC, a le double avantage d'être garantie à vie, et de ne nécessiter aucun entretien, sauf au lavage occasionnel. Ceci fait d'elle la favorite d'une majorité d'acheteurs.

Pour ce qui est de la pose, plusieurs entreprises offrent un forfait comprenant l'installation. Vous pourrez toutefois faire le travail vous-même à condition de posséder les outils de base nécessaires: Il vous faudra également louer une tarière pour creuser les

inévitables trous destinés à recevoir les poteaux. Ils doivent être d'une profondeur d'un peu plus d'un mètre et doivent avoir un diamètre de 20 centimètres. Une fois le poteau installé, le béton sera coulé jusqu'à 5 centimètres de la surface du sol. Pour une plus grande solidité, les pièces de traverse reliant les poteaux renferment un colombage d'acier qui empêche tout affaissement.

Depuis quelques années, les fabricants ont appris à tirer profit de la grande souplesse du PVC et

proposent désormais une grande variété de modèles et de styles de clôtures. On peut également trouver des rampes de balcon et d'escaliers en PVC, dont le style et la couleur s'harmoniseront avec ceux de votre clôture. Par contre, les puristes vous diront généralement que rien ne peut rivaliser avec le charme et la beauté du bois, qui dégage une âme que lui envient la plupart des autres matériaux. À vous de choisir!

Source: APCHQ



## TRANS-ACTION G.B. & ASS. COURTIER

425, boul. St-Joseph, Village Place Cartier, Hull - 776-5564

CENTRE ADMINISTRATIF 768, boul. St-Joseph, Hull - 776-5566

SUCCURSALE GATINEAU 370 boul. Gréber, Gatineau - 243-5566

«Fiez-vous à nous... nous sommes fiables»

OUVERT AUX VISITEURS!



Hull, 36 Bernier, près boul. Mont-Bleu, bung. extra propre, 3 chambres, sous-sol aménagé, salle fam. et chambre, grand terrain. À voir dimanche 6 juin 13 h à 16 h.  
Josée Groulx 778-4260



Propriété avec 150' sur bord du lac St-Pierre à voir! Prendre aut. 307 jusqu'au Ch. De La Promenade à droite, ensuite se rendre au 36 bord de l'eau.  
Brennan J. Darcey 787-9394



47 DES CAPUCINES, HULL - Dimanche de 13 h à 16 h, 3 chambres avec garage, à voir, près du chemin De La Montagne, 109 900\$. 93-294  
Pauline Noël 778-4352



LE PROPRIO NÉGOCIE - Joli 2 étages, 4 chambres, foyer au salon, salle à manger, s. de jeux au sous-sol, piscine creusée, terrain très privé, visitez et négociez votre prix. 93-145  
Vincent Bertrand 663-9737



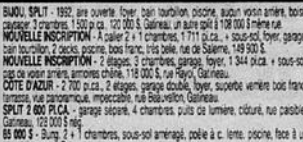
3 LOGIS - Gatineau, 3 logis, louez pas chauffé, pas éclairé, idéal pour propriétaire occupant, très bon revenu, prix 132 900 \$. 93-226  
Gérard Amyot 771-1327



GATINEAU - Paliers multiples, 2 salles familiales, 5 chambres, bois franc et super terrain, faut voir. 93-186  
HAUTES PLAINES - 2 étages, 4 chambres, salle familiale, foyer, garage double, faut voir pour apprécier. 92-576  
Guy Bélanger 778-4500



RELUIT DE PROPRIÉTÉ - Joli bungalow super propre, armoires mélamine et chêne, sous-sol très bien fini, 2 salles de bains, piscine creusée, décoration sobre et de bon goût, négociez le prix. 93-119  
Vincent Bertrand 663-9737



BIKOU SPLIT - 1992 aire ouverte, foyer, bain, barbecue, piscine, aucun voisin arrosé, bois, causerie, 3 chambres, 1500 pi.ca., 120 000 \$, Gatineau, un autre split à 108 000 \$ même rue.  
NOUVELLE INSCRIPTION - A. Carter 2 + 1 chambre, 1711 pi.ca., + sous-sol, foyer, garage, bain, location 2 jacs, piscine, bois franc, très belle, rue de Sohier, 149 500 \$.  
NOUVELLE INSCRIPTION - 2 étages, 3 chambres, garage, foyer, 1 844 pi.ca. + sous-sol, cap de votre avenir, armoires chêne, 118 000 \$, rue Flévy, Gatineau.  
CÔTE D'AZUR - 2 700 pi.ca., 2 étages, garage double, foyer, superbe verrière bois franc, terrasse, sous-sol aménagé, piscine, rue St-Joseph, Gatineau.  
SPLIT 2 800 PI.CA. - garage séparé, 4 chambres plus 20 autres pièces, cuisine, rue Carleton, Gatineau, 102 000 \$.  
85 000 \$ - Bungalow 2 + 1 chambre, sous-sol aménagé, poêle à c. lettre, piscine, face à un autre beau projet, Gat.  
88 000 \$ - Excellent semi-dépendance, 1 992, 3 chambres dont CM 20 x 11, sous-sol aménagé, bain piscine, entrée cave, paysager, deck, piscine, rue St-Joseph, Gatineau.  
69 900 \$ - + bain, semi-dépendance, 1 100 pi.ca. + sous-sol, évaluation prof. 80 000 \$.  
3 LOGIS - bon état - garage, 99 900 \$, 1 de 3 chambres, 1 de 2 chambres, 1 paroi, garage, excellent pour investir ou proprio occupant, Gat. 3 LOGIS - 1992, tout croqué, 2 chambres, pas ch. pas ach. rev. 118 800 \$, Gat.  
BUNGALOW AVEC 2 RÉNOVÉS - Tout récent, tout beau, tout garage, faut voir.  
Maurice Bouvier 568-5141



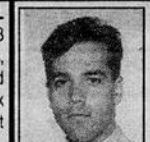
LOT 19 200 PI.CA. - Desservi, bungalow 3 chambres, fraîchement repeint sur immense terrain voisin du parc La Baie à Gatineau, possibilité d'ajouter un 8 logis. 93-272  
Lucien Brisson, FRI 776-6486



TOUT BRIQUE, GRAND LOT - Rue meilleur, 3 chambres, plus 2 au sous-sol, cuisine moderne, climatiseur central, superbe cour arrière privée, très belle propriété à voir. 93-284  
Roméo Cinq-Mars 243-1964



RUE GUERTIN, À HULL - Unifamiliale avec 3 chambres, 2 s. de bains, sous-sol fini, grand stationnement, prix négociable, appelez et visitez. 93-163  
RUE PRENTISS, AYLMEY - Maison en rangé, très propre avec bois franc, chauffage et eau-chaude au gaz, 2 s. de bains, appelez pour une visite. 93-170  
Fernando Cunha 778-4517



LAC RHÉAUME - Prix réduit, terrain ch. Blackburn, 165' façade 21 875 pi.ca., 20% de bouleaux, bord du lac, accès à l'année. 93-229  
André Fuoco 778-4788



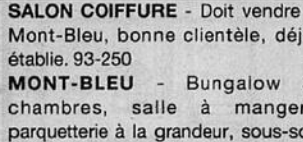
FERME LIMBOUR - Rare sur le marché! Belle canadienne, brique et bois, 4 chambres, bois franc au r.d.c., 3 s. de bains, grand salon avec foyer, superbe terrain avec arbres matures, paisible (rond point), faut voir! 93-259  
Yvon Germain 561-5970



MASHAM, IMPECCABLE - Super bungalow high ranch, 1 550 pi.ca., tout brique, garage, moins que l'évaluation. 93-064  
UN PETIT BIJOU, GATINEAU - Bungalow tout brique, cuisine chêne pâle, superbe solarium, cour privée, à voir! 93-247  
Paul Goulet 770-1197 778-4451



HULL, MONT-BLEU - Aidez-vous à payer une hypothèque et soyez logé convenablement. Bungalow avec revenu au sous-sol, secteur en demande, près des écoles, service autobus, pour renseignements. 93-162  
Paul Goulet 770-1197 778-4451



SALON COIFFURE - Doit vendre! Mont-Bleu, bonne clientèle, déjà établie. 93-250  
MONT-BLEU - Bungalow 3 chambres, salle à manger, parquetterie à la grandeur, sous-sol aménagé.  
CÔTE D'AZUR - 4 chambres, paliers multiples, salle fam., foyer, garage, à voir, seulement 159 500 \$.  
Josée Groulx 778-4260



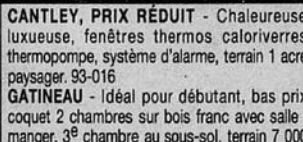
54 MICHAUD, GATINEAU - Grand bungalow avec logis au sous-sol, garage, remise, 3 + 1 chambres, salle familiale, très propre et bien situé, à voir absolument. 93-056  
René Leduc 778-4505



UNIFAMILIALE, HULL - 3 chambres, garage intérieur, refait en partie à neuf, sous-sol pleine hauteur, grand terrain de coin, zonage commercial. 93-175  
René Leduc 778-4505



3 LOGIS, HULL - Secteur St-Jean Bosco, prix 79 000 \$, secteur Wrightville, rue Montclair, grand, trois zonage semi commercial, idéal pour bureau, prix 189 000 \$.  
Gaston Lemieux 778-4134



CANTLEY, PRIX RÉDUIT - Chaleureuse, luxueuse, fenêtres thermos calorivres, thermopompe, système d'alarme, terrain 1 acre, paysager. 93-016  
GATINEAU - Idéal pour débutant, bas prix, coquet 2 chambres sur bois franc avec salle à manger, 3<sup>e</sup> chambre au sous-sol, terrain 7 000, garage. 92-523  
CÔTE D'AZUR - Plusieurs extra, luxueuse, bois franc, céramique, chauffage convect-air, piscine creusée, terrain superbe, doit vendre cause transfert. 93-181  
Louise Levesque 568-4964



CHELSEA - Chic résidence brique, grandes pièces, plafond cathédrale, salon, foyer, 3 s. de bains, sous-sol, atelier, terrain 47 305 pi.ca. aménagé.  
IMMÉDIATEMENT - Gatineau, 196 Des Fleurs, bungalow 3 + 1 chambres, 2 s. de bains, cuisine redécorée, sous-sol fini, 88 900 \$.  
MONTÉE ST-AMOUR - Const. neuve, bungalow 1 290 pi.ca., salon, cath., 2 portes patio, sous-sol, garage, terrain 36 539 pi.ca., 112 900 \$.  
PRÈS ROUTE 307 - Domaine Mont-Carron, bungalow pierre, 3 chambres, sous-sol fini 50%, s. fam., terrain 1 acre, 109 900 \$.  
Gisèle Morin 243-8285 778-4504



GATINEAU - Dépanneur avec logis, très bon secteur, 129 000 \$. 93-283  
Jacques Noël 594-1509



GATINEAU - Beau semi avec terrain de 6 700 pi.ca., sous-sol fini, rue sans issue. 93-111  
Jacques Noël 594-1509



PRIX RÉDUIT - Vive la campagne, 41 Faubourg, unifamiliale, 3 chambres, construite en 1990, split level, terrain boisé de 67 622 pi.ca., beaucoup d'extra. 93-069  
Rose Ouimet 771-3392



CEDARVALE - Bonne maison 4 chambres, terrain paysager, excellent comme première maison, 74 500 \$  
BOUCHETTE - Grande ferme avec maison moderne, territoire de chasse & pêche renommé, Site idéal pour maison d'accueil, etc.  
AYLMEY - Rue Front, terrain cadastré, zonage 1 à 4 logements, 29 900 \$.  
Raymond J.L. Poirier 455-2655 et 684-8713



INVESTISSEURS, ATTENTION - 2 édifices à logements de 24 unités, bien situés, centre-ville Gatineau, tout offre raisonnable sera considérée. Informez-vous à: (93-212)  
Robert Poirier 783-1473



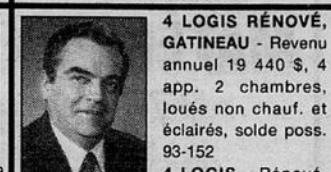
AYLMEY, CH. DES PERDRIX - Bon voisinage, maison avec beaucoup de clarté, très grand salon, véranda, 3 chambres, sous-sol partiellement fini, maison de brique, à 15 min. du centre-ville, Hull. 93-269  
Annie Schiffo 778-4774



HULL, MONT-BLEU - bungalow 1 250 pi.ca., 3 chambres, plancher bois franc partout, salle familiale, garage, terrain très privé, excellente construction, prix demandé 129 500 \$. 93-275  
Claude Tessier 771-6372



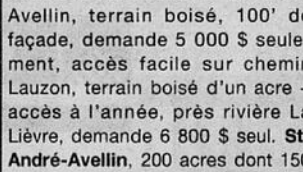
EXCELLENT INVESTISSEMENT - Très jeune propriété de 1 345 pi.ca., 3 chambres du même niveau, excellent pour jeune famille, cause du site et autres avantages. Faites une offre. 93-069  
Muriel Durocher 778-4206



4 LOGIS RÉNOVÉ, GATINEAU - Revenu annuel 19 440 \$, 4 app. 2 chambres, loués non chauff. et éclairés, solde poss. 93-152  
4 LOGIS - Rénové, Pte-Gatineau, rev. annuel 17 100 \$, tous loués non chauffés et non éclairés, prendrait solde. 93-151  
Michel Couture 778-4072



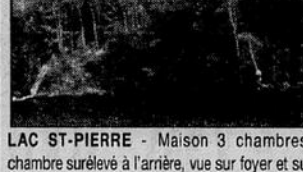
OCCASION D'AFFAIRE! - 12 terrains déjà arpenté, d'un acre, sur ch. Lac Clair, avec accès au lac McGregor, lac Noir, lac Darcey, gros gros potentiel, pour contracteur.  
Brennan J. Darcey 787-9394



RANG STE-JULIE - St-André Avellin, terrain boisé, 100' de façade, demande 5 000 \$ seulement, accès facile sur chemin Lauzon, terrain boisé d'un acre + accès à l'année, près rivière La Lièvre, demande 6 800 \$ seul. St-André-Avellin, 200 acres dont 150 acres boisés, 50 acres plat, plants cultivés de fraises et vignes.  
Suzanne Allaire 281-8920 778-4545



GATINEAU - Terrain pour duplex, rue Baribeau, triplex et 6 logis dans Gatineau, appelez pour renseignements.  
Gaston Allard 778-4189



LAC ST-PIERRE - Maison 3 chambres, chambre surélevée à l'arrière, vue sur foyer et sur le lac, échangeerais contre maison à Cantley + différences, s'il y a lieu. Faut vendre. 92-252  
Gérard Chartrand 243-6555



DUPLEX, GATINEAU - 3 chambres chacun, logis du bas vacant, sous-sol à grandeur en ciment non fini, idéal pour proprio occupant, zonage commercial, réduit à 69 900 \$.  
Robert Woodstock 568-0568



494 GIBEAULT - Superbe semi avec abri d'auto, terrasse La Vérendrye, 95 900 \$.  
TERRAIN - Domaine du Lac Presley, terrain d'un acre, 8 000 \$, accès au lac Presley.  
MAISON JARDIN - Carrefour de la Capitale, unité de bout, comme un semi, beaucoup d'extra, 91 900 \$.  
Yvon Durocher 778-4237

HABITATION

# Peinture: apprêts et essais

Texte publicitaire

Il arrive que la décision de repeindre une ou plusieurs pièces de la maison soit soudaine. Dans ce cas, l'enthousiasme et l'impatience peuvent vous pousser à escamoter l'étape de la préparation des surfaces et de l'essai des couleurs. N'en faites rien: cela pourrait réduire tous vos efforts à néant.

Au minimum, on recommande de toujours laver les murs et les plafonds avant de les repeindre. Dans le cas des murs très sales, il est encore préférable d'utiliser un nettoyant de phosphate trisodique pour éliminer la graisse ou la saleté très incrustée. Mieux vaut porter des gants: ce produit est un abrasif capable de décaper même la peau...

Autre point important, il vous faut connaître la nature du revêtement sur lequel appliquer la nouvelle peinture: une peinture à l'huile tiendra sur une surface recouverte de peinture au latex, et une peinture au latex sera appliquée sans problème sur une ancienne peinture au latex. Mais il

vous faudra absolument une couche d'apprêt si vous voulez appliquer une peinture au latex sur un mur recouvert de peinture à l'huile.

Il existe plusieurs types d'apprêts d'intérieur. Leur qualité est fonction de leur adhérence et de leur pouvoir couvrant. Indépendamment du type de revêtement, l'utilisation d'un apprêt est recommandée pour recouvrir de grosses taches ou une peinture très foncée. Pour faire adhérer une nouvelle peinture sur l'ancienne, l'idéal demeure la sous-couche au latex-acrylique.

Ce qui vaut pour les plafonds et les murs vaut aussi pour les planchers. Qu'ils soient en béton ou en bois. Dans ce cas, il est recommandé de sabler les planchers puis d'appliquer une sous-couche à base d'alkyde pour émail à plancher, recommandée par la majorité des experts. Ce revêtement, qui peut aussi servir d'apprêt de scellement directement sur le bois nu, élimine en outre les petites imperfections et vous

procurera un meilleur fini.

Tout le monde a vécu ou connaît quelqu'un qui a vécu l'expérience pénible de se trouver un matin face à un mur d'une couleur bien différente de celle qu'il avait appliquée la veille. Pour éviter les mauvaises surprises, faites des essais! Au besoin, utilisez différents cartons suffisamment grands pour vous permettre de juger du résultat. Assurez-vous que la peinture a été bien mélangée, que la couche est opaque et masque bien la surface sur laquelle elle est appliquée. N'oubliez pas de tenir compte de l'éclairage: la lumière naturelle du jour est plus ou moins bleutée, tandis que celle d'une lampe incandescente est plutôt orangée, ce qui influencera grandement la perception que vous aurez de la couleur de votre surface.

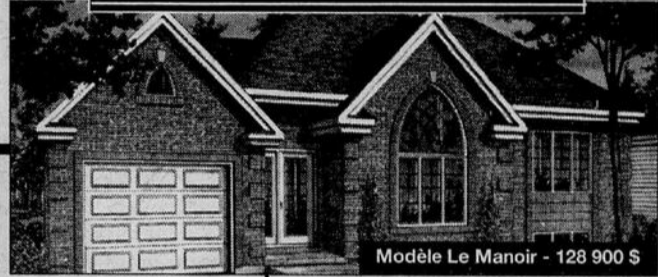
Et après la période des essais, en route pour la couche finale!

Source: APCHQ

## MAISONS UNIFAMILIALES

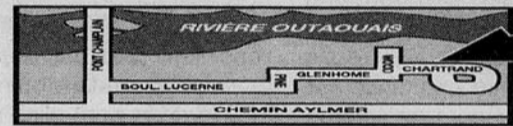
À Aylmer secteur Wichwood

"BONI" PRESTIGE jusqu'à 5000\$<sup>+</sup> Sur la Place!



CHOIX DE 8 MODELES **128 900\$\***  
à partir de

\*\* T.P.S. T.V.Q. & frais de notaire inclus.



Construction **PRESTIGE** ENR.

**682-7757**

Lundi au jeudi sur rendez-vous. Samedi et Dimanche 13h à 17h

Projet domiciliaire secteur Hautes Plaines Hull

# Les Forêts Du Dôme par VALBEC

- Sur le Golf du Dôme
- Chauffage au gaz central
- Demeurez à la campagne en ville.



Modèle champlain  
**156 900\$**  
"TERRAIN INCLUS"

Aussi disponible:  
Modèle bungalow  
Informez-vous!

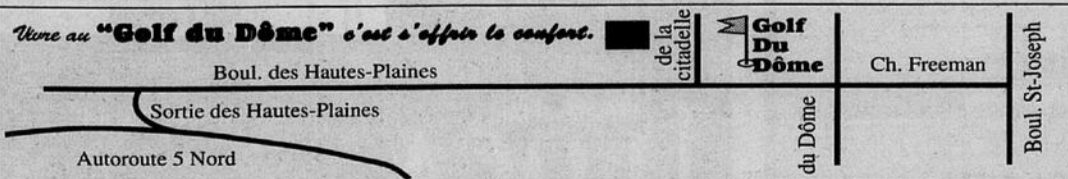
- Construction de qualité.
- Concept unique.
- En bordure du golf du Dôme à Hull.
- Une entrée spacieuse donnant sur le salon avec foyer.
- Dînette ensoleillée avec portes vitrées coulissantes donnant sur le terrain de golf.
- Toilette au rez-de-chaussée.
- Chambre principale spacieuse avec salle de bain attenante.
- Garage avec accès direct à la maison.
- Lot tourbé
- Chambre froide au sous-sol.
- 5 minutes du centre-ville.
- Terrain minimum 60' X 100' inclus

**Pour information :**

Roger Prud'homme ou Michel Glazer  
En semaine, du mardi au jeudi de midi à 20 hrs  
Samedi et dimanche, de 13 hrs à 16 hrs

**771-2758**

En plus:  
nous avons des Condos  
Luxueux avec foyer et garage.  
Informez-vous



## On s'expose aux regards!

Nous croyons que nos 7 nouvelles maisons modèles sont parmi les plus belles sur le marché. Venez les visiter et découvrir à quel point elles sont abordables.

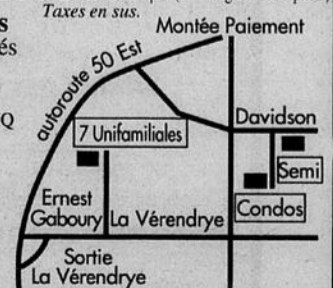


Le Séville

Unifamiliale à partir de 88 800\$ (Le Savignon 1337 pi.ca.)  
Taxes en sus.

- Frais de notaire inclus
- Tourbé avant, arrière, côtés
- Entrée asphaltée
- Terrains inclus
- Maîtres constructeurs de l'APCHQ

Uni Semi  
561-3325 669-4634  
LE GROUPE  
**BRIGIL**  
CONSTRUCTION



HABITATION

# Un programme d'entretien annuel de votre maison

Texte publicitaire

Une maison nécessite une attention constante pour résister à l'usure et aux intempéries. Un entretien régulier prolonge la durée de vie de votre propriété, en maintient la valeur marchande et réduit les risques de détérioration accélérée. De plus, le coût de l'entretien est de loin inférieur à celui des réparations majeures - et on peut le planifier.

Mais par où commencer? Quelles réparations doivent être faites en premier et à qui confier les travaux?

### Évaluation des travaux

Parmi les travaux d'entretien à ne pas négliger, mentionnons d'abord la toiture. Si elle n'a pas été refaite depuis plusieurs années, faites-la examiner par un spécialiste. Pour une somme

minime, il vous dira exactement quel est son état, si elle a besoin de réparation ou s'il est nécessaire de la refaire entièrement. Certains spécialistes en toiture font même cette inspection gratuitement.

Examinez ensuite les fenêtres et les portes. Sont-elles bien isolées ou laissent-elles entrer l'air? Les fenêtres en bois sont peut-être pourries. Un changement de la fenestration permettrait peut-être des économies d'énergie l'hiver prochain. C'est maintenant qu'il faut y penser.

Inspectez attentivement toutes les composantes de bois à l'extérieur de la maison. Les galeries ont-elles besoin d'être repeintes? Les escaliers ont-ils besoin d'être refaits ou repeints? Les rampes sont-elles solides?

La bordure du toit est-elle en bon état?

La clôture est-elle solide ou certaines planches sont-elles en train de tomber? Est-ce le moment de la recouvrir d'une nouvelle teinte? Les gouttières sont-elles bien étanches et les renvois bien dégagés? Les joints de la brique sont-ils friables? Y a-t-il des fissures à l'extérieur des fondations ou autour des fenêtres? Les dalles du patio sont-elles bien en place?

L'inspection doit ensuite se poursuivre à l'intérieur de la maison. Le système de chauffage, la plomberie, l'électricité doivent être maintenus en bon état. La négligence peut entraîner des réparations majeures en plus de mettre en danger votre sécurité.

C'est peut-être le temps de réparer un robinet qui coule, un luminaire électrique défectueux, une poignée de porte mal ajustée, une tuile brisée dans la salle de bains. La peinture a-t-elle besoin d'être rafraîchie ou le plâtre réparé?

Si vous doutez de votre compétence pour établir un programme d'entretien, ayez recours à un spécialiste. Vous pourrez ensuite établir une liste de priorités selon votre budget. Prévoyez toujours le coût des travaux avant de les entreprendre afin d'éviter les mauvaises surprises.

Plusieurs petits travaux peuvent être faits par le propriétaire.

On peut également confier certains travaux à des étudiants. Repeindre une clôture ou un balcon est une tâche dont ils peuvent s'acquitter efficacement. Toutefois, quand il s'agit de travaux spécialisés, il vaut mieux faire affaire avec des professionnels qui pourront garantir le travail. Les économies de main-d'œuvre pour des travaux complexes risquent de coûter très cher.

Lors de la revente de votre maison, vous pourrez bénéficier des dividendes que rapporte un programme d'entretien.

Source: Habitabec

## J'ai un goût très simple. Le meilleur me suffit... Et les conseils de Réno-Déco



C • E • N • T • R • E

### Juin : Le mois des cuisines

#### Au Menu

Cuisine-séjour ou cuisine toujours. Avant de changer ou de repenser la vôtre, voici les dernières nouvelles. Confirmation des couleurs chaudes avec, en tête du peloton, le vert forêt, mais aussi en contraste le charbon. Succès des stratifiés, imbattables sur le plan pratique, auxquels le chêne, le frêne ou le pin apportent, en petites touches, une bouffée de naturel.

# RÉNO-DÉCO 663-8914

Manufacturier d'armoires, vanités, rampes.  
Design par ordinateur, installations, tapis, vinyle, céramique,  
bois franc, rénovations.

### Visitez notre salle d'exposition

186, boulevard de l'Aéroport (sortie de l'Aéroport de l'autoroute 50 à Gatineau)

Tél. : 663-8914 ou 643-9041

Heures d'affaires : Lundi au mercredi, de 9 h à 17 h  
Jeudi et vendredi, de 9 h à 21 h - Samedi, de 19 h à 15 h



Tecumseh

## TERRAINS À VENDRE

Centre-ville de  
Gatineau

### TRIPLEX,

semi-détaché, unifamiliale  
568-2555

## Les Manoirs Lavigne



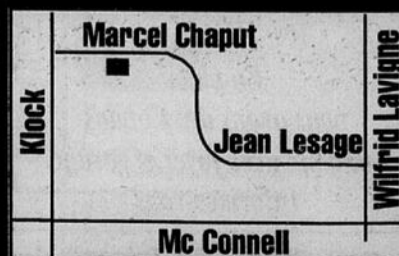
La Duchesse 131 900 \$

Autre modèles à partir de

# 124 900\$

TPS - TVQ  
et frais de notaire  
inclus.

Bureau  
des ventes  
682-2918



MAISONS  
**BOCA**

Heures d'accueil

Lundi à jeudi 13 h à 20 h  
Samedi et dimanche 12 h à 17 h

## LE MONDE

## Mayor, plus impopulaire que Thatcher

Associated Press

**LONDRES** Le premier ministre conservateur John Major est le chef de gouvernement le plus impopulaire que la Grande-Bretagne ait connu depuis que les sondages de popularité ont été introduits, dans les années 1930, si l'on en croit l'institut Gallup.

Selon les résultats d'un sondage publiés hier par le très conservateur «Daily Telegraph», un britannique sur cinq seulement se dit satisfait de la politique menée par le premier ministre.

Un résultat pire que celui de son prédécesseur, Margaret Thatcher, qui totalisait 23 % de satisfaits au printemps 1990, sept mois avant d'être remplacée par John Major.

Mais le premier ministre fait front: «J'ai une mauvaise nouvelle pour certains; je suis en forme, je vais bien, je suis ici et je reste», a-t-il dit hier devant une réunion de femmes conservatrices.

Selon le sondage, effectué auprès de 1074 personnes entre le 26 et le 31 mai, le renvoi de Norman Lamont, ministre des finances, qui faisait partie d'une redéfinition de l'image du gouvernement, n'a guère modifié l'opinion des électeurs.

Le Parti travailliste, principal parti d'opposition, obtient quant à lui 49 % de soutien.

Vingt et un pour cent seulement des personnes interrogées se déclarent satisfaites du premier ministre.

Cette mauvaise cote de popularité s'explique par les nombreuses divisions qui existent au sein du Parti conservateur.

La ratification du traité d'union européenne et le budget intérieur contribuent entre autres à créer ces divisions.

**DISTRIBUTEURS en alimentation**  
recherche  
**REPRÉSENTANTS(ES)**  
pour vente et courtage dans la  
région d'Ottawa.

Doit posséder une voiture, être dynamique. Salaire, commission, allocation de dépenses et avantages sociaux. S.V.P. envoyez votre curriculum vitae à :

Meilleures Marques Limitée  
a/s Pierre Bourbonnière  
11 430 boul. Albert Hudon  
Montréal, Nord, Qc  
H1G 3J8

maurice  
**duncan**  
opticien d'ordonnances

771-2415  
210 BOUL. ST-JOSEPH  
HULL, QUÉ. J8Y 3X4

Maurice Duncan,  
opticiens d'ordonnances,  
recherche un ou une

**OPTICIEN(NE)**

Les personnes intéressées  
sont priées de  
communiquer avec

**Maurice Duncan**  
(819) 771-2415

## Carrières et Professions

LeDroit

## OFFRE D'EMPLOI

Municipalité de 95 000 habitants, en pleine expansion démographique et économique, la Ville de Gatineau est à la recherche de candidat(e)s pour combler la fonction suivante :

ADJOINT(E) AU DIRECTEUR  
DIRECTION DES FINANCES  
(NO CONCOURS : F-04-93)

Sous l'autorité du directeur, le titulaire du poste réalise des mandats spéciaux et assure un soutien technique pour les problèmes ou analyses concernant plusieurs unités administratives. Il assure la coordination du développement et de l'entretien des systèmes financiers.

## Exigences

- Détenir un diplôme universitaire terminal de premier cycle en administration avec concentration en comptabilité, finances ou économie.
- Avoir une expérience minimale et pertinente de deux ans en vérification intégrée à un niveau de responsabilité ou en analyse de projets dans un contexte gouvernemental ou municipal.
- Affiliation à une corporation professionnelle de comptable.

## Traitement

- Assorti d'une gamme complète d'avantages sociaux, le salaire de ce poste se situe entre 45 964 \$ et 54 075 \$.

Les candidat(e)s répondant aux exigences et désireux(es) de soumettre leur candidature sont prié(e)s de faire parvenir, avant le 16 juin 1993 à 16 h 00, leur curriculum vitae, à :

VILLE DE GATINEAU  
Direction des ressources humaines  
144, boul. de l'Hôpital, bureau 317  
GATINEAU (Québec)  
J8T 7S7

ville de  
**Gatineau**

## SCOTT

Papiers Scott Limitée, chef de file canadien dans le domaine de la fabrication de produits de papier hygiénique domestiques et commerciaux, désire combler les postes suivants :

Technicien(ne)  
en électricité

Relevant du surintendant, électricité, vous exercerez vos fonctions au sein de l'équipe de l'entretien électronique.

Vous devez être bilingue et posséder un D.E.C. en électronique et en instrumentation, une licence de classe C émise par le gouvernement du Québec et cinq ans d'expérience dont deux en instrumentation et contrôle dans le secteur des pâtes et papiers.

Mécanicien(ne)  
d'entretien

Relevant du superviseur de l'entretien, vous vous joindrez à l'équipe du service de la transformation.

Vous devez posséder un D.E.C. en mécanique d'entretien et de trois à cinq années d'expérience pertinente, notamment en transformation de produits.

Nous vous offrons un salaire et une gamme d'avantages sociaux concurrentiels, notamment un régime de retraite et un programme d'achat d'actions. Si l'un de ces défis vous intéresse, faites parvenir votre curriculum vitae, en mentionnant le poste visé, avant le 18 juin 1993 au

Service des ressources humaines  
Papiers Scott Limitée  
Division de fabrication de Hull  
C.P. 3200, succursale B  
Hull (Québec)  
J8X 4H3

LE CLSC PONTIAC  
est à la recherche  
D'INFIRMIER(E)S

Nous avons un besoin immédiat d'infirmier(e)s pour notre liste de rappel.

- Exigences :**
- Membre O.I.I.Q.;
  - Bilinguisme;
  - Posséder une automobile;
  - Expérience en salle d'urgence serait un atout;

**Salaire :** Selon la convention collective en vigueur dans notre établissement.

Les demandes d'emploi doivent être envoyées à Monsieur Gaston Lacroix, chef des services administratifs, CLSC Pontiac, C.P. 430, Fort-Coulonge, (Québec) J0X 1V0.

Infirmier(ère)  
en santé du travail

Une importante société d'État désire combler un poste contractuel à son bureau régional d'Ottawa. Nous recherchons une personne motivée qui possède l'énergie et la détermination nécessaires pour œuvrer dans un milieu complexe et stimulant.

## Les exigences pour ce poste incluent :

- Une autorisation de pratiquer en Ontario
- Une attestation en santé du travail ou CCOHN
- Cinq années d'expérience pertinente, dont au moins deux dans un milieu dynamique sur le plan de la santé du travail avec des responsabilités de plus en plus importantes
- Une facilité à communiquer dans les deux langues officielles
- Un leadership et un sens de l'organisation exceptionnels
- La capacité d'utiliser un ordinateur

La préférence ira aux titulaires d'un baccalauréat en sciences infirmières. Les personnes intéressées sont priées de faire parvenir leur curriculum vitae avant le 16 juin 1993, à M<sup>me</sup> Lucy H. Fautoux, Groupe Santé Médisys Inc., 500, rue Sherbrooke Ouest, bureau 1100, Montréal (Québec) H3A 3C6.



L'Hôpital Montfort, hôpital communautaire universitaire et bilingue de soins aigus, à caractère francophone et comptant 252 lits, sollicite des candidatures pour combler le poste suivant :

Surveillant(e)  
en nutrition

## Permanent, temps complet

Sous l'autorité du chef de Service de nutrition, vous serez responsable de la planification, de la direction et de l'évaluation courante du fonctionnement de la cafétéria et du service de traiteur. De plus, vous travaillerez à optimiser le rendement et la rentabilité de ces services tout en étant axé(e) sur la qualité des services et l'aspect marketing. Dans cette optique, vous serez responsable du contrôle des coûts et revenus, de la gestion des ressources humaines et de la coordination des activités journalières. Vous serez également impliqué(e) dans des projets futurs de rénovation et de développement.

Pour accéder à ce poste, vous devez posséder un diplôme en administration de service alimentaire, diététique ou vente au détail. Une formation en marketing et en art culinaire serait un atout important. Une expérience minimale de trois ans en gestion de cafétéria (1 000 repas et plus par jour) ou dans un service de traiteur ou un restaurant (250 places et plus). Possédant le sens de l'organisation, de l'autonomie et du leadership, vous avez la capacité d'utiliser les logiciels WordPerfect et Lotus 1-2-3, de travailler en équipe et de maintenir de bonnes relations interpersonnelles. Le bilinguisme (français-anglais) est essentiel.

Si ce poste suscite votre intérêt, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 18 juin 1993, 16 h, en mentionnant le numéro de concours 93-053DR à la Direction des ressources humaines, Hôpital Montfort, 713, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1K 0T2, tél. : (613) 746-4621, poste 2400.

Veuillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront une réponse faisant suite à leur candidature.

Hôpital Montfort  
Montfort Hospital

## Invitation spéciale

À tous les représentants, vendeurs professionnels (immeuble, assurance ou autre), ouverture de nouvelles succursales.

### REPRÉSENTANTS DEMANDÉS

- Domaine alimentaire
- Formule gagnante
- Clientèle fournie et répétitive
- Possibilité de 500 \$ à 1 000 \$/semaine
- Gérance disponible
- auto requise

Joignez-vous à notre équipe gagnante

**1-800-665-6333**

demandez : Claude Cusson

N.B. - Le genre masculin n'est utilisé que pour alléger le texte.

## CLUB PRICE

Joignez-vous à une entreprise en pleine croissance !

### GÉRANT D'ADMINISTRATION

(Entrepôt de Gatineau)

Le recrutement, la dotation et l'application des politiques reconnues en matière de ressources humaines, voilà les défis que vous devrez relever. De plus, vous superviserez l'administration du programme d'avantages sociaux et veillerez à la santé et à la sécurité au travail.

À l'écoute des besoins des employés, vous possédez une formation pertinente, jumelée à deux années d'expérience en gestion des ressources humaines.

Vous serez appelé à diriger, à une période précise, tous les aspects opérationnels de l'entrepôt.

Nous vous offrons un salaire concurrentiel, une gamme incomparable d'avantages sociaux et des possibilités de carrière des plus intéressantes.

430 boul.  
Hôpital  
Casier postal  
210

Gatineau,  
Québec J8V 1T7

Faites parvenir votre curriculum vitae à Club Price Canada inc.

Le plus gros concessionnaire Ford dans l'Outaouais québécois est à la recherche de (h. ou f.)

## VENDEURS(EUSES)

EXIGENCES :

- Bilingue
- Motivé, dynamique, désireux de faire un revenu au-dessus de la moyenne
- Avoir de l'expérience dans la vente serait un atout
- Avoir de l'entregent et une belle personnalité

NOUS OFFRONS :

- Entraînement sur les lieux suivi de formation
- Travail avec des gérants dynamiques
- Gros volume de véhicules neufs et d'occasions en inventaire
- Excellent plan de rémunération et très compétitif
- Bonne chance d'avancement

Pour rendez-vous veuillez vous adresser à

**M. Dan Pinard**  
au **776-1571**

pour une entrevue confidentielle



HULL, QUÉBEC

22 boul.  
Mont-Bleu,  
Hull.

## LE MONDE

# Sihanouk renonce à diriger le Cambodge

Associated Press

**PHNOM PENH** Moins de 24 heures après avoir annoncé qu'il prendrait la tête d'un gouvernement transitoire de coalition au Cambodge, le prince Norodom Sihanouk est revenu hier sur sa décision sans fournir de réelles explications.

Le prince Sihanouk a annoncé sa décision dans un bref message adressé au peuple cambodgien.

«Je rencontre maintenant une large résistance qui m'empêche de former avec succès un nouveau gouvernement», a-t-il dit.

«S'il vous plaît, pardonnez-moi d'abandonner la formation du gouvernement national du Cambodge», de continuer le prince Sihanouk.

Selon des sources à l'ONU, il aurait changé d'avis après avoir reçu un message de son fils, le prince Norodom Ranariddh, leader du parti monarchiste d'opposition, le FUNCINPEC.

Celui-ci lui aurait soulevé des questions d'ordre technique et juridique à propos de sa décision.

Jeudi soir, le prince Sihanouk avait annoncé qu'il prenait la direction d'un nouveau gouvernement transitoire de coalition.

Cette annonce avait dissipé les risques d'un conflit entre le Parti du peuple cambodgien (néo-communiste) au pouvoir et le FUNCINPEC.

## Carrières et Professions

LeDroit



LE CENTRE FRANCO-ONTARIEN DE FOLKLORE  
est à la recherche

### D'UN DIRECTEUR GÉNÉRAL OU D'UNE DIRECTRICE GÉNÉRALE

L'établissement

Le Centre franco-ontarien de folklore, incorporé en 1972, est un centre d'interprétation officiellement reconnu comme institution provinciale par le Ministère ontarien de la Culture, du tourisme et des loisirs. Il a comme mandat de recueillir sous toutes ses formes, de conserver et de diffuser le patrimoine oral français de l'Ontario.

Le poste

Sous l'autorité du conseil d'administration, et en collaboration avec le directeur de la recherche, le directeur général à la responsabilité d'établir, d'administrer et de coordonner la programmation du Centre franco-ontarien de folklore. Par ailleurs, il est aussi responsable de la conception des activités et de la gestion des objectifs. Il doit en outre assumer un rôle de chef de file auprès de la communauté franco-ontarienne.

Exigences

- Diplôme universitaire ou l'équivalent en ethnologie (folklore), en muséologie ou en arts.
- Solide expérience en gestion et financement des organismes publics.
- Les réalisations et l'esprit d'initiative dans des activités professionnelles antérieures seront déterminantes.
- La connaissance de la communauté franco-ontarienne et la maîtrise des langues officielles sont aussi des atouts supplémentaires.

Lieu de travail : Sudbury.

Entrée en fonction : mi-juillet 1993

Rémunération : selon l'expérience et les qualifications.

Si le défi de poursuivre votre carrière dans un domaine exclusif et un centre réputé vous intéresse, faites parvenir votre offre de service accompagnée de votre curriculum vitae au plus tard le vendredi 25 juin 1993 à 16 h 30 à :

La Présidente du comité de sélection,  
Centre franco-ontarien de folklore,  
38, rue Xavier, Sudbury, Ontario, P3C 2B9.

Prière d'inscrire sur l'enveloppe :  
"CONCOURS, POSTE DIRECTEUR GÉNÉRAL"



L'Université d'Ottawa, la plus importante institution postsecondaire bilingue du Canada, est réputée tant pour la qualité de son enseignement et de ses programmes de recherche que pour son ouverture sur la collectivité. En matière d'emploi, cette ouverture se traduit par une approche axée sur l'esprit d'équipe ainsi que sur l'accueil et l'intégration des personnes.

## Architecte Service des immeubles (concours R03IMM1227J)

Votre mandat consistera à offrir des services architecturaux et techniques se rapportant à la mise à jour et à l'exécution du plan global de développement de l'Université, aux nouveaux travaux de construction et aux programmes de rénovation. Puis, en étroite collaboration avec le Bureau de planification scolaire, vous examinerez la possibilité d'apporter des modifications majeures aux fonctions scolaires et en évaluerez les conséquences physiques.

Vous devez posséder une agrégation professionnelle en architecture acceptée dans la province de l'Ontario et une expérience à titre d'architecte (dessins architecturaux) ainsi qu'en gestion de projets (analyse de cours, étude de la faisabilité des projets, horaires de travail, approbation des plans et devis, etc.). Enfin, vous devez connaître le logiciel AutoCAD et être bilingue, tant oralement que par écrit.

Nous invitons les femmes, les autochtones, les personnes handicapées et les membres d'une minorité visible à préciser, dans leur demande d'emploi, leur appartenance à l'un de ces groupes visés par notre politique d'égalité d'accès à l'emploi.

Le salaire s'échelonnait de 49 972 \$ à 55 851 \$, selon vos compétences et votre expérience; une attrayante gamme complète d'avantages sociaux est également offerte. Pour postuler, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae d'ici le 18 juin 1993, en citant le numéro de concours, au Service des ressources humaines, Division dotation, Université d'Ottawa, 550, rue Cumberland, pièce 046, Ottawa (Ontario) K1N 6N5.

## CAISSE EXPERT de l'Outaouais

est une compagnie opérant dans le domaine des CAISSES ENREGISTREUSES, balances; systèmes de bar électroniques; accessoires et fournitures, etc...

Dû à une expansion rapide, nous recherchons 2 représentants(es) de plus à notre équipe de ventes.

- Exigences :
- Expérience pertinente
  - Bilingue
  - Véhicule
  - Entregent

Entrevue sur rendez-vous seulement  
**243-3020**

Une entreprise manufacturière en pleine expansion est à la recherche d'une personne compétente à titre de :

## PRESSIER

La personne recherchée possède les aptitudes suivantes :

- bonne connaissance mécanique;
- expérience en composition par ordinateur (Apple);
- fabrication de plaques de papier;
- préparation d'encre d'imprimerie;
- connaissance de la presse DAVIDSON #702-P à une couleur; et,
- flexibilité pour accomplir d'autres tâches.

À cette personne la Compagnie offre :

- un poste de travail de jour;
- un salaire compétitif; et,
- une vaste gamme d'avantages sociaux.

Veuillez faire parvenir votre curriculum vitae à :

Case 428 LeDroit  
47, Clarence  
C.P. 8860, Succ. T  
Ottawa, Ont.  
K1G 3J9

## LE MONDE

# Quatre ans après la mort de Khomeini en Iran La révolution fait toujours rage

Reuter

**TEHERAN** Le régime des ayatollahs semble avoir consolidé son pouvoir quatre ans après la mort de son fondateur, Rouhollah Khomeini, démentant ainsi ceux qui affirmaient qu'il ne survivrait pas à la disparition de son guide suprême.

«La révolution a peut-être perdu beaucoup de sa vigueur mais le degré de stabilité politique que connaît l'Iran aujourd'hui était impensable il y a quatre ans», a dit un expert politique iranien.

Alors que les Iraniens commémoraient avec ferveur hier le quatrième anniversaire de la mort de l'ayatollah Khomeini, diplomates occidentaux et analystes iraniens rappelaient que la plupart des commentateurs avaient annoncé en 1989 la fin de la révolution islamique.

«Beaucoup pensaient que la révolution ne survivrait pas à son fondateur», a dit l'un d'eux.

«Malgré les sérieux problèmes économiques, l'hostilité des pays occidentaux et l'isolement de l'Iran dans la région, les héritiers de Khomeini ont remarquablement consolidé leur pouvoir», a estimé un diplomate occidental.

Aujourd'hui, le pouvoir du clergé chiite est solidement installé et ne connaît pas d'opposition sérieuse.

Le président Ali Akbar Hachemi Rafsandjani, lui-même hodjatoleslam, est assuré d'être réélu pour un second mandat de quatre ans aux élections du 11 juin prochain.

«L'ami de Khomeini est apparu», a chanté la foule hier à l'arrivée du chef de l'État devant le mausolée à coupole dorée construit à la mémoire de l'ancien guide suprême, mort à 86 ans le 3 juin 1989.

La foule s'est levée et a

applaudi Akbar Rafsandjani, un pragmatique qui ne cesse toutefois de se réclamer de l'héritage de Khomeini.

Si sa réélection ne fait aucun

doute, les hiérarques du régime craignent toutefois qu'une participation insuffisante des Iraniens ne relativise sa victoire.

L'Hôpital Montfort, hôpital communautaire universitaire et bilingue de soins aigus, à caractère francophone et comptant 252 lits, sollicite des candidatures pour combler les postes suivants :

## Ergothérapeute Programme de santé mentale

Temporaire, temps complet  
(Durée approximative de six mois)  
Concours 93-069DR

Pour accéder à ce poste, vous devez posséder un baccalauréat en sciences (ergothérapie), en ergothérapie ou en sciences de la santé (ergothérapie), et être membre de l'Association canadienne des ergothérapeutes ou sur le point de le devenir. Une expérience récente serait un atout; cependant, la maîtrise du français et de l'anglais est essentielle.

## Pharmacien(ne)


Régulier, temps complet  
Concours 93-071DR

Relevant du chef de service de la pharmacie, vous participerez au développement des services cliniques en pharmacie et à la mise en place de nouveaux programmes de distribution des médicaments.

Vous devez posséder un baccalauréat en pharmacie avec résidence en pharmacie d'hôpital ou l'équivalent, ainsi qu'un permis d'exercice de l'Ontario (ou être admissible à l'obtenir). Enfin, la maîtrise du français et de l'anglais est essentielle.

Si ces postes suscitent votre intérêt, veuillez faire parvenir votre curriculum vitae avant le 18 juin 1993, 16 h, en mentionnant le numéro de concours approprié à la Direction des ressources humaines, Hôpital Montfort, 713, chemin Montréal, Ottawa (Ontario) K1K 0T2, tél. : (613) 746-4621, poste 2400.

*Veuillez noter que seules les personnes convoquées en entrevue recevront une réponse faisant suite à leur candidature.*

 Hôpital Montfort  
Montfort Hospital

**Le Programme d'aide à l'édition savante (PAES), administré par la Fédération canadienne des études humaines et la Fédération canadienne des sciences sociales, facilite la publication d'ouvrages qui avancent les connaissances dans les sciences humaines et les sciences sociales.**

*Le PAES requiert les services d'un/e*

## AGENT(E) DE PUBLICATION JUNIOR

### Fonctions

Le titulaire du poste aura à recevoir et analyser les demandes de subvention d'aide à l'édition, à faire évaluer les manuscrits reçus et à maintenir des liens étroits avec les auteurs, les éditeurs et les membres du comité d'aide à l'édition savante. Ceci est un emploi de débutant(e).

### Exigences

- Un diplôme B.A. ou M.A. en sciences humaines ou en sciences sociales
- une expérience administrative
- une très bonne connaissance des deux langues officielles
- une connaissance du milieu de l'édition et du monde universitaire serait un atout
- une connaissance en informatique est essentielle

### Traitement

Le traitement peut aller de 28 750 \$ - 37 750 \$ selon les qualifications et l'expérience.

Les personnes intéressées devront faire parvenir leur curriculum vitae ainsi que les noms de deux répondants, avant le 16 juin 1993.



Administrateur  
FCSS/FCEH  
151 Slater, suite 416  
Ottawa, Ontario  
K1P 5H3



## Carrières et Professions

LeDroit



Télévision  
Quatre Saisons  
CFGS-TV  
Super 49/Câble 5  
Ottawa-Hull  
776-4949

## CONSEILLER-IÈRE PUBLICITAIRE

CFGS-TV  
TÉLÉVISION QUATRE SAISONS

Nous sommes présentement à la recherche d'un-e conseiller-ière publicitaire pour la station de télévision CFGS-TV (Télévision Quatre Saisons).

La personne choisie agira à titre de conseiller-ière publicitaire auprès d'une clientèle déjà établie et saura développer une nouvelle clientèle dans la région de l'Outaouais.

Le candidat et la candidate, après avoir complété des études en communication ou en marketing, aura travaillé 2 ans dans la vente de média. Il ou elle possèdera une automobile et sera bilingue.

Ce poste offre une rémunération avantageuse et un excellent programme d'avantages sociaux. Les intéressé-e-s doivent faire parvenir leur curriculum vitae avant le 16 juin 1993 à :

Marie Anne Robitaille  
CFGS-TV  
171, Jean-Proulx  
Hull (Québec)  
J8Z 1W5

93-94-002

## Professeur suppléant en administration

Le Département des sciences administratives de l'Université du Québec à Hull est à la recherche d'un professeur suppléant en marketing (1 poste).

### Qualifications:

Les candidats devront normalement posséder un diplôme de troisième cycle dans la discipline ou une discipline connexe. Les candidats devront aussi avoir démontré des habiletés à transmettre leur enseignement, des aptitudes à l'encadrement des étudiants, etc.

### Renseignements supplémentaires

**Traitement:** Selon la convention collective

**Lieu de travail:** Hull

**Date d'entrée en fonction:** À déterminer

Les candidats sont priés de faire parvenir leur candidature accompagnée d'un curriculum vitae avant 16 h 30 le 18 juin 1993 à l'adresse suivante:

**Monsieur Pierre Delorme, Ph. D.**  
Directeur du Département des sciences administratives  
Université du Québec à Hull  
Case postale 1250, succursale B  
Hull (Québec) J8X 3X7

Conformément aux exigences relatives à l'immigration au Canada, ce poste est offert aux citoyens canadiens et aux résidents permanents. Poste accessible aux femmes et aux hommes.

 Université  
du Québec  
à Hull

*L'Université en Outaouais*

### LE CENTRE ÉDUCATIF SOLEIL DES PETITS

Recherche un(e)  
**DIRECTEUR/DIRECTRICE**

#### Tâches principales

Diriger, planifier et administrer le service du Centre éducatif tout en s'assurant du bien être des enfants sous son contrôle. Travailler auprès d'enfants d'âge préscolaire (2 à 5 ans) et d'enfants d'âge scolaire (3 à 12 ans).

#### Qualifications et exigences

- formation en Éducation des petits ou l'équivalent
- bonne maîtrise des deux langues officielles (oralement et par écrit)
- un minimum de trois ans d'expérience
- personne dynamique, autonome

#### Avantages du poste

- L'occasion de travailler avec une équipe d'éducateurs et d'éducatrices professionnel(le)s et dynamiques.
- Possibilité de mettre en pratique au maximum ses connaissances et ses habilités en programmation.

**Salaire:** 31 500 \$; avec avantages sociaux

Faire parvenir votre demande avant le vendredi 18 juin 1993, à :

Centre Éducatif Soleil des Petits  
Conseil d'administration  
Casier postal 850  
HAWKESBURY (Ontario) K6A 3C9

# LES «MOTS CROISÉS» DE LA SEMAINE

© Édimedia Inc.

par Élise BRASSARD

S-534

**Horizontalement**  
 1- Se dit d'un groupe d'acides nucléiques - Très incliné.  
 2- Qui n'est point usité - Pers. qui organise un trust - La dernière guerre.  
 3- Querelle peu importante - Cri des charretiers - De là - Tablette servant de billet d'entrée.  
 4- Lieu où l'on fabrique le sucre - Poèmes d'Hésiode - Ecorce de chêne.  
 5- Fl. d'Allemagne occ. - Riv. du Bassin parisien - V. de la Corée du Sud - Qui contient du sel.  
 6- Astronome français - États habituels de l'organisme - Ecclésiastique français - Obtenu.  
 7- Ch.-l. de c. du Val-d'Oise - Chaînes de montagnes - Lettre grecque - Éclat de

voix.  
 8- Usages - Rayons - Grande chaîne de montagnes - Frères du père.  
 9- Nom donné aux pièces du périlanthe - Trou - Du verbe pioncer.  
 10- Attirances passagères - Choquera - V. de l'Allemagne occ.  
 11- Anc. contrée d'Asie Mineure - Mot chinois signifiant voie - Au Moyen Âge, armée - Scandium.  
 12- Plante de la famille des linacées - Adj. dém. - Brille - Montant des enjeux - Manche d'un pinceau.  
 13- Comm. de Belgique - Emmêle - Clairsemé - Resserrai dans un petit espace.  
 14- Variété de prune - Roi d'Israël - Peintre français - Prénom fém.  
 15- Centre - Vaste péninsule d'Asie - Assujettis à demeure  
 16- Grand rideau - Pers.

stupide - Eu l'apparence de.  
 17- Divinité mythologique - Hélas - Fait preuve de snobisme - Dernier roi d'Israël.  
 18- Acide RiboNucléique - Sensées, justes - Divinité

marine - Manganèse.  
 19- Eruption érythémateuse de courte durée - Ainsi soit-il - Trait sémantique minimal - Punie avec rigueur.  
 20- Préf. exprimant le dou-

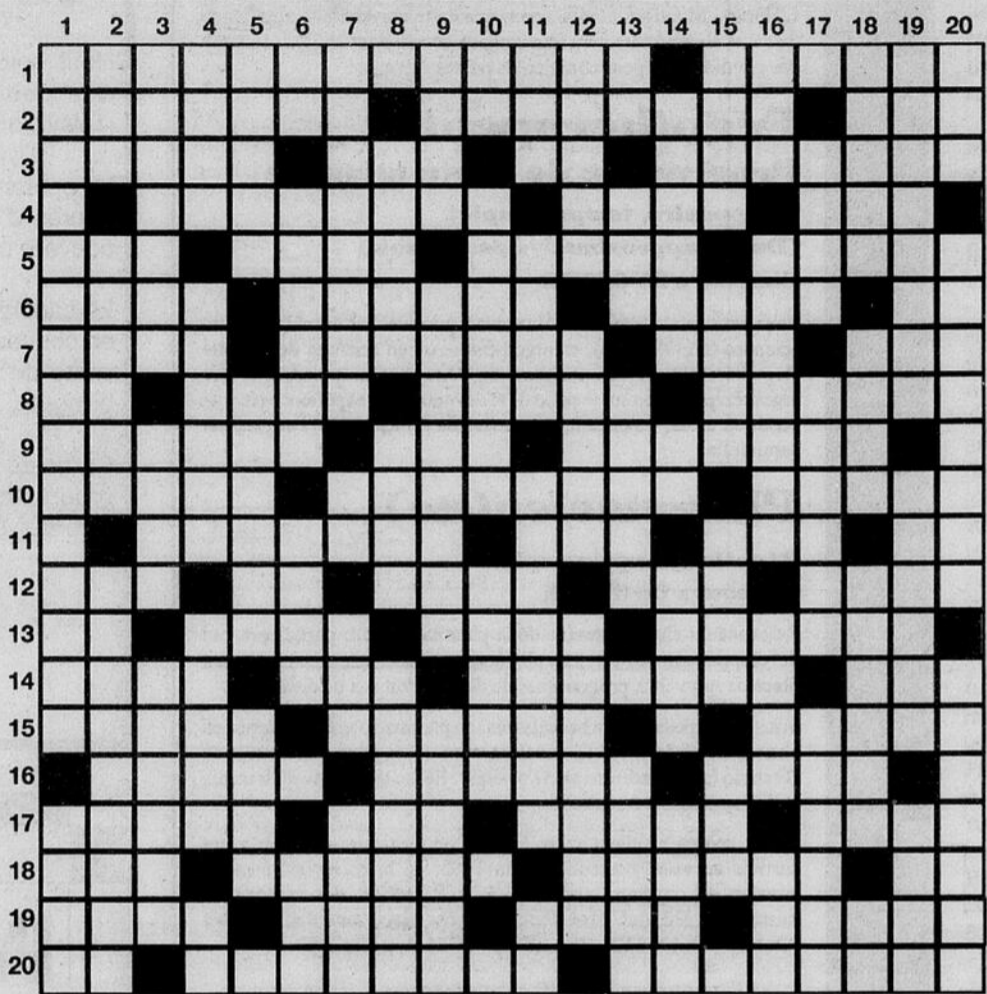
blement - Accablées - Accumulée.  
**Verticalement**  
 1- Syn. Rinceuses (2 m.) - Aiguillon.

2- Déesse marine - Livre liturgique - Provoquerai l'ionisation.  
 3- Touffe d'arbrisseaux sauvages - Nourriture en général - Bouts des mamelles.

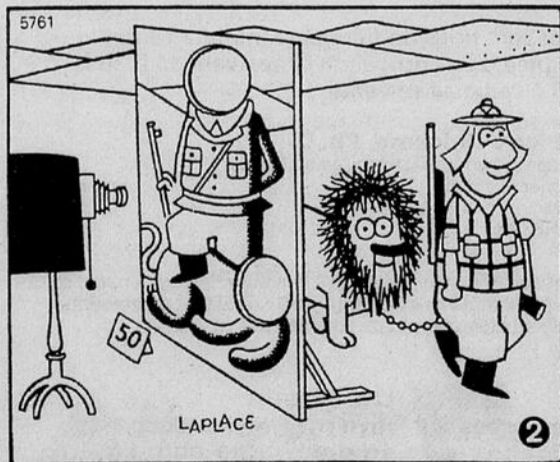
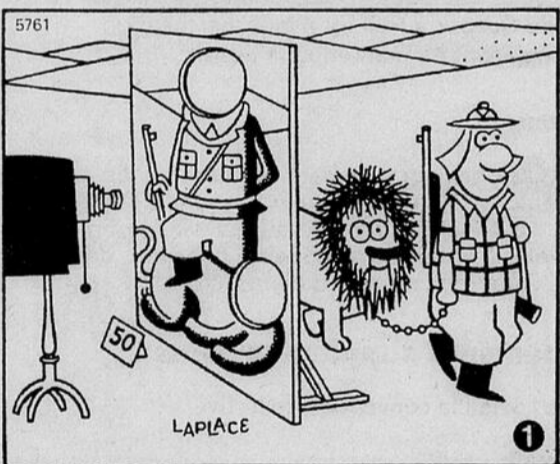
4- Qui a de gros os - Oiseaux passereaux - Bout d'une cigarette - Interj.  
 5- Fille de la soeur - Région de l'est de la France - Époques.  
 6- Ancien do - Nom appliqué naguère au vaste empire des tsars - Affluent de l'Oubangui - Riv. de Suisse.  
 7- Concéderais - Droit - Roi d'Israël - Cap. du Pérou.  
 8- Prénom fém. - Organe de la vue - Choses mystérieuses.  
 9- Cordage destiné à consolider un mât - Chasseur du nord de l'Amérique - Prénom masc.  
 10- Infinitif - Qui ne semble pas se terminer - Pied de vers.  
 11- Pronom relatif - Homme politique syrien - Charmes - Soldat nazi.  
 12- Lichen sur les vieux arbres - Nom scientifique de la seiche - Morte doucement.  
 13- Indique la liaison - Syn. le moi - Liquide formé de sucre - Principe servant de règle.  
 14- Chaume - Officier d'Académie - V. du Japon - De façon convenable.  
 15- Voies de circulation - Riv. de France - Retranchas - Gaz.  
 16- Patrie d'un saint curé - Réunions d'une assemblée constituée - Existera - Eut la hardiesse de.  
 17- Vedette de cinéma - Gantelets garnis de fer - Principes odorants de la racine d'iris.  
 18- Qui n'existe que dans l'imagination - Secrets, solutions - Lésions de la peau - Vous.  
 19- Qui vient après tous les autres, f. - Compression sur des marchandises - Réduit en menus morceaux.  
 20- Époque - Élément qui provoque de l'inconfort - Portée avec violence.

**SOLUTION DU PROBLÈME S-533**

1	P	O	E	C	I	O	T	H	E	R	M	E	R	O	C	H	E	R		
2	O	R	S	I	N	I	R	A	P	I	E	R	E	C	H	A	L	E		
3	I	N	T	E	R	E	T	N	I	T	R	A	T	E	A	I	N	E		
4	N	E	L	I	S	E	T	T	E	C	I	O	T	A	T	E	L			
5	C	R	I	S	S	I	R	E	T	U	I	L	L	E	R	I	E			
6	O	A	S	P	E	N	E	P	A	R	L	E	G	E	N	R	E			
7	N	S	S	O	T	I	M	O	R	E	E	S	U	C	A	S				
8	N	O	U	F	E	P	E	L	A	G	E	M	A	T	F	L	O	T		
9	E	V	E	N	T	E	L	I	N	M	E	L	E	A	L	E	S			
10	M	A	T	A	L	L	E	O	R	A	N	T	T	S	U	E				
11	E	T	R	I	L	L	E	E	N	O	S	T	O	S	E	R	A	N		
12	N	I	E	L	E	N	T	S	T	U	S	A	S	P	E	C	T			
13	T	O	N	N	E	S	E	T	T	E	R	A	L	U	S	E	E			
14	N	I	O	R	T	T	R	I	E	S	T	I	M	E	R	R	U			
15	U	N	E	A	R	A	I	N	E	S	P	E	R	E	F	E	R			
16	N	E	R	F	O	R	V	E	T	S	O	L	A	R	G	U	E	S		
17	I	R	R	E	P	U	E	E	T	E	T	E	R	A	I	S				
18	O	A	T	E	S	M	I	T	R	E	S	S	P	A	R	T				
19	N	I	A	I	S	E	N	A	R	O	S	R	I	S	E	E	S			
20	S	T	N	E	R	V	E	U	X	N	E	R	O	N	S	U	E			



## JEUX DES 8 ERREURS



Solution: 1. Voile devant le nez de l'homme. 2. Canon de son fusil. 3. Chaîne incomplète à droite. 4. Pâte du lion incomplète. 5. Tableau complet en haut à droite. 6. La main sur le fusil du tableau. 7. Pattes du lion sur le tableau. 8. Base du voile noir.

## LE COIN DES ÉCHECS

par Robin GIRARD  
 © Édimedia Inc.

Le problème de cette semaine devrait pouvoir se résoudre assez facilement par un joueur d'échecs moyen en tenant compte des indices et des explications donnés plus bas.

### Le problème

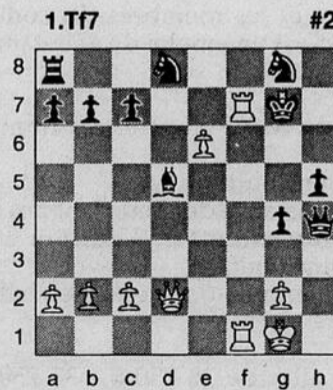
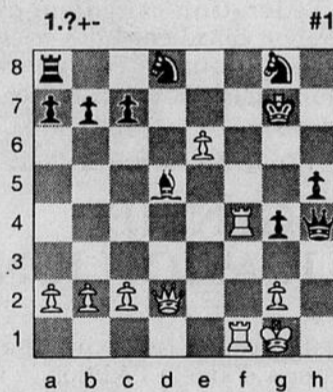
Le problème suivant (voir diagramme #1) est tiré d'une partie jouée à Leningrad en 1947 entre deux joueurs assez connus dans le monde des échecs. Bronstein avait les blancs alors que Dubinin conduisait les pièces noires.

Pour résoudre le problème, il est utile et important de regarder les particularités de la position, ses points forts et ses points faibles tant sur le plan stratégique que sur le plan matériel.

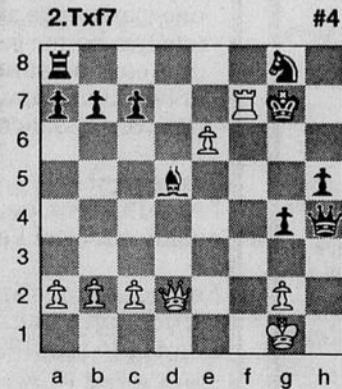
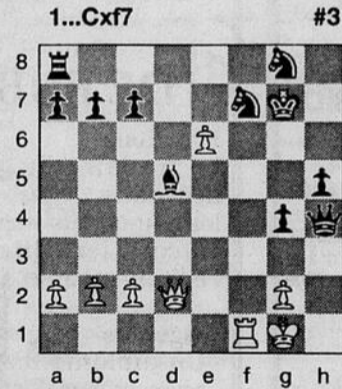
Sur le plan matériel, la situation est la suivante: les blancs ont un roi, une dame, deux tours et cinq pions contre pour les noirs un roi, une dame, une tour, un fou, deux cavaliers et cinq pions. Les noirs ont donc trois pièces mineures en échange d'une tour.

Sur le plan stratégique, cependant, les blancs ont nettement l'avantage et les raisons sont les suivantes: le roi blanc est dans une bonne sécurité alors que le roi noir est complètement dénudé. La chose la plus importante dans cette position est l'activité des pièces lourdes blanches qui devraient détruire le roi noir. Il est quand même assez surprenant de voir que les blancs gagnent.

### Les blancs jouent et gagnent



Pour gagner, les blancs doivent exploiter la force des pièces lourdes avant que les noirs ne complètent leur développement et ne consolident ensuite leur position.



### La solution

1. Tour f4-f7 échec (voir diagramme #2). Un autre excellent sacrifice de la part des blancs qui devrait conduire à un mat rapide. L'ouverture de cette partie était le bon vieux gambit du roi, une spécialité du grand maître russe David Bronstein qui l'a utilisé pour battre d'autres joueurs.

1...Cavalier d8 x Tour f7 (voir diagramme #3). Les noirs n'ont pas vraiment le choix que d'accepter le sacrifice de la qualité de la part des blancs. Si 1...Roi g7-h8 alors les blancs jouent le coup 2.Dame d2-d4 échec avec un mat rapide. Si 1...Roi g7-g6 alors 2.Dame d2-d3 échec est fort.

2.Tour f1 x Cavalier f7 échec (voir diagramme #4). Après cet échec des blancs, la suite de la partie fut la suivante: 2...Roi g7-h8 3.Dame d2-c3 échec, Cavalier g8-f6 (forcé pour étirer la partie) 4.Tour f7 x Cavalier f6, Dame h4 x Tour f6 5.Dame c3 x Dame f6 échec, Roi h8-h7 et 6.Dame f6-f5 échec et les noirs ont abandonné.

# Mot fléché

par Liliane CHRÉTIEN No 380

© Édimédia Inc.

## SOLUTION DU NO 379

1	E	S	P	A	D	R	I	T	L	E	F	L	A
2	M	O	U	T	I	E	R	A	N	C	I	E	N
3	B	U	T	T	E	F	D	I	F	I	A	I	T
4	O	R	I	T	E	O	S	E	E	S	E	F	E
5	U	N	I	R	E	N	T	S	R	C	A		
6	C	O	D	E	R	O	C	A	M	B	O	L	E
7	H	I	E	V	O	L	A	E	R	I	V		
8	U	S	G	E	L	E	N	T	A	G	E	E	
9	R	A	L	T	E	R	C	A	T	I	O	N	
10	E	M	B	A	U	M	E	R	C	I	E	S	
11	U	R	I	E	R	E	S	I	R	A			
12	E	L	E	V	O	N	S	E	M	E	S	L	
13	R	E	G	E	N	T	A	N	A	N	A	E	
14	S	E	S	T	H	E	S	I	T	I	E	Z	

## EXPLICATION DU JEU

Rappelons que les définitions sont inscrites dans des cases. Il suffit de suivre les flèches pour placer les mots correspondant à ces définitions dans les bonnes rangées et les bonnes colonnes. Les mots doivent toujours être lus de gauche à droite et de haut en bas.

## CARNETS D'HISTOIRE NATURELLE

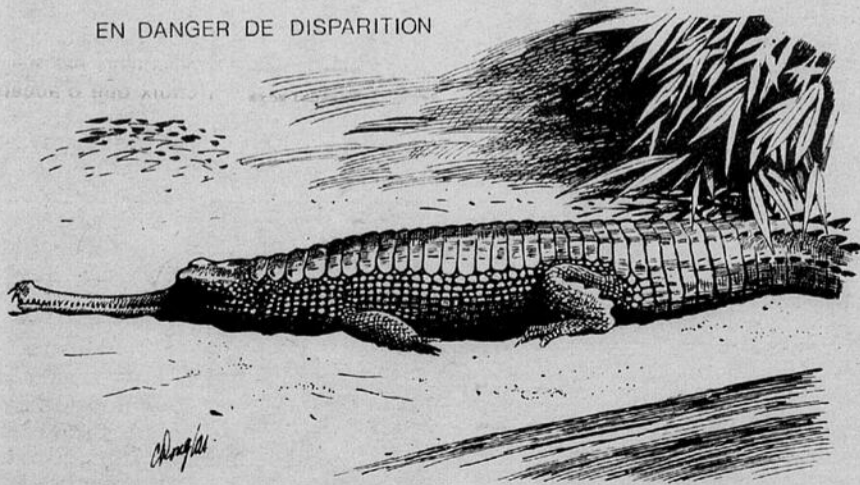
Musée Canadien de la nature

### GAVIAL DU GANGE

GAVIALS GANGETICUS

EN DANGER DE DISPARITION

Le gavial est l'une des plus rares espèces de crocodile asiatique. Vivant sur les bords des principales rivières et voies navigables de l'Inde septentrionale et de la Birmanie, leur nombre a considérablement diminué bien qu'ils soient officiellement protégés, surtout parce qu'on les chasse pour le cuir et qu'ils sont accidentellement tués par des pêcheurs. L'accroissement du trafic fluvial ainsi que l'agriculture les ont également désavantagés.



Leur avenir dépend d'une rigoureuse mise en application de la loi et de l'observance de la réglementation restreignant le commerce des peaux. Une autre possibilité serait d'établir des réserves destinées à la reproduction dans des conditions se rapprochant le plus possible de leur habitat naturel. Il existe peu de spécimens vivant en captivité et, dans la plupart des cas, les conditions n'ont pas été favorables à la reproduction.

## SCRABBLE

© Édimédia Inc.

par Roger HACHEZ

### Que faire avec la lettre blanche

La partie de Scrabble qui suit constitue un excellent exercice pour maîtriser l'utilisation de la lettre blanche (joker). Celle-ci est représentée par le signe ?; il est important de la remplacer sur le jeu par la lettre qu'elle représente. Quand les deux jokers sont sur le jeu, la partie se continue de la manière habituelle.

N°	Tirage	Solution	Réf.	Points
1	?LYEGSO			
2	L+?WCEEN	BOGEYS	(1) H 8	50
3	-?IZFVSI	WELCHES	(2) 13B	36
4	VSI+?EAU	FILEZ	D11	52
5	?LIJENM	FAUVERIES	11D	106
6	?OCDA	JOLIMENT	9G	75
7	OCDA+?QS	AXEZ	15A	63
8	-?DOIRSI	DATE	14A	55
9	?GUREEA	LORISIDE	(3) L 2	70
10	?VSAUOA	EGRUGAI	5E	82
11	?IUNIRE	SAVOURAT	N 2	74
12	IR+?OLFP	ENNUI	O 4	32
13	?ATEEPA	PALEFROI	E 2	62
14	?OQDIME	APPATEES	2C	63
15	ODME+?UL	QUIA	3B	26
16	MU+?NETN	DELCO	1F	29
17	?NN+BEOT	MUTE	1A	27
18	ET+KHTRS	bONBON TEK	8A M 1	30 51

1. n.m. Au golf, coup qui, pour un trou, égale le par plus un.
2. n. et adj. Etranger pour les Allemands
3. (lorisidé) n.m. Singe au corps grêle, type loris

Remarquez les mots payants réalisés par maçonnerie:

WAX en B13  
OKA en 3L

Il est très important de repérer ces endroits qui, souvent entre deux mots parallèles, permettent de placer des mots courts mais payants parce que chacune des lettres des mots formés est comptée. Ainsi les points réalisés avec le mot DATE s'additionnent à ceux de WAX et ETE.

### Note:

Les personnes intéressées à recevoir les règles détaillées pour rejouer une partie présentée dans cette chronique peuvent les obtenir en écrivant à: Roger Hachez, LE SOLEIL, Chronique de Scrabble, 390 rue St-Vallier Est, Québec, G1K 7J6.

# LES «MOTS CROISÉS» DE LA SEMAINE

© Édimedia Inc.

par Élise BRASSARD

S-534

**Horizontalement**  
 1- Se dit d'un groupe d'acides nucléiques - Très incliné.  
 2- Qui n'est point usité - Pers. qui organise un trust - La dernière guerre.  
 3- Querelle peu importante - Cri des charretiers - De là - Tablette servant de billet d'entrée.  
 4- Lieu où l'on fabrique le sucre - Poèmes d'Hésiode - Écorce de chêne.  
 5- Fl. d'Allemagne occ. - Riv. du Bassin parisien - V. de la Corée du Sud - Qui contient du sel.  
 6- Astronome français - États habituels de l'organisme - Ecclésiastique français - Obtenu.  
 7- Ch.-l. de c. du Val-d'Oise - Chaînes de montagnes - Lettre grecque - Éclat de

**VOIX.**  
 8- Usages - Rayons - Grande chaîne de montagnes - Frères du père.  
 9- Nom donné aux pièces du périlanthe - Trou - Du verbe pioncer.  
 10- Attirances passagères - Choquera - V. de l'Allemagne occ.  
 11- Anc. contrée d'Asie Mineure - Mot chinois signifiant voie - Au Moyen Âge, armée - Scandium.  
 12- Plante de la famille des linacées - Adj. dém. - Brille - Montant des enjeux - Manche d'un pinceau.  
 13- Comm. de Belgique - Emmêle - Clairsemé - Resserrai dans un petit espace.  
 14- Variété de prune - Roi d'Israël - Peintre français - Prénom fém.  
 15- Centre - Vaste péninsule d'Asie - Assujettis à demeure  
 16- Grand rideau - Pers.

stupide - Eu l'apparence de.  
 17- Divinité mythologique - Hélas - Fait preuve de snobisme - Dernier roi d'Israël.  
 18- Acide RiboNucléique - Sensées, justes - Divinité

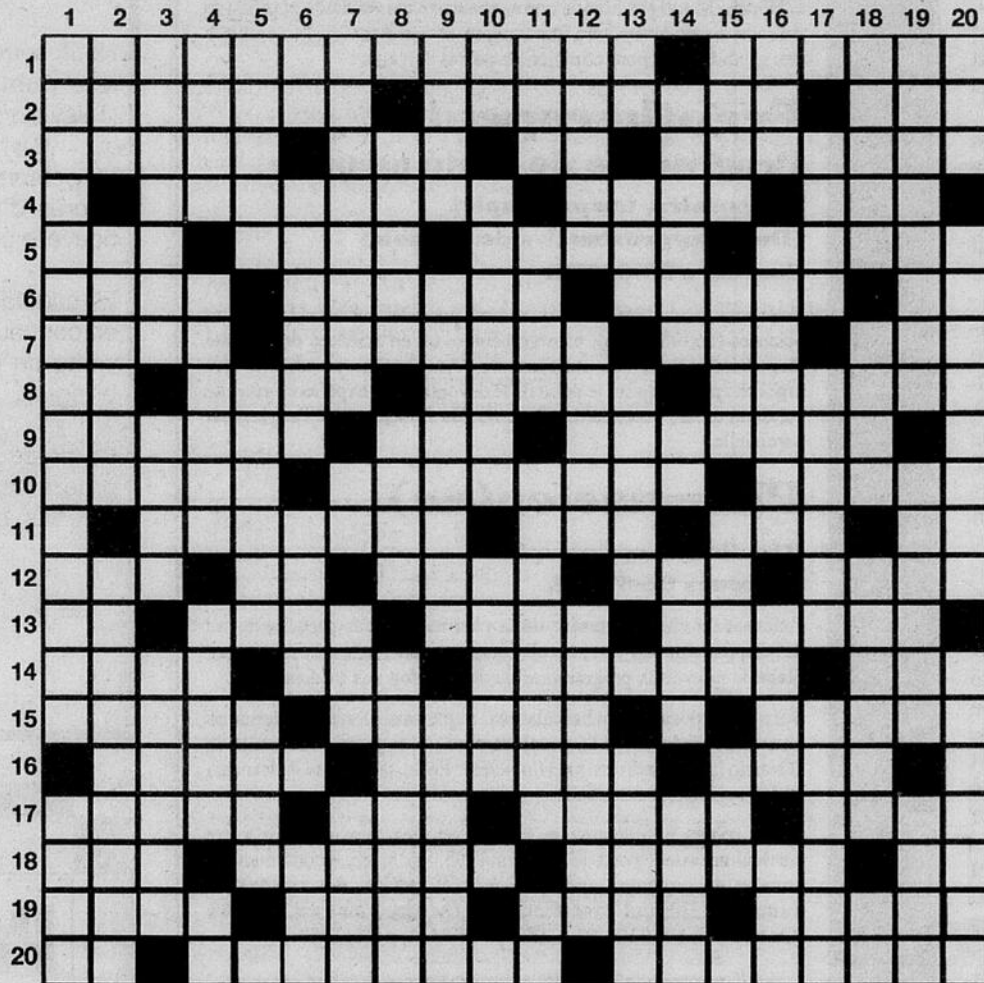
marine - Manganèse.  
 19- Eruption érythémateuse de courte durée - Ainsi soit-il - Trait sémantique minimal - Punie avec rigueur.  
 20- Préf. exprimant le dou-

blement - Accablées - Accumulée.

**Verticalement**  
 1- Syn. Rinceuses (2 m.) - Aiguillon.

2- Déesse marine - Livre liturgique - Provoquerai l'ionisation.  
 3- Touffe d'arbrisseaux sauvages - Nourriture en général - Bouts des mamelles.

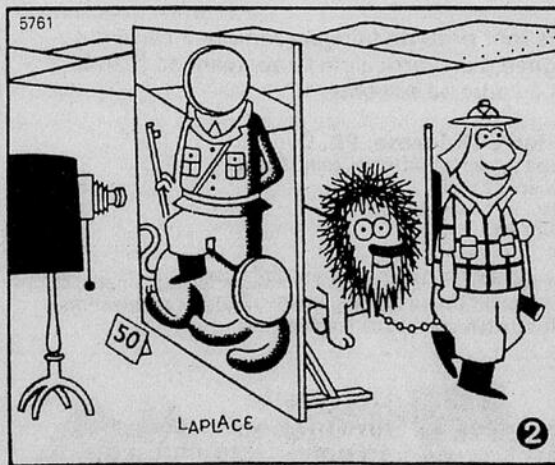
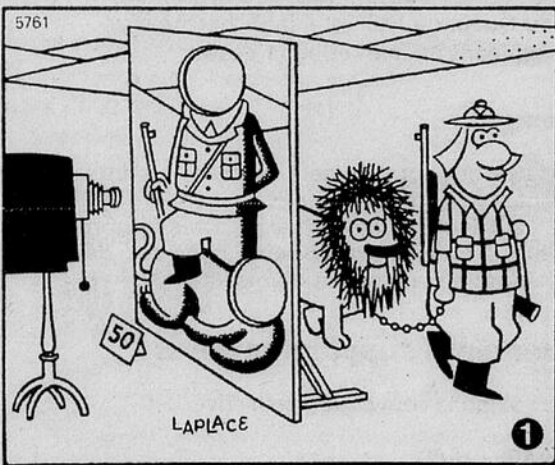
4- Qui a de gros os - Oiseaux passereaux - Bout d'une cigarette - Interj.  
 5- Fille de la soeur - Région de l'est de la France - Époques.  
 6- Ancien do - Nom appliqué naguère au vaste empire des tsars - Affluent de l'Oubangui - Riv. de Suisse.  
 7- Concédais - Droit - Roi d'Israël - Cap. du Pérou.  
 8- Prénom fém. - Organe de la vue - Choses mystérieuses.  
 9- Cordage destiné à consolider un mât - Chasseur du nord de l'Amérique - Prénom masc.  
 10- Infinitif - Qui ne semble pas se terminer - Pied de vers.  
 11- Pronom relatif - Homme politique syrien - Charmes - Soldat nazi.  
 12- Lichen sur les vieux arbres - Nom scientifique de la seiche - Morte doucement.  
 13- Indique la liaison - Syn. le moi - Liquide formé de sucre - Principe servant de règle.  
 14- Chaume - Officier d'Académie - V. du Japon - De façon convenable.  
 15- Voies de circulation - Riv. de France - Retranchas - Gaz.  
 16- Patrie d'un saint curé - Réunions d'une assemblée constituée - Existera - Eut la hardiesse de.  
 17- Vedette de cinéma - Gantelets garnis de fer - Principes odorants de la racine d'iris.  
 18- Qui n'existe que dans l'imagination - Secrets, solutions - Lésions de la peau - Vous.  
 19- Qui vient après tous les autres, f. - Compression sur des marchandises - Réduit en menus morceaux.  
 20- Époque - Élément qui provoque de l'inconfort - Portée avec violence.



**SOLUTION DU PROBLÈME S-533**

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20  
 1 POECILOTHERME ROCHER  
 2 ORSINI RAPIERE CHALE  
 3 INTERET NITRATE AINE  
 4 NE LISETTE CIOTAT EI  
 5 CRIS SIRE TULLERIE I  
 6 OAS PENE PARIE GENRE  
 7 N SSO TIMORÉE SU GAS  
 8 NOUE PELAGE MATELOT  
 9 EVENTE LIN MELE ALFS  
 10 MA TALLE ORANT TSU E  
 11 ETRILLE ENOSTOSE RAN  
 12 NIE LENTS TUS ASPECT  
 13 TONNE SETTER AL USEE  
 14 NIORT TRI ESTIME RU  
 15 UNE ARA INESPERE FER  
 16 NERE ORVETS OLARGUES  
 17 IR REPUE ETETE RAIS  
 18 OATES MITRES SPART I  
 19 NIAISE NA ROS RISEES  
 20 ST NERVEUX NERON SUE

## JEUX DES 8 ERREURS



Solution: 1. Voile devant le nez de l'homme. 2. Canon de son fusil. 3. Chaîne incomplète à droite. 4. Patte du lion complète. 5. Tableau complet en haut à droite. 6. La main sur le fusil du tableau. 7. Pattes du lion sur le tableau. 8. Base du voile noire.

## LE COIN DES ÉCHECS

par Robin GIRARD  
 © Édimedia Inc.

Le problème de cette semaine devrait pouvoir se résoudre assez facilement par un joueur d'échecs moyen en tenant compte des indices et des explications donnés plus bas.

### Le problème

Le problème suivant (voir diagramme #1) est tiré d'une partie jouée à Léningrad en 1947 entre deux joueurs assez connus dans le monde des échecs. Bronstein avait les blancs alors que Dubinin conduisait les pièces noires.

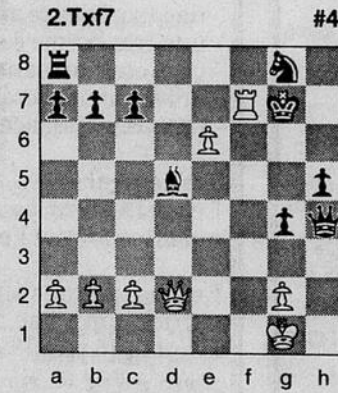
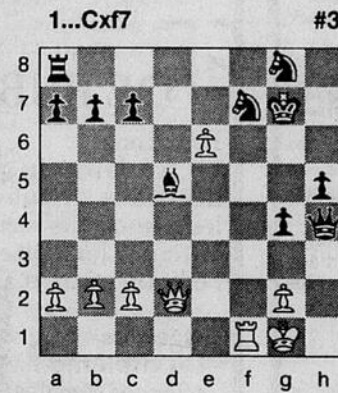
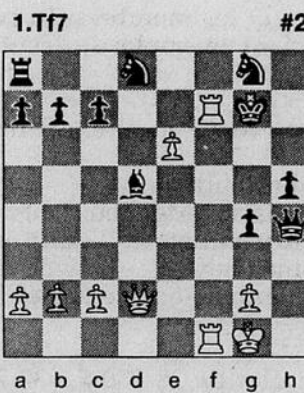
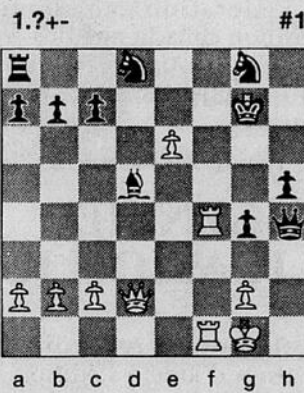
Pour résoudre le problème, il est utile et important de regarder les particularités de la position, ses points forts et ses points faibles tant sur le plan stratégique que sur le plan matériel.

Sur le plan matériel, la situation est la suivante: les blancs ont un roi, une dame, deux tours et cinq pions contre pour les noirs un roi, une dame, une tour, un fou, deux cavaliers et cinq pions. Les noirs ont donc trois pièces mineures en échange d'une tour.

Sur le plan stratégique, cependant, les blancs ont nettement l'avantage et les raisons sont les suivantes: le roi blanc est dans une bonne sécurité alors que le roi noir est complètement dénudé. La chose la plus importante dans cette position est l'activité des pièces lourdes blanches qui devraient détruire le roi noir. Il est quand même assez surprenant de voir que les blancs gagnent.

### Les blancs jouent et gagnent

Pour gagner, les blancs doivent exploiter la force des pièces lourdes avant que les noirs ne complètent leur développement et ne consolident ensuite leur position.



### La solution

1. Tour f4-f7 échec (voir diagramme #2). Un autre excellent sacrifice de la part des blancs qui devrait conduire à un mat rapide. L'ouverture de cette partie était le bon vieux gambit du roi, une spécialité du grand maître russe David Bronstein qui l'a utilisé pour battre d'autres joueurs.

1...Cavalier d8 x Tour f7 (voir diagramme #3). Les noirs n'ont pas vraiment le choix que d'accepter le sacrifice de la qualité de la part des blancs. Si 1...Roi g7-h8 alors les blancs jouent le coup 2. Dame d2-d4 échec avec un mat rapide. Si 1...Roi g7-g6 alors 2. Dame d2-d3 échec est fort.

2. Tour f1 x Cavalier f7 échec (voir diagramme #4). Après cet échec des blancs, la suite de la partie fut la suivante: 2...Roi g7-h8 3. Dame d2-c3 échec, Cavalier g8-f6 (forcé pour étirer la partie) 4. Tour f7 x Cavalier f6, Dame h4 x Tour f6 5. Dame c3 x Dame f6 échec, Roi h8-h7 et 6. Dame f6-f5 échec et les noirs ont abandonné.

# Mot fléché

par Liliane CHRÉTIEN No 380

© Édimédia Inc.

## SOLUTION DU NO 379

1	E	S	P	A	D	R	I	T	I	L	E	F	I	A
2	M	O	U	T	I	E	R	A	N	C	I	E	N	
3	B	U	T	T	E	F	D	I	F	I	A	I	T	
4	O	R	I	T	E	O	S	E	E	S	E			
5	U	N	I	R	E	N	T	S	R	C	A			
6	C	O	D	E	R	O	C	A	M	B	O	L	E	
7	H	I	E	V	O	L	A	E	R	I	V			
8	U	S	G	E	L	E	N	T	A	G	E	E		
9	R	A	L	T	E	R	C	A	T	I	O	N		
10	E	M	B	A	U	M	E	R	C	L	E	S		
11	U	R	I	E	R	E	S	I	R	A				
12	E	L	E	V	O	N	S	E	M	E	S	L		
13	R	E	G	E	N	T	A	N	A	N	A	E		
14	S	E	S	T	H	E	S	I	T	I	E	Z		

## EXPLICATION DU JEU

Rappelons que les définitions sont inscrites dans des cases. Il suffit de suivre les flèches pour placer les mots correspondant à ces définitions dans les bonnes rangées et les bonnes colonnes. Les mots doivent toujours être lus de gauche à droite et de haut en bas.

## CARNETS D'HISTOIRE NATURELLE

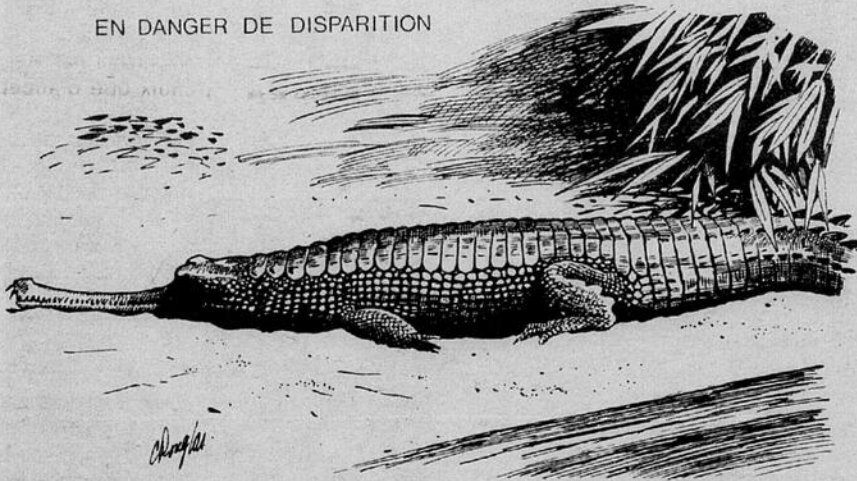
Musée Canadien de la nature

# GAVIAL DU GANGE

GAVIALS GANGETICUS

EN DANGER DE DISPARITION

Le gavial est l'une des plus rares espèces de crocodile asiatique. Vivant sur les bords des principales rivières et voies navigables de l'Inde septentrionale et de la Birmanie, leur nombre a considérablement diminué bien qu'ils soient officiellement protégés, surtout parce qu'on les chasse pour le cuir et qu'ils sont accidentellement tués par des pêcheurs. L'accroissement du trafic fluvial ainsi que l'agriculture les ont également désavantagés.



Leur avenir dépend d'une rigoureuse mise en application de la loi et de l'observance de la réglementation restreignant le commerce des peaux. Une autre possibilité serait d'établir des réserves destinées à la reproduction dans des conditions se rapprochant le plus possible de leur habitat naturel. Il existe peu de spécimens vivant en captivité et, dans la plupart des cas, les conditions n'ont pas été favorables à la reproduction.

## SCRABBLE

© Édimédia Inc.

par Roger HACHEZ

### Que faire avec la lettre blanche

La partie de Scrabble qui suit constitue un excellent exercice pour maîtriser l'utilisation de la lettre blanche (joker). Celle-ci est représentée par le signe ?; il est important de la remplacer sur le jeu par la lettre qu'elle représente. Quand les deux jokers sont sur le jeu, la partie se continue de la manière habituelle.

N°	Tirage	Solution	Réf.	Points
1	?LYEGSO			
2	L+?WCEEN	BOGEYS	(1) H 8	50
3	-?IZFVSI	WELCHES	(2) 13B	36
4	VSI+?EAU	FILEZ	D11	52
5	?LIJENM	FAUVERIES	11D	106
6	?OCDA+?QS	JOLIMENT	9G	75
7	OCDA+?QS	AXEZ	15A	63
8	-?DOIRSI	DATE	14A	55
9	?GUREEA	LORISIDE	(3) L 2	70
10	?VSAUOA	EGRUGAI	5E	82
11	?IUNIRE	SAVOURAT	N 2	74
12	IR+?OLFP	ENNUI	O 4	32
13	?ATEEPA	PALEFROI	E 2	62
14	?OQDIME	APPATEES	2C	63
15	ODME+?UL	QUIA	3B	26
16	MU+?NETN	DELCO	1F	29
17	?NN+BEOT	MUTE	1A	27
18	ET+KHTRS	bONBON	8A	30
		TEK	M 1	51

1. n.m. Au golf, coup qui, pour un trou, égale le par plus un.
2. n. et adj. Etranger pour les Allemands
3. (lorisé) n.m. Singe au corps grêle, type loris

Remarque les mots payants réalisés par maçonnerie:  
WAX en B13  
OKA en 3L

Il est très important de repérer ces endroits qui, souvent entre deux mots parallèles, permettent de placer des mots courts mais payants parce que chacune des lettres des mots formés est comptée. Ainsi les points réalisés avec le mot DATE s'additionnent à ceux de WAX et ETE.

### Note:

Les personnes intéressées à recevoir les règles détaillées pour rejouer une partie présentée dans cette chronique peuvent les obtenir en écrivant à: Roger Hachez, LE SOLEIL, Chronique de Scrabble, 390 rue St-Vallier Est, Québec, G1K 7J6.

# Expression

## Magiciens de la lumière

Photographies de la collection du Musée des beaux-arts du Canada. Cet été, le Musée des beaux-arts du Canada convie le public à une fête de l'image intitulée *Magiciens de lumière*, des œuvres de 150 artistes, présentées du 18 juin au 6 septembre 1993.



Paul Outerbridge, 1896-1958 *Couteau et fromage* 1922



Joel-Peter Witkin, *La moisson* 1984



Jerry N. Uelsmann, *Sans titre* 1968

**LeDroit**

Cette page est réalisée en collaboration avec le Musée des beaux-arts du Canada